
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 14 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》,第14卷

['ɪʃu:] - , [dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 404 , December 12 , 1829 , by Various
问题 - , 十二月 - , - , 经过 各种各样的

第404期,1829年12月12日,合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['ændi]['dʒu:əl] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Andy Jewell , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安迪 朱厄尔 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安迪·朱厄尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:] , [nəʊ] . - .]
XIV , NO . 404 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷,第404号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 12 , 1829 .
周六 , 十二月 - , - .

1829年12月12日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːvətri] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
The Royal Observatory , Greenwich .
这 皇家 天文台 , 格林威治 .

格林威治皇家天文台。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒlmənæk] ['siːz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ,
In the present almanack season , as it is technically called ,
在 这 展示 年鉴 季节 , 作为 它 是 技术上来说 称为 ,

在本年度的年鉴季（严格来说是这样），

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɔː(r)] [ɪl] - [taɪmd] ,
the above illustration of our pages may not be inappropriate or ill - timed ,
这 多于 插图 的 我们的 页面 可能 不是 是 不当 或者 患病的 - 定时 ,

以上对我们网页的描述可能并不不恰当或不合时宜，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ə'strɒnəməz] [meɪk] [ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
inasmuch as it represents the spot whence all English astronomers make their calculations .
因此 作为 它 代表 这 点 何处 全部 英语 天文学家 制作 他们的 计算 .

因为它代表了所有英国天文学家进行计算的地点。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — ['prɒbəbli] , [əb'zəːvz] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] ,
The Observatory was built by Charles II . , in the year 1675 — probably , observes a recent writer ,
这 天文台 曾是 建造 经过 查尔斯 二 . , 在 这 年 - — 大概 , 观察 一个 最近的 作家 ,

据一位近期的作家指出，天文台很可能是由查理二世于1675年建造的。

" [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
" with no better motive than to imitate Louis XIV . ,
" 和 不 更好的 动机 比 到 模拟 路易斯 十四 . ,

“其动机无非就是模仿路易十四。”

" [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɜːvətri] [æt; ət]['pærɪs] .
" who had just completed the erection and endowment of an observatory at Paris .
" WHO 有 只是 完全的 这 勃起 和 捐赠基金 的 一个 天文台 在 巴黎 .

“他刚刚完成了巴黎天文台的建造和捐赠。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['flæmˌstɛd] ,
The English Observatory was fortunately placed under the direction of the celebrated Flamstead ,
这 英语 天文台 曾是 幸运的是 放置 在下面 这 方向 的 这 著名 弗拉姆斯特德 ,

幸运的是，英国天文台被置于著名天文台长弗拉姆斯特德的领导之下。

[huːz] [neɪm] [ðə; ði] [hɪl] , [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɪl] [rɪ'teɪnz] .
whose name the hill , or site of the building , still retains .
谁 姓名 这 爬坡道 , 或者 地点 的 这 建筑 , 仍然 保留 .

山丘或建筑所在地至今仍保留着它的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] [ɪn] - ;
He was appointed astronomer - royal in 1676 ;
他 曾是 任命 天文学家 - 皇家 在 - ;

他于 1676 年被任命为皇家天文学家；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['daɪəl] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
but Charles (as in the case of the curious dial at Whitehall ,
但 查尔斯 (作为 在 这 案件 的 这 好奇的 拨号 在 白厅 ,

但是查尔斯（就像白厅里那个奇特的日晷一样），

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] since1) , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
described by us a few weeks since1) , neglected to complete what he had
描述 经过 我们 一个 很少 周 since1) , 被忽视的 到 完全的 什么 他 有
[səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] :
so well begun :
所以 出色地 开始 :

几周前我们曾描述过他（1），但他却未能完成他已经开始的出色工作：

[ænd; ənd] ['flæmˌstɛd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
and Flamstead entered upon the duties of his appointment with instruments
和 弗拉姆斯特德 进入 之上 这 职责 的 他的 预约 和 仪器
['prɪnsəpli] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
principally provided at his own expense ,
主要 假如 在 他的 自己的 费用 ,

弗拉姆斯特德开始履行其任命职责，其工具主要由他自费购置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [dʒeɪmz] [mɔːr] .
and that of a zealous patron of science , James Moore .
和 那 的 一个 热心 赞助人 的 科学 , 詹姆斯 摩尔 .

还有一位热忱的科学赞助人，詹姆斯·摩尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪməni] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
It should seem that this species of parsimony is hereditary in the English
它 应该 似乎 那 这 物种 的 节俭 是 遗传 在 这 英语
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

看来这种节俭的作风在英国政府中是代代相传的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
for , upon the authority of the Quarterly Review ,
为了 , 之上 这 权威 的 这 季刊 审查 ,

因为，根据季度评论的授权，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn]
we learn that " within the wide range of the British Islands there is only one
我们 学习 那 " 之内 这 宽的 范围 的 这 英国 岛屿 那里 是 仅有的 一
[əb'zɜːvətri] (['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]) ,
observatory (Greenwich) ,
天文台 (格林威治) ,

我们了解到，“在广阔的英国群岛中，只有一个天文台（格林尼治天文台），”

[ænd; ənd] ['skeəsli] [wʌn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and scarcely one supported by the Government .
和 几乎 一 有 经过 这 政府 .

而且几乎没有一个得到政府支持。

[wiː; wi] [seɪ] ['skeəsli] [wʌn] ,
We say scarcely one ,
我们 说 几乎 一 ，

我们说几乎没有，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [æt; ət]
because we believe that some of the instruments in the observatory at
因为 我们 相信 那 一些 的 这 仪器 在 这 天文台 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
Greenwich were purchased out of the private funds of the Royal Society
格林威治 是 购买 出去 的 这 私人的 资金 的 这 皇家 社会
[ɒv; əv] ['lʌndən] . " [ˌtuː'tuː]
of London . " 2
的 伦敦 . " 2

因为我们认为格林威治天文台的一些仪器是用伦敦皇家学会的私人资金购买的。"2

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ] ['flæmˌstɛd] , [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]
The first stone of this Observatory was laid by Flamstead , on the 10th of
这 第一的 石头 的 这 天文台 曾是 铺设 经过 弗拉姆斯特德 , 在 这 10th 的
['ɔːgəst] , - .
August , 1675 .
八月 , - .

这座天文台的第一块奠基石是弗拉姆斯特德于 1675 年 8 月 10 日奠基的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː]
It stands 160 feet above low - water mark , and principally consists of two
它 站立 - 脚 多于 低的 - 水 标记 , 和 主要 由 的 二
['seprət] ['bɪldɪŋz] :
separate buildings :
分离 建筑物 :

它高出低水位线 160 英尺，主要由两座独立的建筑物组成：

[ðə; ði][fɜːst] [kən'teɪnz] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] — [vɪz] .
the first contains three rooms on the ground - floor — viz .
这 第一的 包含 三 房间 在 这 地面 - 地面 — 即 .

第一栋楼底层有三个房间，即：

[ðə; ði]['trænzɪt] - [ruːm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['kwɒdrənt] - [ruːm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,
the transit - room , towards the east , the quadrant - room , towards the west ,
这 交通 - 房间 , 向 这 东方 , 这 象限 - 房间 , 向 这 西方 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and the assistant's sitting and calculating - room ,
和 这 助理 坐着 和 计算 - 房间 ,

东侧是中转室，西侧是象限室，还有助手的起居和计算室。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ,
in the middle ; above which is his bed - room ,
在 这 中间 ; 多于 哪个 是 他的 床 - 房间 ,

中间是他的卧室，楼上就是他的卧室。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
the latter being furnished with sliding shutters in the roof .
这 后者 存在 提供 和 滑动 百叶窗 在 这 屋顶 .

后者屋顶装有滑动百叶窗。

[ɪn]
In
在

在

[ðə; ði]['trænzɪt] - [ruːm] [ɪz][æn; ən] [eɪt] - [fiːt] ['trænzɪt] - ['ɪnstrəmənt] , [wɪð] [æn; ən]['æksɪs][ɒv; əv] [θriː] [fiːt] ,
the transit - room is an eight - feet transit - instrument , with an axis of three feet ,
这 交通 - 房间 是 一个 八 - 脚 交通 - 乐器 , 和 一个 轴 的 三 脚 ,

中转室是一台八英尺长的中转仪器，轴线为三英尺。

['restɪŋ] [ɒn] [tuː] [pɪrz] [ɒv; əv] [stəʊn] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][bɜːd] ,
resting on two piers of stone : this was made by Bird ,
休息 在 二 码头 的 石头 : 这 曾是 制成 经过 鸟 ,

安放在两根石墩上：这是伯德的作品。

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] - , ['traʊtən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
but has been much improved by Dolland , Troughton , and others .
但 有 到过 很多 改进 经过 - , 特劳顿 , 和 其他的 .

但经过 Dolland、Troughton 等人的改进，已经有了很大的提升。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['trænzɪt] - [klɒk] , [meɪd] [baɪ] ['greɪəm] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['ɜːrnˌʃɔː] ,
Near it is a curious transit - clock , made by Graham , but greatly improved by Earnshaw ,
靠近 它 是 一个 好奇的 交通 - 钟 , 制成 经过 格雷厄姆 , 但 非常 改进 经过 恩肖 ,

附近有一座奇特的交通钟，由格雷厄姆制造，但经恩肖大大改进。

[huː] [səʊ] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːlz] ,
who so simplified the train as to exclude two or three wheels ,
WHO 所以 简化 这 火车 作为 到 排除 二 或者 三 车轮 ,

他把火车简化到只剩下两三个轮子，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [krɒs] - ['breɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['grɪdaɪən] - ['pendʒələm] , [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['erə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][pə(r)] [deɪ] ,
and also added cross - braces to the gridiron - pendulum , by which an error of a second per day ,
和 还 额外 叉 - 牙套 到 这 烤架 - 摆 , 经过 哪个 一个 错误 的 一个 第二 每 天 ,

此外，还在格栅摆锤上增加了交叉支撑，从而将每天的误差减少到一秒。

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌd(ə)n] [stɑːrts] , [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
arising from its sudden starts , was corrected .
产生 从 它是 突然 开始 , 曾是 已更正 .

由于其突然启动而导致的问题已得到纠正。

[ðə; ði]['kwɒdrənt] - [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][stəʊn] [pɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The quadrant - room has a stone pier in the middle , running north and south ,
这 象限 - 房间 有 一个 石头 码头 在 这 中间 , 跑步 北 和 南 ,

这个四象限房间中间有一根南北走向的石柱。

['hævɪŋ] [ɒn][ɪts] [iːst] [feɪs] [ə; eɪ]['mjʊərəl] - ['kwɒdrənt] , [ɒv; əv] [eɪt] [fiːt] ['reɪdiəs] , [meɪd] [baɪ][bɜːd] ,
having on its east face a mural - quadrant , of eight feet radius , made by Bird ,
拥有 在 它是 东方 脸 一个 壁画 - 象限 , 的 八 脚 半径 , 制成 经过 鸟 ,

其东侧墙上有一幅半径为八英尺的壁画，由伯德创作。

[ɪn] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in 1749 , by which observations are made on the southern quarter of the
在 - , 经过 哪个 观察 是 制成 在 这 南部 四分之一 的 这
[mə'rɪdiən] ,
meridian ,
子午线 ,

1749年，通过对子午线南四分之一区域进行观测，

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [prə'djuːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['slaɪdɪŋ]
through an opening in the roof three feet wide , produced by means of two sliding
通过 一个 开幕 在 这 屋顶 三 脚 宽的 , 生产 经过 方法 的 二 滑动
['ʃʌtəz] ;
shutters ;
百叶窗 ;

通过屋顶上一个三英尺宽的开口，该开口由两个滑动百叶窗形成；

[ɒn] [ɪts] [west] [feɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] - [fiːt] ['mjʊərəl] ['kwɒdrənt] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [freɪm] ,
on its west face is another eight - feet mural quadrant , with an iron frame ,
在 它是 西方 脸 是 其他 八 - 脚 壁画 象限 , 和 一个 铁 框架 ,

西侧墙上还有一幅八英尺宽的壁画，带有铁框。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [brɑːs] , [meɪd] [baɪ] ['greɪəm] , [ɪn] - :
and an arch of brass , made by Graham , in 1725 :
和 一个 拱 的 黄铜 , 制成 经过 格雷厄姆 , 在 - :

还有一座由格雷厄姆于 1725 年制作的黄铜拱门：

[ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
this is applied to the north quarter of the meridian .
这 是 应用 到 这 北 四分之一 的 这 子午线 .

这适用于子午线的北象限。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['zenɪθ] - ['sektə(r)] , [twelv] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð]
In the same apartment is the famous zenith - sector , twelve feet in length , with
在 这 相同的 公寓 是 这 著名的 天顶 - 行业 , 十二 脚 在 长度 , 和
[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['brædli] ,
which Dr . Bradley ,
哪个 博士 . 布拉德利 ,

同一间公寓里还有著名的天顶扇形仪，长十二英尺，布拉德利博士就是用它测量的。

[æt; ət] ['wɒnstɛd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [kjuː] ,
at Wanstead , and at Kew ,
在 万斯特德 , 和 在 邱园 ,

在万斯特德和邱园，

[meɪd] [ðəʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
made those observations which led to the discovery of the aberration and
制成 那些 观察 哪个 引领 到 这 发现 的 这 像差 和
[njuː'teɪʃən] :
nutation :
垂头 :

正是这些观察结果促成了视差和章动的发现：

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . [hʊks] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [θriː] ['telɪskoʊps] [baɪ]
here also is Dr . Hooke's reflecting telescope , and three telescopes by
这里 还 是 博士 . 胡克的 反思 望远镜 , 和 三 望远镜 经过
['hærɪs(ə)n] .
Harrison .
哈里森 .

这里还有胡克博士的反射望远镜，以及哈里森的三架望远镜。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,
On the south side of this room is a small building ,
在 这 南 边 的 这 房间 是 一个 小的 建筑 ,

房间南侧有一栋小房子，

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [i'klipsiz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] ['sætlˌlaɪts] , [ˌɒkʌl'teɪʃən] , & [siː] . , [wɪð]
for observing the eclipses of Jupiter's satellites , occultations , & c . , with
为了 观察 这 日食 的 木星的 卫星 , 掩星 , & c . , 和
['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][saɪdz] ,
sliding shutters at the roof and sides ,
滑动 百叶窗 在 这 屋顶 和 侧面 ,

用于观测木星卫星的日食、掩星等现象，屋顶和侧面设有滑动百叶窗。

[tuː; tə] [vjuː] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['vɜːrtɪkl] [daʊn] [tuː; tə]
to view any portion of the hemisphere , from the prime verticle down to
到 看法 任何 部分 的 这 半球 , 从 这 主要的 垂直 向下 到
[ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] :
the southern horizon :
这 南部 地平线 :

要观察半球的任何部分，从正午到南方地平线：

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [ɪntʃ] [ˌækrə'mætɪk] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - , [wɪð]
this contains a forty - inch achromatic , by the inventor , Mr . John Dolland , with
这 包含 一个 四十 - 英寸 无色 , 经过 这 发明者 , 先生 . 约翰 - , 和
[ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] ,
a triple object - glass ,
一个 三倍 目的 - 玻璃 ,

这其中包含一台由发明家约翰·多兰先生制造的40英寸消色差透镜，配有三层物镜。

[ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] , [baɪ][dʒɒn]
a most perfect instrument of its kind ; and a five - feet achromatic , by John
一个 最多 完美的 乐器 的 它是 种类 ; 和 一个 五 - 脚 无色 , 经过 约翰
[ænd; ənd]['piːtə(r)] - ,
and Peter Dolland ,
和 彼得 - ,

同类乐器中最完美的乐器；以及约翰·多兰和彼得·多兰制作的五英尺无色音阶管风琴。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] .
his sons .
他的 儿子们 .

他的儿子们。

[hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [fiːt] [rɪ'flektɪŋ] - ['telɪskəʊp] ([ðə; ði]['met(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Here , likewise , are a two - feet reflecting - telescope (the metals of which
这里 , 同样地 , 是 一个 二 - 脚 反思 - 望远镜 (这 金属 的 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['edwədz]) ,
were ground by the Rev . Mr . Edwards) ,
是 地面 经过 这 牧师 . 先生 . 爱德华兹) ,

这里同样有一架两英尺的反射望远镜（其金属部件由爱德华兹牧师先生研磨而成）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fiːt] [rɪ'flektə(r)] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrʃəl] .
and a six - feet reflector , by Dr . Herschell .
和 一个 六 - 脚 反射器 , 经过 博士 . 赫歇尔 .

以及赫歇尔博士制作的六英尺反射器。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɜːrvz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
The lower part of the house serves merely for a habitation ;
这 降低 部分 的 这 房子 服务 仅仅 为了 一个 居住地 ;

房屋的下半部分仅用作居住用途；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɒk'tægənl] [ruːm] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['seldəm] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but above is a large octagonal room , which , being now seldom wanted for
但 多于 是 一个 大的 八边形 房间 , 哪个 , 存在 现在 很少 通缉 为了
[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
astronomical purposes ,
天文 目的 ,

但上面是一个大型八角形房间，由于现在很少再用于天文观测，

[ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɒzət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
is used as a repository for such instruments as are too large to be
是 用过的 作为 一个 仓库 为了 这样的 仪器 作为 是 也 大的 到 是
['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [fɜːst] [dɪ'skraɪbd] ,
generally employed in the apartments first described ,
一般来说 受雇 在 这 公寓 第一的 描述 ,

用作存放那些体积过大而无法在前面描述的公寓中普遍使用的仪器的场所。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] .
or for old instruments , which modern improvements have superseded .
或者 为了 老的 仪器 , 哪个 现代的 改进 有 被取代 .

或者对于已被现代改进技术取代的旧乐器而言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ten] - [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)]
Among the former is a most excellent ten - feet achromatic , by the present Mr
之中 这 以前的 是 一个 最多 出色的 十 - 脚 无色 , 经过 这 展示 先生
. - ,
. Dolland ,
. - ,

其中就包括现任多兰先生制作的一架非常优秀的十英尺无色投影机。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fiːt] [rɪ'flektə(r)] , [baɪ] [ʃɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð] [ðem; ðəm]
and a six - feet reflector , by Short , with a clock to be used with them
和 一个 六 - 脚 反射器 , 经过 短的 , 和 一个 钟 到 是 用过的 和 他们
.
.
.

以及 Short 公司的六英尺反射器，并配有一个与之配套的时钟。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
In the latter class , besides many curious and original articles , which are
在 这 后者 班级 , 除了 许多 好奇的 和 原来的 文章 , 哪个 是
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['kʌbədz] ,
deposited in boxes and cupboards ,
已存 在 盒子 和 橱柜 ,

后一类物品中，除了许多存放在箱子和橱柜里的奇特而新颖的物品外，

[ɪz][ðə; ði][fɜːst]['trænzɪt] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , ['evə(r)] [meɪd] ,
is the first transit instrument that was , probably , ever made ,
是 这 第一的 交通 乐器 那 曾是 , 大概 , 曾经 制成 ,

可能是人类历史上制造的第一台过境仪器。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [nɪə(r)][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] ; [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] ['telɪskoʊps] [wɪð]
having the telescope near one end of the axis ; and two long telescopes with
拥有 这 望远镜 靠近 一 结尾 的 这 轴 ; 和 二 长的 望远镜 和
[skweə(r)] ['wʊdn] [tjuːbz] ,
square wooden tubes ,
正方形 木制的 管子 ,

望远镜靠近轴线的一端；以及两架带有方形木管的长望远镜，

[ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] .
of very ancient date .
的 非常 古老的 日期 .

非常古老的。

[hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [ɪz][stɔː(r)d] [wɪð] [skeəs] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][əʊld]

Here , likewise , is the library , which is stored with scarce and curious old

这里 ， 同样地 ， 是 这 图书馆 ， 哪个 是 存储 和 稀少 和 好奇的 老的

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [wɜːks] ,

astronomical works ,

天文 作品 ，

这里同样设有图书馆，收藏着稀有而奇特的古代天文著作。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæliːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊks] ['dʒɜːrnl] .

including Dr . Halley's original observations , and Captain Cook's Journals .

包括 博士 . 哈雷的 原来的 观察 ， 和 队长 库克的 期刊 .

包括哈雷博士的原始观察记录和库克船长的航海日志。

[gʊd] [bʌst] [ɒv; əv] ['flæmˌstɛd] [ænd; ənd] ['njuːtən] , [ɒn] ['pedɪstəlz] , ['ɔːnəmənt] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ;

Good busts of Flamstead and Newton , on pedestals , ornament this apartment ;

好的 半身像 的 弗拉姆斯特德 和 牛顿 ， 在 基座 ， 装饰品 这 公寓 ；

公寓里摆放着弗拉姆斯特德和牛顿的精美半身像，分别放在基座上；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːdz] [ə'bʌv] ,

and in one corner is a dark narrow staircase , leading to the leads above ,

和 在 一 角落 是 一个 黑暗的 狭窄的 楼梯 ， 领导 到 这 线索 多于 ，

角落里有一条昏暗狭窄的楼梯，通往楼上的通道。

[wens] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [grænd] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)]

whence the prospect is uncommonly grand ; and to render the pleasure more

何处 这 前景 是 不寻常地 盛大 ； 和 到 使成为 这 乐趣 更多的

[kəm'pliːt] ,

complete ,

完全的 ，

因此，前景非比宏伟；为了使这种乐趣更加圆满，

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['tʌrət] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] , [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] ,

there is , in the western turret , a camera obscura , of unrivalled excellence ,

那里 是 ， 在 这 西 炮塔 ， 一个 相机 暗箱 ， 的 无与伦比 卓越 ，

西侧塔楼里有一台无与伦比的优秀暗箱。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [bəʊθ] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ,

by which all the surrounding objects , both movable and immovable ,

经过 哪个 全部 这 周围 对象 ， 两个都 活动 和 不可移动的 ，

由此，周围所有物体，无论是可移动的还是不可移动的，

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] , [ɒn][ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

are beautifully represented in their own natural colours , on a concave table of

是 非常漂亮 代表 在 他们的 自己的 自然的 颜色 ， 在 一个 凹 桌子 的

['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

plaster of Paris ,

石膏 的 巴黎 ，

它们以其天然色彩被精美地呈现在凹面石膏桌面上。

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

about three feet in diameter .

关于 三 脚 在 直径 .

直径约三英尺。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['kʌvəd] [wɪð]

On the north side of the Observatory are two small buildings , covered with

在 这 北 边 的 这 天文台 是 二 小的 建筑物 ， 涵盖 和

[ˌhemɪ'sferɪkl] ['slaɪdɪŋ] [dəʊmz] ,

hemispherical sliding domes ,

半球形 滑动 穹顶 ，

天文台北侧有两座小型建筑，顶部覆盖着半球形滑动穹顶。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌekwəˈtɔːriəl][ˈsektə(r)] , [meɪd] [baɪ] [ˈsɪsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] ,
in each of which is an equatorial sector , made by Sisson , and a clock ,
在 每个 的 哪个 是 一个 赤道 行业 , 制成 经过 西森 , 和 一个 钟 ,

其中每个都包含一个由西森制作的赤道扇形和一个时钟，

[baɪ] [ˈɑːnəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [bɑːd] [ˈpendʒələm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [juːst] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [kˈɒmɪts] .
by Arnold , with a three - barred pendulum , which are seldom used but for observing comets .
经过 阿诺德 , 和 一个 三 - 禁止 摆 , 哪个 是 很少 用过的 但 为了 观察 彗星 .

由阿诺德发明，使用三杆摆，这种摆很少使用，只用于观测彗星。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [draɪ] - [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈænjuəl] [ˈpærəlæks] ,
The celebrated Dry - well , which was made to observe the earth's annual parallax ,
这 著名 干燥 - 出色地 , 哪个 曾是 制成 到 观察 这 地球的 年度的 视差 ,

著名的干井是为了观测地球的年度视差而建造的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
and for seeing the stars in the day - time , is situated near the south - east corner of the garden ,
和 为了 看到 这 明星 在 这 天 - 时间 , 是 位于 靠近 这 南 - 东方 角落 的 这 花园 ,

白天观星的最佳地点位于花园的东南角附近。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [ɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)] ,
behind the Observatory , but has been arched over ,
在后面 这 天文台 , 但 有 到过 拱形 超过 ,

位于天文台后方，但已被拱形结构覆盖。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈprʊvmənt] [ɪn] [ˈtelɪskoʊps] [ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈnɛsəˌsɛri] .
the great improvements in telescopes having long rendered it unnecesary .
这 伟大的 改进 在 望远镜 拥有 长的 渲染 它 不必要的 .

望远镜的巨大进步早已使它变得不再必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈsteəkeɪs] , [ˈwaɪndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
It contains a stone staircase , winding from the top to the bottom .
它 包含 一个 石头 楼梯 , 绕线 从 这 顶部 到 这 底部 .

它里面有一条石阶，从上到下蜿蜒而下。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [ˈflæmˌstɛd] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæli] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbrædli] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [blɪs] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [nɛv] . [ˈmæskilain] ,
The Rev . John Flamstead , Dr . Halley , Dr . Bradley , Dr . Bliss , Dr . Nev . Maskelyne ,
这 牧师 . 约翰 弗拉姆斯特德 , 博士 . 哈雷 , 博士 . 布拉德利 , 博士 . 极乐 , 博士 . 内夫 . 马斯克林 ,

约翰·弗拉姆斯特德牧师、哈利博士、布拉德利博士、布利斯博士、内夫·马斯克林博士

[ænd; ənd][dʒɒn][pɒnd] , [ˌiː es ˈkjuː] . [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [əˈstrɒnəməz] - [ˈrɔɪəl] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] .
and John Pond , Esq . have been the successive astronomers - royal since the foundation of this edifice .
和 约翰 池塘 , 先生 . 有 到过 这 连续 天文学家 - 皇家 自从 这 基础 的 这 大厦 .

自这座建筑建成以来，约翰·庞德先生一直是皇家天文学家。

[twɪn] ['sɪstəz] .
TWIN SISTERS .
双 姐妹 .

双胞胎姐妹。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The most extraordinary instance of this kind on record is that of the united
这 最多 非凡的 实例 的 这 种类 在 记录 是 那 的 这 团结的
[twɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

有记录以来最非同寻常的此类案例就是连体双胞胎。

[bɔːn] [æt; ət]['sæks(ə)nɪ] , [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]
born at Saxony , in Hungary , in 1701 ; and publicly exhibited in many parts of
出生 在 萨克森 , 在 匈牙利 , 在 - ; 和 公开 展出 在 许多 部分 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

1701年出生于匈牙利萨克森州；作品曾在欧洲多地公开展出。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tɪl] - .
among others in England , and living till 1723 .
之中 其他的 在 英格兰 , 和 活的 直到 - .

其中也包括英国的其他地区，一直活到 1723 年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
They were joined at the back , below the loins ,
他们 是 加入 在 这 后退 , 以下 这 腰肉 ,

他们的背部，腰部以下，连接在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [pleɪst] [hɑːf] [saɪd] - [weɪz] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and had their faces and bodies placed half side - ways towards each other .
和 有 他们的 面孔 和 身体 放置 一半 边 - 方式 向 每个 其他 .

他们的脸和身体一半侧向相对。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [strɒŋ] [nɔː(r)] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,
They were not equally strong nor well made , and the most powerful ,
他们 是 不是 同样地 强的 也不 出色地 制成 , 和 这 最多 强大的 ,

它们强度和做工都不尽相同，其中最强大的……

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seprət] [wɪlz]) [drægd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]
(for they had separate wills) dragged the other after her , when she
(为了 他们 有 分离 遗嘱) 拖拽 这 其他 后 她 , 什么时候 她
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [weə(r)] .
wanted to go any where .
通缉 到 去 任何 在哪里 .

（因为她们各自有自己的意志）当她想去任何地方时，另一个人就拖着她走。

[æt; ət][sɪks] [j'iəz] , [wʌn][hæd; həd]
At six years , one had
在 六 年 , 一 有

六岁时，其中一个有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][left][saɪd] , [wɪtʃ] [left][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [wiːkə] [ðæn; ðən]
a paralytic affection of the left side , which left her much weaker than
一个 麻痹 感情 的 这 左边 边 , 哪个 左边 她 很多 较弱 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

左侧肢体瘫痪，使她比另一侧虚弱得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [helθ] .
There was a great difference in their functions and health .
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 他们的 函数 和 健康 .

他们的身体机能和健康状况存在很大差异。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['tempərəmənt] ; [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
They had different temperaments ; when one was asleep the other was often
他们 有 不同的 性情 ; 什么时候 一 曾是 睡着了 这 其他 曾是 经常
[ə'weɪk] ;
awake ;
醒 ;

他们性格不同；当一个睡觉时，另一个常常醒着；

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] ,
one had a desire for food when the other had not ,
一 有 一个 欲望 为了 食物 什么时候 这 其他 有 不是 ,

一个想吃东西，另一个却不想吃。

& [siː] . [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
& c . They had the small pox and measles at one and the same time ,
& c . 他们 有 这 小的 天花 和 麻疹 在 一 和 这 相同的 时间 ,

等等。他们同时得了天花和麻疹。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [dɪs'ɔːdəz] ['seprətli] .
but other disorders separately .
但 其他 疾病 分别地 .

但其他疾病另当别论。

['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kən'vʌls] , [waɪl] ['helən] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;
Judith was often convulsed , while Helen remained free from indisposition ;
朱迪思 曾是 经常 抽搐 , 尽管 海伦 剩余 自由的 从 病痛 ;

朱迪思经常抽搐，而海伦则一直身体健康；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'tɑː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊlɪk] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [wel]
one of them had a catarrh and a cholic , while the other was well
一 的 他们 有 一个 卡他性炎症 和 一个 胆汁 , 尽管 这 其他 曾是 出色地
.
.
.

其中一人患有卡他性炎症和胆汁性疼痛，而另一人则身体健康。

[ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɪsk] , ['meri] , [ænd; ənd] [wel]
Their intellectual powers were different ; they were brisk , merry , and well
他们的 知识分子 权力 是 不同的 ; 他们 是 轻快 , 欢乐 , 和 出色地
[bred] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ,
bred ; they could read ,
繁殖 ; 他们 可以 读 ,

他们的智力水平不同；他们思维敏捷、开朗活泼、举止得体；他们识字，

[raɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , ['veri] ['prɪtɪli] ; [kʊd; kəd] [spiːk] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [hʌŋ'geəriən] ,
write , and sing , very prettily ; could speak several languages , as Hungarian ,
写 , 和 唱歌 , 非常 漂亮 ; 可以 说话 一些 语言 , 作为 匈牙利 ,

['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
German , French , and English .
德语 , 法语 , 和 英语 .

能写歌，唱得也很好听；会说多种语言，如匈牙利语、德语、法语和英语。

[ðeɪ] [daɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː]
They died together , and were buried in the Convent of the Nuns of St
他们 死亡 一起 , 和 是 埋葬 在 这 修道院 的 这 修女 的 英石

. ['ɜːrsələ] , [æt; ət] - .
. Ursula , at Presburgh .
. 乌苏拉 , 在 - .

他们一同去世，葬于普雷斯堡的圣乌尔苏拉修女院。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['elədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .
ELEGY ON THE DEATH OF A SPARROW .
挽歌 在 这 死亡 的 一个 麻雀 .

麻雀之死挽歌。

[kə'tʌləs] , ['kɑːmen] [θriː] .
Catullus , Carmen 3 .
卡图卢斯 , 卡门 3 .

卡图卢斯，《歌集》3。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[əʊ] , [mɔːn] [jiː; ji] ['diəti] [ɒv; əv] [lʌv] .
Oh , mourn ye deities of love .
哦 , 哀悼 是的 神灵 的 爱 .

哦，爱神们，哀悼吧。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [huːz] [maɪndz] [dɪ'stres] [kæn; kən] [muːv] ,
And ye whose minds distress can move ,
和 是的 谁 思想 痛苦 能 移动 ,

你们这些心灵易受痛苦折磨的人啊，

[bɪ'weɪl] [ə; eɪ] ['spærəʊz] [feɪt] ;
Bewail a Sparrow's fate ;
哀叹 一个 麻雀的 命运 ;

为麻雀的命运哀悼；

[ðə; ði] ['spærəʊ] , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [feə(r)] ,
The Sparrow , favourite of my fair ,
这 麻雀 , 最喜欢的 的 我的 公平的 ,

麻雀，我爱人最喜欢的鸟儿

[fɒnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [keə(r)] ,
Fond object of her tend'rest care ,
喜爱 目的 的 她 - 关心 ,

她悉心照料的对象

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɪn'diːd] [haʊ] [greɪt] .
Her loss indeed how great .
她 损失 的确 如何 伟大的 .

她的损失真是太大了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ə'fekʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
For so affectionate it grew ,
为了 所以 亲热 它 生长 ,

因为感情越来越深厚，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstrəs] [njuː]
And its delighted mistress knew
和 它是 高兴极了 情妇 知道

而它欣喜若狂的女主人也知道

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
As well as she her mother ;
作为 出色地 作为 她 她 母亲 ;

她和她的母亲一样；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [hɜː(r); hə(r)][læp] [fə'seɪk] ,
Nor would it e'er her lap forsake ,
也不 会 它 曾经 她 膝 背叛 ,

它也绝不会离开她的膝上，

[bʌt; bət] ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʊd] [meɪk]
But hopping round about would make
但 跳跃 圆形的 关于 会 制作

但绕来绕去会……

[sʌm; səm] ['spɔːtɪv] [trɪk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
Some sportive trick or other .
一些 运动型 诡计 或者 其他 .

一些竞技技巧之类的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['gluːmi] [rəʊd] [hæz; həz] [pæst] .
It now that gloomy road has pass'd .
它 现在 那 阴沉 路 有 通过 .

现在那段阴暗的路已经过去了。

[ðæt] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][lɑːst] ,
That road which all must go at last ,
那 路 哪个 全部 必须 去 在 最后的 ,

那条所有人最终都必须走的路，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪ'triːt] ;
From whence there's no retreat ;
从 何处 有 不 撤退 ;

从那里就没有退路；

[bʌt; bət]['iːv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] ,
But evil to you , shades of death ,
但 邪恶的 到 你 , 色调 的 死亡 ,

但邪恶降临于你，死亡的阴影，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [breθ]
For having thus deprived of breath
为了 拥有 因此 被剥夺的 的 气息

因如此，他失去了呼吸

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [səʊ] [swiːt] .
A favourite so sweet .
一个 最喜欢的 所以 甜的 .

一款非常受欢迎的甜点。

[əʊ] , ['ʃeɪmfl] [diːd] !
Oh , shameful deed !
哦 , 可耻 契据 !

哦，可耻的行为！

[əʊ] , ['hæpləs] [bɜːd] !
oh , hapless bird !
哦 , 不幸的 鸟 !

哦，可怜的小鸟！

[maɪ] ['tʃɑːmə(r)] , [sɪns] [ɪts] [deθ] - ,
My charmer , since its death occurr'd ,
我的 魔术师 , 自从 它是 死亡 - ,

我的爱人，自从它去世后，

[səʊ] ['meni] [tɪəz] [hæz; həz] [ʃed] ,
So many tears has shed ,
所以 许多 眼泪 有 棚 ,

流了太多眼泪，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [aɪz] , [θruː] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] ,
That her dear eyes , through pain and grief ,
那 她 亲爱的 眼睛 , 通过 疼痛 和 悲伤 ,

她那双亲爱的眼睛，饱含着痛苦和悲伤，

[ænd; ənd] [wəʊ] , [əd'mɪtɪŋ] [nəʊ] [rɪ'liːf] ,
And woe , admitting no relief ,
和 悲哀 , 承认 不 宽慰 ,

唉，毫无解脱可言。

[ə'læs] , [ɑː(r); ə(r)] [swəʊln] [ænd; ənd] [red] .
Alas , are swoln and red .
唉 , 是 肿胀 和 红色的 .

唉，肿胀发红。

[tiː] . [siː] .
T . C .
T . C .

TC

[faɪn] [a:ts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
GOTHIC ARCHITECTURE .
哥特 建筑学 .

哥特式建筑。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
The following explanation of a few of the terms employed to designate parts of Gothic architecture ,
这 下列的 解释 的 一个 很少 的 这 条款 受雇 到 指定 部分 的 哥特 建筑学 ,

以下是对一些用于指代哥特式建筑组成部分的术语的解释：

[meɪ] , [pə'hæps] , [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
may , perhaps , prove acceptable to some of your readers .
可能 , 也许 , 证明 可接受 到 一些 的 你的 读者 .

或许，你的部分读者会接受这种观点。

['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['riːdɪŋ] ,
Having felt the need of such assistance in the course of my own reading ,
拥有 毛毡 这 需要 的 这样的 协助 在 这 课程 的 我的 自己的 阅读 ,

由于我自己在阅读过程中也感到需要这样的帮助，

& [siː] . & [siː] . — [ai][ɪk'stræktɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
& c . & c . — I extracted them from an expensive work on the subject ,
& c . & c . — 我 提取 他们 从 一个 昂贵的 工作 在 这 主题 ,

等等等等——我从一本关于这个主题的昂贵著作中摘录了这些内容。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]
and have only to lament that my vocabulary should be so
和 有 仅有的 到 哀叹 那 我的 词汇 应该 是 所以

[dɪ'fektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

我只能感叹我的词汇量如此匮乏。

['bʌtrəsɪz] . — [prə'dʒekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Buttresses . — Projections between the windows and at the corners .
扶壁 . — 预测 之间 这 视窗 和 在 这 角落 .

扶壁——窗户之间和角落处的突出部分。

['kɔːbl] . — [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,
Corbel . — An ornamental projection from the wall to support an arch ,
托架 . — 一个 装饰 投影 从 这 墙 到 支持 一个 拱 ,

[niːʃ] , [biːm] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'pærənt] [weɪt] .
niche , beam , or other apparent weight .
小众市场 , 光束 , 或者 其他 明显 重量 .

托架——从墙壁伸出的装饰性凸出物，用于支撑拱门、壁龛、梁或其他看似有重量的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
It is often a head or part of a figure .
它 是 经常 一个 头 或者 部分 的 一个 数字 .

它通常是人物的头部或部分身体部位。

[bændz] . — ['aɪðə(r)] [smɔːl] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [ʃɑːfts] , [ɔː(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][skweə(r)] , [raʊnd] ,
Bands . — Either small strings around shafts , or horizontal lines of square , round ,
乐队 . — 任何一个 小的 字符串 大约 轴 , 或者 水平的 线条 的 正方形 , 圆形的 ,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmd] ['pænəlz] ,
and other formed panels ,
和 其他 形成 面板 ,

带状装饰——可以是围绕轴的细绳，也可以是水平排列的方形、圆形和其他形状的面板。

[juːst] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [spaɪəz] , ['taʊəz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [wɜːks] .
used to ornament spires , towers , and similar works .
用过的 到 装饰品 尖塔 , 塔楼 , 和 相似的 作品 .

用于装饰尖顶、塔楼及类似建筑。

['kɔːnɪs] . — [ðə; ði]['tæblət][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætlmənt] .
Cornice . — The tablet at the top of a wall , running under the battlement .
檐口 . — 这 药片 在 这 顶部 的 一个 墙 , 跑步 在下面 这 堞 .

檐口。—位于墙顶，城垛下方的石板。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
It becomes a
它 变成 一个

它变成了一个

['beɪsmənt] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Basement when at the bottom of it , and beneath this the wall is generally
地下室 什么时候 在 这 底部 的 它 , 和 下面 这 这 墙 是 一般来说
[θɪkə] .
thicker .
较厚 .

地下室最底层的墙壁通常比较厚。

['bætlmənt] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dentɪd] [ɔː(r)] [pleɪn] ; [sʌŋk] , ['pæn(ə)ld] , [ɔː(r)] [pɪəst] .
Battlement . — It may be indented or plain ; sunk , panelled , or pierced .
堞 . — 它 可能 是 缩进 或者 清楚的 ; 沉没 , 镶板 , 或者 穿孔 .

城垛——可以是凹陷的或平的；可以是下沉的、镶板的或穿孔的。

['krɒkɪt] . — [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] , ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] ['kænəpiz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] .
Crockets . — Small bunches of foliage , ornamenting canopies and pinnacles .
火箭 . — 小的 成捆 的 叶子 , 装饰 树冠 和 巅峰 .

花序——小簇叶子，用于装饰树冠和树梢。

['kænəpiz] . — [ɐd'ɔːnd] [drɪp] - [stəʊnz] . — ['viːdeɪ] ['drɪpstəʊn] .
Canopies . — Adorned drip - stones . — Vide Dripstone .
树冠 . — 装饰 滴 - 石头 . — 视频 滴石 .

华盖。—装饰滴水石。—参见滴水石。

[krɪpts] . — ['vɔːltɪd] ['tʃæpəl] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wʌnz] .
Crypts . — Vaulted chapels under some large churches , and a few small ones .
墓穴 . — 拱形 小教堂 在下面 一些 大的 教堂 , 和 一个 很少 小的 一个 .

地下室——一些大型教堂和少数小型教堂下方的拱形小教堂。

[krɪsps] . — [smɔːl] ['ɑːtʃɪz] ; ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] - ['feðəd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Crisps . — Small arches ; sometimes double - feathered , and according to the
薯片 . — 小的 拱门 ; 有时 双倍的 - 羽毛 , 和 根据 到 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n] ;
number of them in immediate connexion ;
数字 的 他们 在 即时 连接 ;

脆片。—小拱形；有时是双层羽毛，并根据直接连接的羽毛数量而定；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [treɪ] - [fɔɪlz] , ['kætrə] - [fɔɪlz] , [sɪŋk] - [fɔɪlz] , & [siː] .
they are termed tre - foils , quatre - foils , cinque - foils , & c .
他们 是 称为 树木 - 箔 , 四 - 箔 , 五 - 箔 , & c .

它们分别被称为三叶形、四叶形、五叶形等等。

['drɪpstəʊn] . — [ðə; ði]['tæblət] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
Dripstone . — The tablet running round doors and windows .
滴石 . — 这 药片 跑步 圆形的 门 和 视窗 .

滴石——指环绕门窗的石板。

[ɔː(r)] [ˌfəʊlɪ'eɪʃən] . — [pɑːts] [ɒv; əv] ['treɪsəri] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [smɔːl] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]
Featherings or Foliations . — Parts of tracery ornamented with small arches and
羽毛 或者 叶状体 . — 部分 的 花饰 装饰 和 小的 拱门 和
[pɔɪnts] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ['feðəd] , [ɔː(r)]['fəʊlɪeɪtɪd] .
points , are termed Feathered , or Foliated .
积分 , 是 称为 羽毛 , 或者 叶状的 .

羽状纹饰或叶状纹饰——饰有小拱形和尖角的纹饰部分被称为羽状纹饰或叶状纹饰。

[f'ɪnɪəlz] . — [lɑːdʒ] ['krɒkɪt] [sə'maʊntɪŋ] ['kænəpiz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] .
Finials . — Large crockets surmounting canopies and pinnacles .
顶饰 . — 大的 火箭 克服 树冠 和 巅峰 .

顶饰——冠冕和尖顶上的大型钩状装饰。

[ðɪs] [tɜːm] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɪnək(ə)l] .
This term is frequently applied to the whole pinnacle .
这 学期 是 频繁地 应用 到 这 所有的 巅峰 .

这个术语经常用来指代整个山峰。

[mətʃɪkə'leɪʃ(ə)n] . — [prə'dʒektɪŋ] ['bætlmənts] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['mɪsl] [ɒn]
Machicolations . — Projecting battlements , with intervals for discharging missiles on
雉堞 . — 投影 城垛 , 和 间隔 为了 出院 导弹 在
[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə'seilənt] .
the heads of assailants .
这 头部 的 袭击者 .

雉堞——突出的城垛，中间留有空隙，用于向攻击者头部发射投掷物。

[m'ʌliənz] . — [baɪ] [ðiːz] , ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [laɪts] .
Mullions . — By these , windows are divided into lights .
竖框 . — 经过 这些 , 视窗 是 分割 进入 灯 .

窗框——通过窗框，窗户被分隔成一个个小格。

['pærəpɪt; 'pærəpet] . — [wen] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt]
Parapet . — When walls are crowned with a parapet , it is straight
栏杆 . — 什么时候 墙壁 是 加冕 和 一个 栏杆 , 它 是 直的
[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
at the top .
在 这 顶部 .

女儿墙——当墙顶设有女儿墙时，其顶部是笔直的。

['pɪnək(ə)l] . — [ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][fɔː(r)] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Pinnacle . — A small spire , generally four - sided , and placed on the top of
巅峰 . — 一个 小的 尖塔 , 一般来说 四 - 侧面 , 和 放置 在 这 顶部 的
['bʌtrəsɪz] , & [siː] . , [bəuθ][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] .
buttresses , & c . , both exterior and interior .
扶壁 , & c . , 两个都 外部的 和 内部的 .

尖顶。—小型尖塔，通常为四边形，位于扶壁等的顶部，包括外部和内部。

[pɪrz] . — ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
Piers . — Spaces in the interior of a building between the arches .
皮尔斯 . — 空格 在 这 内部的 的 一个 建筑 之间 这 拱门 .

墩柱——建筑物内部拱门之间的空间。

[ruːd] [lɒft] . — [ɪn] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] , [nɒt] [kə'liːdʒiət] , [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]
Rood Loft . — In ancient churches , not collegiate , a screen between the nave and
鲁德 阁楼 . — 在 古老的 教堂 , 不是 大学 , 一个 屏幕 之间 这 中殿 和
['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] ,
chancel was so called ,
圣坛 曾是 所以 称为 ,

圣坛屏风——在古代教堂（非学院派教堂）中，中殿和圣坛之间的屏风被称为圣坛屏风。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
which had on the top of it a large projection , whereon were placed
哪个 有 在 这 顶部 的 它 一个 大的 投影 , 其中 是 放置
['sɜːt(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] ,
certain images ,
肯定 图片 ,

它的顶部有一个很大的凸起，上面放置着一些图像。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ruːd] .
especially those which composed the rood .
尤其 那些 哪个 由 这 rood .

尤其是那些构成十字架的。

[set] - [ɒfs] . — [ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] [sləʊps] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ['ɪntuː][steɪdʒɪz] .
Set - offs . — The mouldings and slopes dividing buttresses into stages .
放 - 离开 . — 这 模具 和 连续下坡 分割 扶壁 进入 阶段 .

垫层——将扶壁分隔成不同阶段的装饰线条和斜坡。

- . — ['speɪsɪz] , ['aɪðə(r)] [pleɪn] [ɔ:(r)]
Spandrells . — Spaces , either plain or
- . — 空格 , 任何一个 清楚的 或者

拱肩——无论是普通的还是带拱肩的空隙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 404]
[页 -]

[第404页]

['ɔ:nəmentɪd] , [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skweə(r)] [fɔ:md] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
ornamented , between an arch and the square formed round it .
装饰 , 之间 一个 拱 和 这 正方形 形成 圆形的 它 .

装饰华丽，位于拱门和围绕拱门形成的方形区域之间。

[stu:p] . — [ðə; ði] ['besn] [ɪn] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [held] ['həʊli] ['wɔ:tə(r)] .
Stoups . — The basins in niches , which held holy water .
汤 . — 这 盆地 在 利基市场 , 哪个 握住 圣 水 .

圣水钵——壁龛中的盆，用来盛放圣水。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [ɪn] [əʊld] ['tʃɜ:tʃɪz] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [hæz; həz] [bi:n] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
Near the altar in old churches , or where the altar has been , is sometimes
靠近 这 坛 在 老的 教堂 , 或者 在哪里 这 坛 有 到过 , 是 有时
[faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ni:ʃ] ,
found another niche ,
成立 其他 小众市场 ,

在古老教堂的祭坛附近，或者曾经是祭坛的地方，有时会发现另一个壁龛。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stu:p] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
distinguished from the stoup , by having in it at the bottom ,
杰出的 从 这 圣汤 , 经过 拥有 在 它 在 这 底部 ,

与汤碗的区别在于，它的底部有……

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpətʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs]
a small aperture for carrying off the water ; it is often double with a place
一个 小的 光圈 为了 携带 离开 这 水 ; 它 是 经常 双倍的 和 一个 地方
[fɔ:(r); fə(r)] [bred] .
for bread .
为了 面包 .

一个用来舀水的小孔；它通常是双层的，还有一个放面包的地方。

['tæbənækl] - [wɜ:k] . — ['ɔ:nəmentɪd] ['əʊpən] [wɜ:k] ['əʊvə(r)] [stɔ:lz] ; [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['eni] ['mɪnɪt]
Tabernacle - work . — Ornamented open work over stalls ; and generally any minute
会幕 - 工作 . — 装饰 打开 工作 超过 摊位 ; 和 一般来说 任何 分钟
[ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['əʊpən] - [wɜ:k] .
ornamental open - work .
装饰 打开 - 工作 .

圣幕装饰——圣坛上方的装饰性镂空装饰；以及一般意义上的任何细小的装饰性镂空装饰。

['tæblɪts] . — [smɔ:l] [prə'dʒektɪŋ] ['məuldiŋz] [ɔ:(r)] [strɪŋz] , ['məʊstli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .
Tablets . — Small projecting mouldings or strings , mostly horizontal .
片剂 . — 小的 投影 模具 或者 字符串 , 大多 水平的 .

板状物。—小型凸起的装饰条或细绳，大多为水平方向。

['treɪsəri] . — ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .
Tracery . — Ornaments of the division at the heads of windows .
花饰 . — 装饰品 的 这 分配 在 这 头部 的 视窗 .

花饰——窗户顶部的装饰图案。

['fləʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [brɑ:ntʃ] [aʊt] ['ɪntu:] ['flaʊəz] , [li:vz] , ['ɑ:tʃɪz] , & [si:] . [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ,
Flowing , when the lines branch out into flowers , leaves , arches , & c . Perpendicular ,
流动 , 什么时候 这 线条 分支 出去 进入 花朵 , 树叶 , 拱门 , & c . 垂直 ,

流动，线条分叉成花朵、叶子、拱门等等。垂直，

[wen] [ðə; ði] [m'ʌliənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] .
when the mullions are continued through the straight lines .
什么时候 这 竖框 是 持续 通过 这 直的 线条 .

当竖框沿直线延伸时。

['trænsəmz] . — [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pænəlɪŋ] .
Transoms . — The horizontal divisions of windows and panelling .
横梁 . — 这 水平的 部门 的 视窗 和 镶板 .

横梁——窗户和镶板的水平分隔线。

['tɜːrɪts] . — ['taʊəz] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][daɪ'æmɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld]
Turrets . — Towers of great height in proportion to their diameter are so called
炮塔 . — 塔楼 的 伟大的 高度 在 部分 到 他们的 直径 是 所以 称为
.
.
.

塔楼——高度与其直径成比例的塔楼被称为塔楼。

[lɑːdʒ] ['taʊəz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['tɜːrɪts] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɔːnəs] ; ['ɒf(ə)n][wʌn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Large towers have often turrets at their corners ; often one larger than the
大的 塔楼 有 经常 炮塔 在 他们的 角落 ; 经常 一 更大的 比 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

大型塔楼的四个角上通常都有角楼；而且往往其中一个比另一个大。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] .
containing a staircase ; and sometimes they have only that one .
包含 一个 楼梯 ; 和 有时 他们 有 仅有的 那 一 .

里面有楼梯；有时它们只有这一处。

['brɪtɪʃ] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dju'reɪʃn] .
BRITISH STYLES OF ARCHITECTURE , AND THEIR DURATION .
英国的 风格 的 建筑学 , 和 他们的 期间 .

英国建筑风格及其持续时间。

[ðə; ði] ['nɔːmən] — [kə'menst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn]
The Norman — Commenced before the conquest , and continued until the reign
这 诺曼 — 开始 前 这 征服 , 和 持续 直到 这 在位
[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
of Henry II .
的 亨利 二 .

诺曼征服——始于征服之前，一直持续到亨利二世统治时期。

[ə; eɪ] . [diː] . , - .
A . D . , 1189 .
一个 . D . , - .

公元1189年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪntɪd] , ['ɑːtʃɪz] , ['ruːdli]
It is characterized by semicircular , and sometimes pointed , arches , rudely
它 是 特征化的 经过 半圆形 , 和 有时 尖 , 拱门 , 粗鲁地
['ɔːnəmentɪd] .
ornamented .
装饰 .

它的特点是半圆形，有时是尖拱形，装饰粗糙。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] . — [ðɪs] [staɪl] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Early English . — This style lasted until the reign of Edward I . , A . D . 1307 .
早期的 英语 . — 这 风格 持续 直到 这 在位 的 爱德华 我 . , 一个 . D . - .

早期英语——这种风格一直延续到爱德华一世统治时期，即公元 1307 年。

[ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] , ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] , [lɒŋ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd]
Its characteristics are , pointed arches , long narrow windows , and the jagged
它是 特征 是 , 尖 拱门 , 长的 狭窄的 视窗 , 和 这 锯齿状
[ɔː(r)][tuːθt; tuːðd] ['ɔːnəmənt] .
or toothed ornament .
或者 有齿的 装饰品 .

它的特点是尖拱、狭长的窗户和锯齿状或齿状的装饰。

['dekəreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] — ['lɑːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Decorated English — Lasted to the end of Edward III . , A . D . 1377 .
装饰 英语 — 持续 到 这 结尾 的 爱德华 三、 . , 一个 . D . - .

装饰性英国风格——一直延续到爱德华三世统治末期，即公元 1377 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [laɪts] [baɪ]
It is characterized by large windows with pointed arches divided into many lights by
它 是 特征化的 经过 大的 视窗 和 尖 拱门 分割 进入 许多 灯 经过
[m'ʌliənz] .
mullions .
竖框 .

它的特点是宽大的尖拱形窗户，窗户之间用竖框分隔成许多小窗。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][ɪn] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] , ['fɔːmɪŋ] ['fɪgəz] .
The tracery of this style is in flowing lines , forming figures .
这 花饰 的 这 风格 是 在 流动 线条 , 成型 数据 .

这种风格的纹饰以流畅的线条构成图形。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['ɔːrnəmənts] , [lait] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [rɔːt] .
It has many ornaments , light and delicately wrought .
它 有 许多 装饰品 , 光 和 轻柔地 锻 .

它有很多装饰，轻巧精致。

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] . — [ðɪs] [lɑːst] [staɪl] [ɪm'plɔɪd] ['lætəli] ['əʊnli][ɪn] [ə'dɪʃən] , [wɒz; wəz][ɪn]
Perpendicular English . — This last style employed latterly only in additions , was in
垂直 英语 . — 这 最后的 风格 受雇 后来 仅有的 在 新增内容 , 曾是 在
[juːz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'beɪst] ,
use , though much debased ,
使用 , 尽管 很多 堕落 ,

垂直式英语——这种风格后来只用于补充说明，虽然已经大大简化，但仍在使用。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - - - .
even as late as 1630 - 40 .
甚至 作为 晚的 作为 - - - .

甚至到了 1630-40 年。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['henri] [eɪtθ] .
The latest whole building in it , is not later than Henry VIII .
这 最新的 所有的 建筑 在 它 , 是 不是 之后 比 亨利 八 .

其中最新的一座建筑，不晚于亨利八世时期。

[ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [m'ʌliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pæn(ə)lɪŋ]
Its characteristics are the mullions of the windows , and ornamental panelings
它是 特征 是 这 竖框 的 这 视窗 , 和 装饰 镶板
, [rʌn] [ɪn][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪnz] ;
, run in perpendicular lines ;
, 跑步 在 垂直 线条 ;

它的特点是窗户的竖框和装饰镶板呈垂直线排列；

[ænd; ənd] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɔːnəmənt] ,
and many buildings in this style are so crowded with ornament ,
和 许多 建筑物 在 这 风格 是 所以 挤 和 装饰品 ,

而且这种风格的许多建筑都装饰得非常繁复。

[ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
that the beauty of the style is destroyed .
那 这 美丽 的 这 风格 是 损毁 .

这种风格的美感被破坏了。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['eksɪkju:tɪd] .
The carvings of it are delicately executed .
这 雕刻 的 它 是 轻柔地 执行 .

它的雕刻工艺十分精湛。

[em] . [el] . [bi:] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

[ə'bɑ:d][ænd; ənd] ['eɪdə] .
ABAD AND ADA .
阿巴德 和 美国残疾人法案 .

阿巴德和阿达。

[ə; eɪ] [lɒst] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
A lost leaf from the Arabian Nights .
一个 丢失的 叶子 从 这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》中遗落的一页。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['keɪlɪf] [hə'ru:n] - ,
In the days of Caliph Haroun Alraschid ,
在 这 天 的 哈里发 哈伦 - ,

在哈里发哈伦·阿拉希德时期，

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['bægdæd][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ə; eɪ][klæn][ɒv; əv] ['bændɪti] ,
the neighbourhood of Bagdad was infested by a clan of banditti ,
这 邻里 的 巴格达 曾是 受感染的 经过 一个 氏族 的 强盗 ,

巴格达的一个街区曾被一个土匪团伙盘踞。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['reɪndʒə(r)][bænd] .
known by the name of the " Ranger Band .
已知 经过 这 姓名 的 这 " 游骑兵 乐队 .

被称为"游骑兵乐队"。

" [ðeə(r)]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] ['maʊntənz] ;
" Their rendezvous was known to be the forests and mountains ;
" 他们的 会合 曾是 已知 到 是 这 森林 和 山脉 ;

"他们的约会地点是森林和山脉；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [taɪm] [hæd; həd][nɒt] [daɪ'vʌldʒd] .
but their immediate retreat was a mystery time had not divulged .
但 他们的 即时 撤退 曾是 一个 神秘 时间 有 不是 泄露 .

但他们突然撤退的原因，是时间未能揭开的谜团。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['væliənt] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]
That they were valiant , the intrepidity with which they attacked in the glare of
那 他们 是 英勇 , 这 勇敢 和 哪个 他们 遭到攻击 在 这 强光 的
['nuːndeɪ] [wʊd] ['demənstreɪt] ;
noonday would demonstrate ;
午 会 证明 ;

他们英勇无畏，在正午烈日下发起进攻，足以证明这一点；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,
that they were numerous ,
那 他们 是 很多的 ,

他们人数众多，

[ðə; ði] ['meni] ['rɒbəri] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [də'mɪnjənz] [wʊd]
the many robberies carried on in the different parts of the Caliph's dominions would
这 许多 抢劫 携带 在 在 这 不同的 部分 的 这 哈里发的 领地 会
['ɪndɪkeɪt] ;
indicate ;
表明 ;

哈里发统治下各地发生的众多抢劫案就足以说明这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] ,
and that they were bloody ,
和 那 他们 是 血腥 ,

而且他们浑身是血。

[ðeə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)]['vɪktɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['plʌndə] [hɪm] [wʊd] ['ɑːgjuː] .
their invariable practice of killing their victim before they plundered him would argue .
他们的 不变的 实践 的 杀 他们的 受害者 前 他们 掠夺 他 会 争论 .

他们总是先杀死受害者再进行掠夺，这种惯例可以作为反驳的依据。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [baɪ][ðeə(r)] ['prɒfɪt] ['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
They had sworn by their Prophet never to betray one another ,
他们 有 宣誓 经过 他们的 先知 绝不 到 背叛 一 其他 ,

他们曾以先知的名义发誓永不背叛彼此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɪ'fens] .
and by the Angel of Death to shed their blood in each other's defence .
和 经过 这 天使 的 死亡 到 棚 他们的 血 在 每个 其他的 防御 .

并被死神驱使，为保护彼此而流血。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ; [ænd; ənd] [wen]
No wonder , then , that they were so difficult to be captured ; and when
不 想知道 , 然后 , 那 他们 是 所以 难的 到 是 捕获 ; 和 什么时候
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

因此，难怪他们如此难以捕获；而一旦被捕获，

[nəʊ] ['tɔːtʃə] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['eni]
no tortures or promises of reward could extract from them any
不 酷刑 或者 承诺 的 报酬 可以 提炼 从 他们 任何
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
information as to the retreat of their comrades .
信息 作为 到 这 撤退 的 他们的 同志们 .

即使施以酷刑或许诺奖励，也无法从他们口中套出任何关于战友撤退的信息。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] - , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
One day , as Giafar , the Vizier , and favourite of the Caliph ,
一 天 , 作为 - , 这 维齐尔 , 和 最喜欢的 的 这 哈里发 ,

有一天，贾法尔，这位维齐尔，也是哈里发的宠臣，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] ,
was walking alone in a public garden of the city , a stranger appeared ,
曾是 步行 独自的 在 一个 民众 花园 的 这 城市 , 一个 陌生人 出现 ,

他独自一人在城市的一个公共花园里散步时，一个陌生人出现了。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [ə'drest] [hɪm]
who , after prostrating himself before the second man in the empire , addressed him
WHO , 后 俯伏 他自己 前 这 第二 男人 在 这 帝国 , 已解决 他
[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
in these words :
在 这些 字 :

他向帝国第二号人物俯身跪拜后，对他说了以下这番话：

" [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [vɪ'zɪə(r)] [ɒv; əv] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['ɑːlə] [ə'pɒn] [ɜːθ]
" High and mighty Vizier of Alraschid , Lord of the realms of Alla upon earth
" 高的 和 强大的 维齐尔 的 - , 主 的 这 领域 的 阿拉 之上 地球
,
,
,

“至高无上的阿拉希德维齐尔，阿拉在人间诸国之主，

[huːz] ['delɪgət] [ænd; ənd] [ˌvaɪs'dʒerənt] [hiː; hi] [ɪz] , [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
whose delegate and vicegerent he is , hear the humblest of the sons of
谁 代表 和 副总经理 他 是 , 听到 这 最谦逊的 的 这 儿子们 的
[men] — [vɪ'zɪə(r)] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ! "
men — Vizier , hear me ! "
男人 — 维齐尔 , 听到 我 ! "

他是你的代表和代理人，请听听我这个最卑微的人——维齐尔，请听我说！

" [spiːk] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪʃ(ə)nt] . "
" Speak , son , " said the Vizier , " I am patient . "
" 说话 , 儿子 , " 说 这 维齐尔 , " 我 是 病人 . "

“说吧，孩子，”维齐尔说，“我很有耐心。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
" And , " continued the stranger , " what I have to communicate ,
" 和 , " 持续 这 陌生人 , " 什么 我 有 到 交流 ,

“而且，”陌生人继续说道，“我需要表达的是……”

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['keɪlɪf] . "
be pleased to transmit to our gracious and well - beloved Caliph . "
是 高兴 到 发送 到 我们的 亲切 和 出色地 - 心爱 哈里发 . "

请将此消息转达给我们仁慈而敬爱的哈里发。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðaɪ] [suːt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Let me hear thy suit — it may be in my power to assist you , " replied the
" 让 我 听到 你的 套装 — 它 可能 是 在 我的 力量 到 协助 你 , " 回复 这
[vɪ'zɪə(r)] .
Vizier .
维齐尔 .

“让我听听你的诉求——或许我能帮上你的忙，”维齐尔回答道。

" [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['eɪdə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌfiən] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; "
" The beauteous Ada is in the clutches of ruffians , " responded the stranger ; "
" 这 美丽的 艾达 是 在 这 离合器 的 恶棍 , " 回应 这 陌生人 ; "
[ænd; ənd] " —
and " —
和 " —

“美丽的艾达落入了恶棍手中，”陌生人回答道；“而且”——

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , " [prə'siːd] . "
" Well , " said the Vizier , " proceed . "
" 出色地 , " 说 这 维齐尔 , " 继续 . "

"好吧,"维齐尔说道,"请继续。"

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['bændɪt] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
" To be brief , the forest bandit snatched her from my arms — we were betrothed .
" 到 是 简短的 , 这 森林 土匪 抢夺 她 从 我的 武器 — 我们 是 未婚妻 .

简而言之，森林强盗从我怀里抢走了她——我们当时已经订婚了。

[ai][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪl] ,
I have applied to a mighty enchanter , the Genius of the Dale ,
我 有 应用 到 一个 强大的 魔法师 , 这 天才 的 这 戴尔 ,

我已向一位强大的魔法师，山谷的精灵求助，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
who tells me she is still living ,
WHO 讲述 我 她 是 仍然 活的 ,

谁告诉我她还活着?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['rɒbəz] ,
and in the cavern of the bandit — that her beauty and innocence melted the hearts of robbers ,
和 在 这 洞穴 的 这 土匪 — 那 她 美丽 和 无辜 融化 这 心 的 强盗 ,

在强盗的洞穴里——她的美貌和纯真融化了强盗们的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]
and that were they not afraid of
和 那 是 他们 不是 害怕的 的

他们并不害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 405]
[页 -]

[第405页]

[ðeə(r)] [hɔːnt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lɪbəti] ;
their haunt being discovered , they would have restored her to liberty ;
他们的 出没 存在 发现 , 他们 会 有 恢复 她 到 自由 ;

如果他们的藏身之处被发现，他们就会让她重获自由;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðæt] ['kævən] [ɪz][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [tel] .
but where that cavern is was beyond his power to tell .
但 在哪里 那 洞穴 是 曾是 超过 他的 力量 到 告诉 .

但他无从得知那个洞穴的具体位置。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ;
he has informed me how I may demand and obtain the assistance of a much more powerful enchanter than himself ;
他 有 知情的 我 如何 我 可能 要求 和 获得 这 协助 的 一个 很多 更多的 强大的 魔法师 比 他自己 ;

他告诉我如何才能请求并获得比他强大得多的魔法师的帮助;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

but that genius being the help of Muloch , the Spirit of the Mountain ,

但 那 天才 存在 这 帮助 的 - , 这 精神 的 这 山 ,

但这种天赋源于山神穆洛克的帮助。

[ai] [niːd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] .

I need the aid of the Caliph himself .

我 需要 这 援助 的 这 哈里发 他自己 .

我需要哈里发本人的帮助。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] ['haɪnəs] [ɒv; əv] ['maɪti] - [tuː; tə] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

May it please the highness of mighty Giafar to bend before the majesty of the Sovereign of the East ,

可能 它 请 这 高度 的 强大的 - 到 弯曲 前 这 威严 的 这 主权 的 这 东方 ,

愿尊贵的贾法尔陛下俯首于东方君主的威严之下。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ə'bɑːd] . "

and supplicate in behalf of thy servant Abad . "

和 哀告 在 代表 的 你的 仆人 阿巴德 . "

请为你的仆人阿巴德祈求。

" [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [kæn; kən] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðiː] ? "

" How , " said the Vizier , " can the Caliph be of service to thee ? "

" 如何 , " 说 这 维齐尔 , " 能 这 哈里发 是 的 服务 到 你 ? "

“维齐尔问道：“哈里发能为你做些什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

" It is requisite , " replied the stranger ,

" 它 是 必需品 , " 回复 这 陌生人 ,

“这是必须的，”陌生人回答道。

" [ðæt] [maɪ] [hænd] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

" that my hand be stained with the blood of the Caliph ,

" 那 我的 手 是 染色 和 这 血 的 这 哈里发 ,

“愿我的手沾染哈里发的鲜血，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['sʌmən] [ðɪs] [məʊst] ['maɪti] [fiːnd] ! " —

before I summon this most mighty fiend ! " —

前 我 召唤 这 最多 强大的 恶魔 ! " —

在我召唤出这头最强大的恶魔之前！“——

" [haʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [vɪ'zɪə(r)] , " [ðaʊ] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ?

" How ! " cried the astonished Vizier , " would'st thou shed the blood of our beloved master ?

" 如何 ! " 哭 这 惊讶 维齐尔 , " 会 你 棚 这 血 的 我们的 心爱 掌握 ?

“怎么能！”惊愕的维齐尔喊道，“你竟要杀害我们敬爱的主人？”

— [nəʊ] , [baɪ] ['ɑːlə] ! " —

— No , by Alla ! " —

— 不 , 经过 阿拉 ! " —

——不，以真主的名义！

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,

" Pardon me , " rejoined the stranger , interrupting him ,

" 赦免 我 , " 重新加入 这 陌生人 , 打断 他 ,

“对不起，”陌生人打断他，重新说道。

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'vɜːt] [ðæt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" and Heaven avert that any thought of harm against the father of his
" 和 天堂 避免 那 任何 想法 的 伤害 反对 这 父亲 的 他的
['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə'bɑːd] ;
people should warm the breast of Abad ;
人们 应该 温暖的 这 胸部 的 阿巴德 ;

“愿上天阻止亚巴德心中怀有任何伤害他子民之父的念头；

[ai] [wɪʃ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [æz; əz]
I wish only to anoint my finger with as much of his precious blood as
我 希望 仅有的 到 涂油 我的 手指 和 作为 很多 的 他的 宝贵的 血 作为
[wʊd] [haɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['niːd(ə)l] ;
would hide the point of the finest needle ;
会 隐藏 这 观点 的 这 最好的 针 ;

我只愿用他宝贵的鲜血涂抹我的手指，使之足以遮盖最细针的针尖；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [məʊst] [ɪn'estɪməbl] ['feɪvə(r)] [biː; bi] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌʌndə'teɪk] ,
and should this most inestimable favour be conferred upon me , I undertake ,
和 应该 这 最多 不可估量 偏爱 是 授予 之上 我 , 我 承担 ,

如果我能获得这份无比珍贵的恩惠，我承诺：

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] , [ɔː(r)]
under pain of suffering all the tortures that human ingenuity can devise , or
在下面 疼痛 的 痛苦 全部 这 酷刑 那 人类 独创性 能 设计 , 或者
['devəlɪʃ] ['vendʒəns] [ɪn'flɪkt] ,
devilish vengeance inflict ,
恶魔般的 复仇 造成 ,

否则将遭受人类所能想到的一切酷刑，或魔鬼的报复。

[tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [heit] [reɪs] [ɒv; əv] ['bændɪti] [huː] [naʊ] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv]
to exterminate the hated race of banditti who now infest the forests of
到 歼 这 憎恨 种族 的 强盗 WHO 现在 虫害 这 森林 的
[ðə; ði] [iːst] . "
the East . "
这 东方 . "

彻底消灭盘踞在东方森林中的可憎匪族。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] [vɪ'zɪə(r)] , " [ai] [wɪl] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] ; [miːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" Son , " said the aged Vizier , " I will plead thy cause ; meet me here on the
" 儿子 , " 说 这 老年人 维齐尔 , " 我 将要 恳求 你的 原因 ; 见面 我 这里 在 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“孩子，”年迈的维齐尔说道，“我会为你求情；明天在这里与我见面。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kən'sɪdə(r)] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['grɑːntɪd] . "
and in the mean time consider thy request as granted . "
和 在 这 意思是 时间 考虑 你的 要求 作为 的确 . "

与此同时，请视您的请求已获准。

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] ;
" Father , I take my leave ;
" 父亲 , 我 拿 我的 离开 ;

“父亲，我告辞了；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðaɪ]
and may the Guardian of the Good shower down a thousand blessings on thy
和 可能 这 监护人 的 这 好的 淋浴 向下 一个 千 祝福 在 你的
[hed] !
head !
头 !

愿守护良善之神将千百种祝福倾注于你！

" [ə'bɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] :
" Abad made a profound obeisance to the Vizier , and they separated :
" 阿巴德 制成 一个 深刻的 服从 到 这 维齐尔 , 和 他们 分开 :

阿巴德向维齐尔行了个深深的礼，然后他们就分开了：

[ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
the latter to conduct the affairs of the state ,
这 后者 到 执行 这 事务 的 这 状态 ,

后者负责处理国家事务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði][mɔː(r)]['miːniəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and the former to toil through the more menial labours of the day .
和 这 以前的 到 辛劳 通过 这 更多的 卑微的 劳动 的 这 天 .

而前者则要从事一天中较为卑微的劳动。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ; [ə'bɑːd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
Morning came ; Abad was at the appointed spot before sunrise ,
早晨 来了 ; 阿巴德 曾是 在 这 任命 点 前 日出 ,

清晨来临，阿巴德在日出前就到达了指定地点。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz]
and waited with impatience for the expected hour when the Vizier was
和 等待 和 不耐烦 为了 这 预期的 小时 什么时候 这 维齐尔 曾是
[tuː; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .

他们焦急地等待着宰相到来的预定时间。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz]['pʌŋktʃuəl] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['hæbɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf]
The Vizier was punctual ; and with him , in a plain habit , was the Caliph
这 维齐尔 曾是 准时 ; 和 和 他 , 在 一个 清楚的 习惯 , 曾是 这 哈里发
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

维齐尔准时到达；与他同行的，是身着朴素服饰的哈里发本人。

[huː] [ˌʌndə'went] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [blʌd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]
who underwent the operation of having blood drawn from him by the hand
WHO 经历了 这 手术 的 拥有 血 绘制 从 他 经过 这 手
[ɒv; əv][ə'bɑːd] .
of Abad .
的 阿巴德 .

他接受了由阿巴德亲手抽取血液的手术。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə'bɑːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪl]
At midnight , Abad , as he had been directed by the Genius of the Dale
在 午夜 , 阿巴德 , 作为 他 有 到过 指导 经过 这 天才 的 这 戴尔
,
,
,

午夜时分，阿巴德按照山谷之神指引的指示，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
went to the cave of the Spirit of the Mountain .
去 到 这 洞穴 的 这 精神 的 这 山 .

去了山神洞穴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] !
He was alone !
他 曾是 独自的 !

他孤身一人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtʃi] [dɑːk] ; [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haul] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
It was pitchy dark ; the winds howled through the thick foliage of the forest ;
它 曾是 音调 黑暗的 ; 这 风 嚎叫 通过 这 厚的 叶子 的 这 森林 ;

天色漆黑，狂风呼啸着穿过茂密的森林树叶；

[ðə; ði] [aʊlz] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [bei] ; [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)] !
the owls shrieked , and the wolves bayed ; the loneliness of the place was calculated to inspire terror !
这 猫头鹰 尖叫 , 和 这 狼 海湾 ; 这 孤独 的 这 地方 曾是 计算 到 启发 恐怖 !

猫头鹰尖叫，狼嚎；这地方的荒凉令人胆寒！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
and the idea of meeting such a personage , at such an hour ,
和 这 主意 的 会议 这样的 一个 人士 , 在 这样的 一个 小时 ,

想到要在这样的时间见到这样的人物，

[dɪd] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['terə(r)] !
did not contribute to the removal of that terror !
做过 不是 贡献 到 这 移动 的 那 恐怖 !

对消除那种恐怖没有做出任何贡献！

[hiː; hi] ['trembld] [məʊst]['vaɪələntli] .
He trembled most violently .
他 颤抖 最多 暴力 .

他颤抖得非常剧烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sel] ,
At length , summoning up courage he entered the mystic cell ,
在 长度 , 召唤 向上 勇气 他 进入 这 神秘 细胞 ,

最后，他鼓起勇气，进入了那间神秘的密室。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
and commenced challenging the assistance of the Spirit of the Mountain in the following words :
和 开始 具有挑战性的 这 协助 的 这 精神 的 这 山 在 这 下列的 字 :

然后，他开始用以下的话语质疑山神是否能够提供帮助：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪl] [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] !
" In the name of the Genius of the Dale I conjure you !
" 在 这 姓名 的 这 天才 的 这 戴尔 我 变戏法 你 !

“以山谷之神之名，我召唤你！”

[baɪ]['aʊə(r)]['həʊli] ['prɒfɪt] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !
by our holy Prophet I command you !
经过 我们的 圣 先知 我 命令 你 !

我以我们圣先知的名义命令你！

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːki] [naɪt] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !
by the darkness of this murky night I entreat you !
经过 这 黑暗 的 这 浑浊的 夜晚 我 恳求 你 !

在这阴暗的夜晚，我恳求你！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪf] , [ʃed] [baɪ] [ðɪs] [wiːk] [ɑːm] , [ai][ə'lʊə(r)][juː; jʊ] ,
and by the blood of a Caliph , shed by this weak arm , I allure you ,
和 经过 这 血 的 一个 哈里发 , 棚 经过 这 虚弱的 手臂 , 我 引诱 你 ,

我以哈里发的鲜血，用我这无力的手臂所流的鲜血，来诱惑你们。

[məʊst]['pəʊt(ə)nt] - , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
most potent Muloch , to appear !
最多 强效 - , 到 出现 !

最强大的穆洛克即将出现！

- [raɪz] !
Muloch rise !
- 上升 !

穆洛克崛起！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ə'pɪə(r)] !
appear !
出现 !

出现！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'pɪəd] ,
" At this instant the monster appeared ,
" 在 这 立即的 这 怪物 出现 ,

就在这时，怪物出现了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['hævɪŋ]
in the form of a human being of gigantic stature and proportions , having
在 这 形式 的 一个 人类 存在 的 巨大 身材 和 比例 , 拥有
[ə; eɪ] [fɪəs] ['æspekt] ,
a fierce aspect ,
一个 凶猛的 方面 ,

外形像一个身材魁梧、面目狰狞的人形，

[lɑːdʒ] , [dɑːk] , ['rəʊlɪŋ] [aɪz] , ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] — [ə'taɪəd] [ɪn]
large , dark , rolling eyes , bushy eyebrows , and a thick black beard — attired in
大的 , 黑暗的 , 滚动 眼睛 , 茂密的 眉毛 , 和 一个 厚的 黑色的 胡须 — 穿着 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] !
the habit of a blacksmith !
这 习惯 的 一个 铁匠 !

大大的、乌黑的、会转动的眼睛，浓密的眉毛，以及浓密的黑色胡须——身着铁匠的装束！

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He bore a huge hammer in his right hand ,
他 钻孔 一个 巨大的 锤 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着一把巨大的锤子，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] ,
and in his left he carried a pair of pincers ,
和 在 他的 左边 他 携带 一个 一对 的 钳 ,

他的左手拿着一对钳子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃeɪpləs] ['met(ə)l] .
in which was grasped a piece of shapeless metal .
在 哪个 曾是 抓住 一个 片 的 无形 金属 .

其中抓住了一块形状不规则的金属片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['hæmə(r)] ['əʊvə(r)]
His eyes flashed with indignation as he flourished the ponderous hammer over
他的 眼睛 闪光灯 和 愤慨 作为 他 繁荣 这 沉重的 锤 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他怒目而视，挥舞着沉重的锤子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɒːd] — [wen] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][hiː; hi][held]
as though it had been a small sword — when , striking the metal he held
作为 尽管 它 有 到过 一个 小的 剑 — 什么时候 , 引人注目 这 金属 他 握住
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːseps] ,
in the forceps ,
在 这 钳子 ,

仿佛那是一把小剑——当他用镊子夹着金属，猛击金属时，

[ə; eɪ] [raʊnd] , [wel] - [fɔːmd] [ʃiːld] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊk] .
a round , well - formed shield fell from the stroke .
一个 圆形的 , 出色地 - 形成 盾 跌倒 从 这 中风 .

一面圆润饱满的盾牌从这一击中落下。

" [ˈmɔːt(ə)l] ! " [vəuˈsifəreit] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz] [ðaɪ] [ˈwepən]
" Mortal ! " vociferated the enchanter , in a voice of thunder , " there is thy weapon
" 凡人 ! " 大声喊叫 这 魔法师 , 在 一个 嗓音 的 雷 , " 那里 是 你的 武器
[ænd; ənd] [dɪˈfens] !
and defence !
和 防御 !

“凡人！”魔法师用雷鸣般的声音高声喊道，“这就是你的武器和防御手段！”

" — [fliŋ] [ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈhæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈæmpl] [ʃiːld] ,
" — flinging the weighty hammer on the ample shield ,
" — 投掷 这 重 锤 在 这 充足 盾 ,

“——将沉重的锤子砸向宽大的盾牌，

[ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] [ɒv; əv]
the collision of which produced a sound in unison with the deep bass of
这 碰撞 的 哪个 生产 一个 声音 在 齐声 和 这 深的 低音 的
- [vɔɪs] ;
Muloch's voice ;
- 嗓音 ;

它们的碰撞声与穆洛克低沉的男低音同时响起；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] [siːs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][əˈbɑːd][ʌnˈtɪl]
nor did the reverberation that succeeded cease to ring in the ears of Abad until
也不 做过 这 混响 那 成功了 停止 到 戒指 在 这 耳朵 的 阿巴德 直到
[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈspektə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
several minutes after the spectre had disappeared .
一些 分钟 后 这 幽灵 有 消失 .

即使幽灵消失后几分钟，阿巴德耳边仍然回荡着随之而来的回响。

[əˈbɑːd] [riˈdʒɔis] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Abad rejoiced when the fearful visit was over , and , well pleased with his
阿巴德 欣喜若狂 什么时候 这 可怕 访问 曾是 超过 , 和 , 出色地 高兴 和 他的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

阿巴德在可怕的访问结束后欣喜若狂，并对自己的成功感到非常满意。

[wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ;
was preparing to depart ;
曾是 准备 到 离开 ;

正准备出发；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [dæmpt] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [səʊ] [ˈhevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
but his joy was damped on finding the hammer so heavy that he could not
但 他的 喜悦 曾是 阻尼 在 寻找 这 锤 所以 重的 那 他 可以 不是
,
,
,

但他发现锤子太重，根本举不起来，喜悦之情顿时消散了。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːld] .
without difficulty , remove it from off the shield .
没有 困难 , 消除 它 从 离开 这 盾 .

毫不费力地将其从盾牌上取下。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] ['əʊnli] ,
He left it in the cave , and returned with the shield only ,
他 左边 它 在 这 洞穴 , 和 返回 和 这 盾 仅有的 ,

他把东西留在了山洞里，只带着盾牌回来了。

['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] ,
comforting himself that however he might be at a loss for a weapon ,
令人感到安慰 他自己 那 然而 他 可能 是 在 一个 损失 为了 一个 武器 ,

他安慰自己，即便他可能缺少武器，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
he had a shield that would render him invincible .
他 有 一个 盾 那 会 使成为 他 无敌 .

他有一面能让他刀枪不入的盾牌。

[hɪz; ɪz][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
His next care was to discover the retreat of the robbers ,
他的 下一个 关心 曾是 到 发现 这 撤退 的 这 强盗 ,

他接下来的任务是找到强盗的撤退路线。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['ʃædəʊz] .
otherwise he was waging a war with shadows .
否则 他 曾是 工资 一个 战争 和 阴影 .

否则，他就是在与影子作战。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][kwest]
After making every inquiry , and wandering in vain for several months in quest
后 制作 每一个 询问 , 和 漫游 在 徒劳 为了 一些 几个月 在 寻求
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

经过各种打听，并徒劳地四处寻找了几个月之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
he was not able to obtain a glimpse of the objects of his search .
他 曾是 不是 有能力的 到 获得 一个 一瞥 的 这 对象 的 他的 搜索 .

他未能一睹他所寻找的物品的真容。

[stɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [juː'bɪkwəti] .
Still they seemed to possess ubiquity .
仍然 他们 似乎 到 具有 普遍性 .

尽管如此，它们似乎无处不在。

[ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [kən'tɪnjuːd] , ['məːdə] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
Their depredations continued , murders multiplied , and their attacks became more
他们的 掠夺 持续 , 谋杀案 乘以 , 和 他们的 攻击 成为 更多的
['əʊpən][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] .
open and formidable .
打开 和 强大 .

他们的暴行持续不断，谋杀案不断增多，袭击也变得更加公开和可怕。

['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Missions were sent daily to the royal city from the
任务 是 发送 日常的 到 这 皇家 城市 从 这

每天都有使者从……前往王都。

[eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪnsɪz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]
emirs and governors of provinces residing at a distance with the
埃米尔斯 和 州长们 的 省份 居住 在 一个 距离 和 这
[məʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [əˈkaʊnts] ,
most lamentable accounts ,
最多 令人惋惜的 账户 ,

远在他乡的酋长和省长们，他们的境况令人无比惋惜。

[ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃt] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [ˈskaʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət]
and soldiers were dispatched in large bodies to scour the country , but
和 士兵 是 已派出 在 大的 身体 到 冲刷 这 国家 , 但
[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] .
all was of no avail .
全部 曾是 的 不 可用 .

于是，大批士兵被派往全国各地搜寻，但一切都无济于事。

[əˈbɑːd] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] , [wen] , [wʌn] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] ,
Abad had almost abandoned himself to despair , when , one lovely evening ,
阿巴德 有 几乎 弃 他自己 到 绝望 , 什么时候 , 一 迷人的 晚上 ,

阿巴德几乎陷入了绝望，这时，在一个美丽的夜晚，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] , [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
as he wandered along the banks of the Tigris , he observed a boat ,
作为 他 漫步 沿着 这 银行 的 这 底格里斯河 , 他 观察到 一个 船 ,

当他沿着底格里斯河岸漫步时，他看到一艘船，

[ˈleɪdn] [wɪð] [ɑːmd] [men] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
laden with armed men , sailing rapidly down the river .
满载 和 武装 男人 , 帆船 快速 向下 这 河 .

满载武装人员，沿河快速航行。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndʒə(r)] [bænd] .
" These must be a party of the ranger band .
" 这些 必须 是 一个 派对 的 这 游侠 乐队 .

“这些人一定是游骑兵乐队的成员。”

[əʊ] , [məˈhɔmit] ! " [sed] [hiː; hi] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [ɡaɪd] !
Oh , Mahomet ! " said he , prostrating himself on the earth , " be thou my guide !
哦 , 穆罕默德 ! " 说 他 , 俯伏 他自己 在 这 地球 , " 是 你 我的 指导 !

“哦，穆罕默德！”他俯身跪倒在地上说道，“请你指引我吧！”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kruː] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd]
" At length the crew landed on the opposite shore , which was a continued
" 在 长度 这 全体人员 登陆 在 这 对面的 支撑 , 哪个 曾是 一个 持续
[ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [kræɡz] ,
series of crags ,
系列 的 峭壁 ,

“最终，船员们在对岸登陆，那里是一连串嶙峋的峭壁。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsteɪp(ə)l] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and fastening a chain attached to the boat to a staple driven into the
和 紧固 一个 链 随附的 到 这 船 到 一个 主食 驱动 进入 这
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

将连接在船上的链条系在打入岩石中的U形钉上，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
under the surface of the water ,
在下面 这 表面 的 这 水 ,

水面之下，

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] ,
they suffered the vessel to float with the stream beneath the overhanging rocks ,
他们 遭受 这 血管 到 漂浮 和 这 溪流 下面 这 悬垂 岩石 ,

他们任由船只随溪流漂过下方的岩石。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
which afforded a convenient shelter and hiding place for it ,
哪个 提供 一个 方便的 庇护所 和 隐藏 地方 为了 它 ,

这为它提供了一个方便的庇护所和藏身之处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
as it was impossible for any one passing up or down the river to notice it .
作为 它 曾是 不可能的 为了 任何 一 通过 向上 或者 向下 这 河 到 注意 它 .

因为任何沿河而上或而下的人都不可能注意到它。

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'klɪvɪti] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Having landed , the party ascended the acclivity , when , suddenly halting and looking round ,
拥有 登陆 , 这 派对 上升 这 坡度 , 什么时候 , 突然 停止 和 寻找 圆形的 ,

着陆后，一行人沿着斜坡向上攀登，突然停下脚步，环顾四周，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əb'zɜːvd] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [ðæt] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['entrəns] ,
to ascertain that they were not observed , they removed a large rolling stone that blockaded the entrance ,
到 探明 那 他们 是 不是 观察到 , 他们 已移除 一个 大的 滚动 石头 那 封锁 这 入口 ,

为了确认自己没有被人发现，他们移开了一块堵住入口的大滚石。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [wɒt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævən] , [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnlet] .
and went into what appeared a natural cavern , then closing the inlet .
和 去 进入 什么 出现 一个 自然的 洞穴 , 然后 结束 这 进口 .

然后进入一个看似天然的洞穴，接着关闭了入口。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] ,
Not a vestige of them remained in sight ,
不是 一个 痕迹 的 他们 剩余 在 视线 ,

他们踪迹全无，不见一丝踪影。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
and nature seemed to reign alone amidst the sublimest of her works .
和 自然 似乎 到 在位 独自的 在……之中 这 至高无上的 的 她 作品 .

在她最崇高的作品中，大自然似乎独自主宰着一切。

[həʊp] [ə'gen] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə'bɑːd] ; [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
Hope again glowed in the breast of Abad ; he soon found means for crossing the stream ,
希望 再次 发光 在 这 胸部 的 阿巴德 ; 他 很快 成立 方法 为了 过境 这 溪流 ,

阿巴德心中再次燃起希望；他很快找到了过河的办法。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] ,
and marched boldly to the very entrance of the robber's cave ,
和 行军 大胆地 到 这 非常 入口 的 这 强盗的 洞穴 ,

他们大摇大摆地走到了强盗洞穴的入口处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ɪts]['æksɪs] .
and with all his might attempted to roll the stone from its axis .
和 和 全部 他的 可能 尝试过 到 卷 这 石头 从 它是 轴 .

他使出浑身解数，试图将石头从轴心上滚下来。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
But here he was again doomed to disappointment : without the possession
但 这里 他 曾是 再次 注定失败 到 失望 : 没有 这 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmən] ,
of the talisman ,
的 这 护符 ,

但他再次注定要失望：没有得到护身符，

[kept] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
kept by the captain of the band ,
保留 经过 这 队长 的 这 乐队 ,

由乐队队长保管

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd]
he might as well have attempted to roll the mountain on which he stood
他 可能 作为 出色地 有 尝试过 到 卷 这 山 在 哪个 他 站立
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] ,
into the water beneath ,
进入 这 水 下面 ,

他简直就像试图将他脚下的山滚入下面的水中一样。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['mæsi] ['pɔːtl] : [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
as to have shifted the massy portal : the strength of ten thousand men ,
作为 到 有 转移 这 大 门户网站 : 这 力量 的 十 千 男人 ,

仿佛移动了巨大的门户：一万人的力量，

[kʊd; kəd][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
could their united efforts have been made available at one and the same
可以 他们的 团结的 努力 有 到过 制成 可用的 在 一 和 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们的联合努力能否同时得到落实？

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
would not have been sufficient even to stir it .
会 不是 有 到过 充足的 甚至 到 搅拌 它 .

即使搅拌一下也无济于事。

[ə'bɑːd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Abad was returning , disappointed and murmuring at his fate ,
阿巴德 曾是 返回 , 失望的 和 淙淙 在 他的 命运 ,

阿巴德失望地返回，喃喃自语着自己的命运。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɪtʃ] - , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
when he bethought himself of the hammer which Muloch , the Spirit of the
什么时候 他 思考 他自己 的 这 锤 哪个 - , 这 精神 的 这
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

当他想到穆洛克（山神）的锤子时，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] .
had promised should be of such powerful aid .
有 承诺 应该 是 的 这样的 强大的 援助 .

曾承诺会提供如此强大的帮助。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪnstrəmənt] ,
He hastened to the place where he had left the large instrument ,
他 加快 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 这 大的 乐器 ,

他匆匆赶到他放置那件大型仪器的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] .
and the next day brought it to the robbers ' cave .
和 这 下一个 天 带来 它 到 这 强盗 - 洞穴 .

第二天，他把东西带到了强盗的洞穴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [weɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃætəd] [ðə; ði]
He was in the act of lifting the massive weight , to have shattered the
他 曾是 在 这 行为 的 举重 这 大量的 重量 , 到 有 破碎 这
[ˌædə'mæntaɪn] ['stɒpɪdʒ] ,
adamantine stoppage ,
金刚石 停止 ,

他正要举起那巨大的重量，打破那坚不可摧的僵局。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
when he was surprised by a noise behind him .
什么时候 他 曾是 惊讶 经过 一个 噪音 在后面 他 .

这时，他被身后的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bændɪti] ['truːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
He looked , and saw the banditti trooping up the ravine : they were returning
他 看起来 , 和 锯 这 强盗 军队集结 向上 这 峡谷 : 他们 是 返回
,
,
,

他抬头望去，只见强盗们正沿着山沟往上走：他们要回来了。

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['plʌndə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] ['kɒŋkwest] .
on horseback , from an expedition of plunder , laden with conquest .
在 马背 , 从 一个 远征 的 掠夺 , 满载 和 征服 .

骑着马，从一支掠夺成性的远征队中凯旋而归。

[ə'bɑːd]['heɪstɪli] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] , [strʌk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['hæmə(r)] ,
Abad hastily , to avoid discovery , struck the large stone with the charmed hammer ,
阿巴德 草草 , 到 避免 发现 , 击 这 大的 石头 和 这 迷住了 锤 ,

为了避免被发现，阿巴德匆忙地用那把被施了魔法的锤子敲击那块大石头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] , [əd'mɪtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [kləʊzd]
when it receded from the blow and , admitting him into the cave , closed
什么时候 它 消退 从 这 吹 和 , 承认 他 进入 这 洞穴 , 关闭
[ɪt'self][ə'pɒn][hɪm] .
itself upon him .
本身 之上 他 .

当它因撞击而退缩，并将他引入洞穴后，便将洞穴封闭起来。

[ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['entə(r)] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [əd'vɑːns]
The bandit chief , on seeing a stranger enter , ordered his men to advance
这 土匪 首席 , 在 看到 一个 陌生人 进入 , 订购 他的 男人 到 进步
['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] ,
rapidly up the ravine ,
快速 向上 这 峡谷 ,

匪首看到陌生人进来，便命令手下迅速沿山沟向上推进。

[wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪɡrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
which leads from the waters of the Tigris to the very threshold of the cave ,
哪个 线索 从 这 水 的 这 底格里斯河 到 这 非常 临界点 的 这 洞穴 ，

它从底格里斯河水一直延伸到洞穴的入口处，

[ɛm'bʊzəmd] [ə'mɪdst] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [ænd; ənd] ['steɪtli] [rɒks] .
embosomed amidst gigantic and stately rocks .
凸起的 在……之中 巨大 和 庄严 岩石 .

镶嵌在巨大而雄伟的岩石之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [veɪn] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['tælɪzmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːmd] [stəʊn] ;
The captain in vain applied the magic talisman to the charmed stone ;
这 队长 在 徒劳 应用 这 魔法 护符 到 这 迷住了 石头 ；

船长徒劳地将魔法护身符贴在了那块被施了魔法的石头上；

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ʃiːld] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
the more potent shield of Muloch was within .
这 更多的 强效 盾 的 - 曾是 之内 .

穆洛克更强大的护盾就在其中。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['θwɔːtɪd] , [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [əd'mɪt(ə)ns] .
Enraged at being thus thwarted , he demanded admittance .
愤怒 在 存在 因此 受挫 ， 他 要求 准入 .

他因受阻而勃然大怒，要求进入。

[ə'bɑːd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ,
Abad made no reply , but ,
阿巴德 制成 不 回复 ， 但 ，

阿巴德没有回答，但是……

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['hæmə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['bʊlwək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ]
raising the enchanted hammer against the ponderous bulwark with his whole strength
提高 这 迷人的 锤 反对 这 沉重的 堡垒 和 他的 所有的 力量

([ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [streŋθ]) ,
(and he felt as though gifted with more than mortal strength) ,
（ 和 他 毛毡 作为 尽管 天才 和 更多的 比 凡人 力量 ）,

他用尽全力举起那把魔法锤，砸向沉重的堡垒（他感觉自己仿佛拥有了超越凡人的力量），

[hiː; hi] , [æt; ət] [wʌn] [trə'mendəs] [bləʊ] , [dɪs'lɒdʒd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
he , at one tremendous blow , dislodged the stone which had stood at the entrance of the cave ,
他 ， 在 一 巨大的 吹 ， 脱落 这 石头 哪个 有 站立 在 这 入口 的 这 洞穴 ，

他猛地一击，将矗立在洞口的巨石击落。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
amidst the shock of tempests and the convulsions of nature ,
在……之中 这 震惊 的 暴风雨 和 这 抽搐 的 自然 ，

在暴风雨的冲击和大自然的剧烈动荡之中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['ædəmənt] , ['hevi] [æz; əz] [ɡəʊld] ,
from the creation of the world — as hard as adamant , heavy as gold ,
从 这 创建 的 这 世界 — 作为 难的 作为 坚定不移 ， 重的 作为 金子 ，

自世界创世以来——坚硬如金刚石，沉重如黄金，

[ænd; ənd] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒv; əv] ['bæɡdæd] .
and as round as the balls on the cupolas of Bagdad .
和 作为 圆形的 作为 这 球 在 这 穹顶 的 巴格达 .

圆得像巴格达穹顶上的球一样。

[ðə; ði] [bʌlk] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [ˈbeərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] ;
The bulk rolled down the ravine , bearing with it trees and fragments of rock ;
这 大部分 滚动 向下 这 峡谷 , 轴承 和 它 树木 和 片段 的 岩石 ;

大部分物体顺着山沟滚落，裹挟着树木和碎石；

[men] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [miːn] [əbˈstrʌkʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə] [ˈætəmz]
men and horses , and all meaner obstructions , were crushed to atoms
男人 和 马匹 , 和 全部 更卑鄙 障碍物 , 是 碎 到 原子
[bɪˈniːθ] [ɪts] [weɪt] ,
beneath its weight ,
下面 它是 重量 ,

人和马，以及所有卑微的障碍物，都被它压得粉碎。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [træk] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [stiːp]
as it thundered down the sloping track , and occasionally fell over the steep
作为 它 雷鸣 向下 这 倾斜的 追踪 , 和 偶尔 跌倒 超过 这 陡
[ˈpresipis] ,
precipices ,
悬崖 ,

它沿着倾斜的轨道轰鸣而下，偶尔还会坠落到陡峭的悬崖下。

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [vəˈlɒsəti] !
which only served to increase its velocity !
哪个 仅有的 服务 到 增加 它是 速度 !

这反而提高了它的速度！

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] [ɪn] [ɪts] [ˈhedlɒŋ] [kəˈrɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
nor did it stop in its headlong career until it had annihilated the whole of
也不 做过 它 停止 在 它是 一头扎 职业 直到 它 有 彻底消灭 这 所有的 的
[ðə; ði] [ˈreɪndʒə(r)] [bænd] ,
the ranger band ,
这 游侠 乐队 ,

它一路横冲直撞，直到将整个游骑兵部队歼灭才停下脚步。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈtaɪgrɪs] !
and disappeared amidst the boiling foam of the angry Tigris !
和 消失 在......之中 这 沸腾 泡沫 的 这 生气的 底格里斯河 !

然后消失在愤怒的底格里斯河沸腾的泡沫之中！

[əˈbɑːd] , [ræpt] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] , [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Abad , wrapt in wonder , cast his eyes on the earth ,
阿巴德 , 包裹 在 想知道 , 投掷 他的 眼睛 在 这 地球 ,

阿巴德满怀惊奇地将目光投向大地，

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [æn; ən]
to view the terrific instrument with which he had performed so wonderful an
到 看法 这 了不起 乐器 和 哪个 他 有 执行 所以 精彩的 一个
[ɪkˈsplɔɪt] ;
exploit ;
开发 ;

去看看他用来完成如此惊人壮举的那件神奇的乐器；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld]
but , to add more to his astonishment , the hammer and shield
但 , 到 添加 更多的 到 他的 惊讶 , 这 锤 和 盾
[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] !
had vanished !
有 消失了 !

但更令他惊讶的是，锤子和盾牌竟然消失了！

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,
Curiosity , and the hope of meeting his betrothed ,
好奇心 , 和 这 希望 的 会议 他的 未婚妻 ,

好奇心，以及见到未婚妻的希望，

[naʊ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kævən] ,
now led him to explore the winding recesses of the mystic cavern ,
现在 引领 他 到 探索 这 绕线 凹陷处 的 这 神秘 洞穴 ,

现在，这引导他去探索神秘洞穴蜿蜒曲折的深处。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ɑːtʃweɪ] — [sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
which consisted of numerous archways — some artificial , others , the natural
哪个 由……组成 的 很多的 拱门 — 一些 人造的 , 其他的 , 这 自然的
[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɒks] ,
formation of subterranean rocks ,
形成 的 地下 岩石 ,

它由许多拱门组成——有些是人工建造的，有些则是地下岩石自然形成的。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ,
leading to a large apartment ,
领导 到 一个 大的 公寓 ,

通往一间大公寓，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] [hæd; həd]
in which were deposited the spoils which a century of plunder had
在 哪个 是 已存 这 战利品 哪个 一个 世纪 的 掠夺 有
[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .
contributed to accumulate .
贡献 到 积累 .

其中存放着一个世纪以来掠夺所积累的战利品。

[waɪlst] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,
Whilst feasting his eyes on the rich piles of jewellery ,
而 盛宴 他的 眼睛 在 这 富有的 堆 的 首饰 ,

他一边欣赏着堆积如山的珠宝，

[ænd; ənd] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
and reviewing the bags of gold which everywhere presented themselves ,
和 复习 这 包 的 金子 哪个 到处 呈现 他们自己 ,

看着随处可见的金袋，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
his eyes met the features of a female .
他的 眼睛 遇见 这 特征 的 一个 女性 .

他的目光与一位女性的容貌相遇。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [lait]
He could not be mistaken — he looked again as she advanced nearer the light
他 可以 不是 是 错误 — 他 看起来 再次 作为 她 先进的 更近 这 光
— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['eɪdə] ,
— it was the beauteous Ada ,
— 它 曾是 这 美丽的 艾达 ,

他不可能认错——当她向灯光走近时，他又看了一眼——那是美丽的艾达。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] !
still young and lovely !
仍然 年轻的 和 迷人的 !

依然年轻漂亮！

['bægdæd] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
Bagdad did not possess such a maiden ,
巴格达 做过 不是 具有 这样的 一个 少女 ,

巴格达没有这样的少女。

[nɔː(r)][dɪd]['pəʊɪt]['evə(r)][peɪnt][ə; eɪ][f'eəɹe][fɔːm] !
nor did poet ever paint a fairer form !
也不 做过 诗人 曾经 画 一个 更公平 形式 !

诗人也从未描绘过比这更美丽的形象！

[ə'bɑːd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʊəri] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
Abad thought her nothing inferior to the Houris of Paradise .
阿巴德 想法 她 没有什么 下 到 这 小时 的 天堂 .

阿巴德认为她丝毫不逊色于天堂的仙女们。

[ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] ,
She fulfilled every expectation through a long and virtuous life ,
她 已完成 每一个 期待 通过 一个 长的 和 有德行的 生活 ,

她以漫长而高尚的一生，不负众望。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][bænd] ;
during which time they enjoyed the ill - gotten wealth of the ranger band ;
期间 哪个 时间 他们 享受 这 患病的 - 获得 财富 的 这 游侠 乐队 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在此期间，他们享受了游骑兵团伙不义之财；并且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
although the splendour of their living was exceeded only by that of the
虽然 这 辉煌 的 他们的 活的 曾是 超出 仅有的 经过 那 的 这
['keɪlɪfs] ,
Caliph's ,
哈里发的 ,

虽然他们的生活奢华程度仅次于哈里发的生活，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] :
they were bountiful to their dependents :
他们 是 丰富 到 他们的 家属 :

他们对家属非常慷慨：

[ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtjuːt] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]
they built an asylum for the destitute — were universally beloved and
他们 建造 一个 庇护所 为了 这 贫困 — 是 普遍地 心爱 和
[rɪ'spektɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðeə(r)] [bə'nevələns] !
respected — and their magnificence was only surpassed by their benevolence !
受人尊敬 — 和 他们的 壮丽 曾是 仅有的 超越 经过 他们的 仁 !

他们为穷人建造了收容所——他们受到普遍的爱戴和尊敬——他们的伟大之处唯有他们的仁慈才能超越！

['simbiliːn] .
CYMBELINE .
辛白林 .

辛白林。

[əʊld]['poʊəts] .
OLD POETS .
老的 诗人 .

古代诗人。

[ʃeɪm] .
SHAME .
耻辱 .

耻辱。

[ʃeɪm] [stɪks] ['evə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Shame sticks ever close to the ribs of honour ,
耻辱 棍子 曾经 关闭 到 这 肋骨 的 荣誉 ,

耻辱如影随形，始终萦绕在荣誉的边缘。

[greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
Great men are never found after it :
伟大的 男人 是 绝不 成立 后 它 :

此后，再也找不到伟人了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [sʌm; səm] [eɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [nems] [stɪl] ,
It leaves some ache or other in their names still ,
它 树叶 一些 疼痛 或者 其他 在 他们的 姓名 仍然 ,

他们的名字至今仍让人感到一丝伤感。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [fiːlz] [æt; ət] [ɛvɹi] ['weðə(r)] .
Which their posterity feels at ev'ry weather .
哪个 他们的 后人 感觉 在 每一个 天气 .

他们的后代无论天气如何都能感受到这一点。

['mɪdltən] .
MIDDLETON .
米德尔顿 .

米德尔顿。

['peərənts] .
PARENTS .
父母 .

父母。

[frɒm; frəm] [dæmd] [diːdz] [əb'steɪn] ,
From damned deeds abstain ,
从 该死的 契约 弃权 ,

远离罪恶行径，

[frɒm; frəm] ['lɔːləs] ['raɪəts] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['plɛʒərz] [veɪn] ;
From lawless riots and from pleasure's vain ;
从 无法无天 骚乱 和 从 快乐的 徒劳 ;

远离无法无天的暴乱和虚妄的享乐；

[ɪf] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [dɪ'griː] ,
If not regarding of thy own degree ,
如果 不是 关于 的 你的 自己的 程度 ,

如果不考虑你自己的学位，

[jet] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɒ'sterəti] .
Yet in behalf of thy posterity .
然而 在 代表 的 你的 后人 .

然而，为了你的后代。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːsɪbl] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
For we are docible to imitate .
为了 我们 是 可修改的 到 模拟 .

因为我们很容易被模仿。

[dɪ'preɪvd] ['pleʒəz] [ðəʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] .
Depraved pleasures though degenerate .
堕落的 快乐 尽管 退化 .

堕落的快乐，尽管卑劣。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [liːst] [ðaɪ] [sʌn] [əd'mɪt]
Be careful therefore least thy son admit
是 小心 所以 至少 你的 儿子 承认

因此务必小心，免得你的儿子承认

[baɪ][ɪə(r)][ɔː(r)] [aɪ] [θɪŋz] ['fɪlθi] [ɔː(r)][ʌn'fɪt] .
By ear or eye things filthy or unfit .
经过 耳朵 或者 眼睛 事物 污秽 或者 不合格 .

用耳朵或眼睛分辨出肮脏或不雅的事物。

[lɒdʒ] .
LODGE .
小屋 .

小屋。

[sɪn] .
SIN .
罪 .

罪。

[ʃeɪm] [f'ɒləʊz] [sɪn] , [dɪs'greɪs] [ɪz] ['deɪli] ['gɪv(ə)n] ,
Shame follows sin , disgrace is daily given ,
耻辱 跟随 罪 , 耻辱 是 日常的 给定 ,

罪恶之后必有羞耻，耻辱每日降临。

[ɪm'paɪəti] [wɪl] [aʊt] , ['nevə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [dʌn] ,
Impiety will out , never so closely done ,
不敬神 将要 出去 , 绝不 所以 密切 完毕 ,

不敬虔终将暴露，而且从未如此接近真相。

[nəʊ] [wɔːlz] [kæn; kən][haɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
No walls can hide us from the eye of heaven ,
不 墙壁 能 隐藏 我们 从 这 眼睛 的 天堂 ,

任何墙壁都无法将我们阻挡在天堂的目光之外。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [mʌst; məst][end] [wɒt] ['wɪkɪdnəs] [bɪ'gʌn] ,
For shame must end what wickedness begun ,
为了 耻辱 必须 结尾 什么 邪恶 开始 ,

羞耻必须终结一切罪恶。

[fɔːθ] [breɪks] [rɪ'prəʊtʃ] [wen] [wiː; wi] [liːst] [θɪŋk] [ˌðeər'ɒn] .
Forth breaks reproach when we least think thereon .
第四 休息 责备 什么时候 我们 至少 思考 其上 .

Forth 会在我们最意想不到的时候打破指责。

['dænjəl] .
DANIELL .
丹尼尔 .

丹尼尔。

['wɪzdəm] .
WISDOM .
智慧 .

智慧。

[ə; eɪ][waɪz][mæn][pɔː(r); pʊə(r)]
A wise man poor
一个 明智的 男人 贫穷的

一个贫穷的智者

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] [ðæts] ['nevə(r)] [riːd] ,
Is like a sacred book that's never read ,
是 喜欢 一个 神圣 书 那就是 绝不 读 ,

就像一本从未被翻阅过的圣书。

[tiː] - [hɪm'self][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [els] [siːm] [ded] .
T ' himself he lives , and to all else seems dead .
T - 他自己 他 生活 , 和 到 全部 别的 似乎 死的 .

他自己活着，而对其他人来说，他似乎已经死了。

[ðɪs] [eɪdʒ] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] [fuːl] ,
This age thinks better of a gilded fool ,
这 年龄 思考 更好的 的 一个 镀金 傻子 ,

这个时代对那些被金碧辉煌的傻瓜评价更高。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [θred] - [beə(r)] [seɪnt] [ɪn] ['wɪzdəmz] [skuːl]
Than of thread - bare saint in Wisdom's school
比 的 线 - 裸 圣 在 智慧的 学校

比智慧学派中衣衫褴褛的圣徒还要糟糕

- .
DEKKAR .
- .

德卡尔。

['tʃærəti] .
CHARITY .
慈善机构 .

慈善。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [eɪdʒ] ,
She was a woman in the freshest age ,
她 曾是 一个 女士 在 这 最新鲜的 年龄 ,

她是一位生活在最崭新时代的女性，

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['baʊnti] [reə(r)] ,
Of wondrous beauty , and of bounty rare ,
的 奇妙的 美丽 , 和 的 赏金 稀有的 ,

拥有令人惊叹的美丽和罕见的丰饶，

[wɪð] ['ɡʊdli] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmli] ['pɜːsənɪdʒ] .
With goodly grace , and comely personage .
和 很好 优雅 , 和 漂亮 人士 .

举止优雅，容貌姣好。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ,
That was on earth not easy to compare ,
那 曾是 在 地球 不是 简单的 到 比较 ,

那件事在人间是难以比拟的。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [lʌv] ; [bʌt; bət]['kjuːpɪdz] ['wɒntən] [sneə(r)]
Full of great love ; but Cupid's wanton snare
满的 的 伟大的 爱 ; 但 丘比特的 放肆 圈套

充满爱意；但丘比特的放荡陷阱

[æz; əz] [hel] [ʃiː; ʃi] [heit] , [tʃeɪst] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪl] ,
As hell she hated , chaste in work and will ,
作为 地狱 她 憎恨 , 贞洁 在 工作 和 将要 ,

她恨透了地狱般的贞洁，工作和意志都极其保守。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [brest] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['əʊpən][beə(r)] ,
Her neck and breast were ever open bare ,
她 脖子 和 胸部 是 曾经 打开 裸 ,

她的脖颈和胸部总是裸露着，

[ðæt] [aɪ] [ˌðeər'ɒv] [hɜː(r); hə(r)] ['beib] [mait] [sʌk] [ðeə(r)] [fɪl] ,
That aye thereof her babes might suck their fill ,
那 是的 其中 她 宝贝们 可能 吸 他们的 充满 ,

好让她的孩子们能尽情吮吸乳汁，

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['jeləʊ] [rəʊbz] [ə'reɪd] [stɪl] ,
The rest was all in yellow robes arrayed still ,
这 休息 曾是 全部 在 黄色的 长袍 排列 仍然 ,

其余的人都穿着黄色长袍，一动不动地列队站好。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['beib] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] ,
A multitude of babes about her hung ,
一个 民众 的 宝贝们 关于 她 悬挂 ,

她周围挂着许多女孩，

['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːts] [ðæt] [dʒɔi] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
Playing their sports that joyed her to behold ,
玩耍 他们的 运动的 那 喜悦 她 到 看哪 ,

他们从事的体育运动让她感到无比快乐。

[huːm] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Whom still she fed , while they were weak and young ,
谁 仍然 她 美联储 , 尽管 他们 是 虚弱的 和 年轻的 ,

她仍然喂养他们，在他们年幼体弱的时候。

[bʌt; bət] [θrʌst] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wækst] [əʊld] ,
But thrust them forth still as they waxed old ,
但 推力 他们 前进 仍然 作为 他们 打蜡 老的 ,

但即使他们年老了，也要继续把他们推向未来。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
And on her head she wore a tire of gold ;
和 在 她 头 她 穿着 一个 胎 的 金子 ;

她头上戴着金箍；

[wɪð] [dʒemz] [ænd; ənd] [aʊtʃ] [feə(r)] ,
Adorn'd with gems and ouches fair ,
装饰 和 宝石 和 哎哟 公平的 ,

缀满宝石，美丽动人，

[huːz] ['pɑːsɪŋ] [praɪs] [ˌʌn'niːθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ,
Whose passing price unneath was to be told ,
谁 通过 价格 在......之下 曾是 到 是 讲述 ,

谁的过路费要告诉大家，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [peə(r)]
And by her side there sat a gentle pair
和 经过 她 边 那里 卫星 一个 温和的 一对

她身旁坐着一对温柔的夫妇。

[ɒv; əv] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪvəri] [tʃeə(r)] .
Of turtle - doves , she sitting in an ivory chair .
的 龟 - 鸽子 , 她 坐着 在 一个 象牙 椅子 .

斑鸠，她坐在象牙椅上。

['spensər] .
SPENSER .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [gɒd] [nəʊz] ,
It is a work of Charity God knows ,
它 是 一个 工作 的 慈善 上帝 知道 ,

这是一项慈善事业，上帝知道。

[ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['mɔːt(ə)l] [fəʊz] .
The reconcilement of two mortal foes .
这 对账 的 二 凡人 敌人 .

两个死敌和解。

['mɪdltən] .
MIDDLETON .
米德尔顿 .

米德尔顿。

['kʌrɪdʒ] .
COURAGE .
勇气 .

勇气。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [def]
When the air is calm and still , as dead and deaf
什么时候 这 空气 是 冷静的 和 仍然 , 作为 死的 和 聋

当空气平静无波，如同死寂般寂静无声

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kweik] [nɒt] [æn; ən] ['æspən] [liːf] :
And under heaven quakes not an aspen leaf :
和 在下面 天堂 地震 不是 一个 白杨 叶子 :

天下连一片白杨叶也不颤动:

[wen] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] [fliːt]
When seas are calm and thousand vessels fleet
什么时候 海域 是 冷静的 和 千 船只 舰队

当海面平静，千艘船只齐航

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['siːz] [wɪð] ['pæsɪdʒ] [swiːt] ;
Upon the sleeping seas with passage sweet ;
之上 这 睡眠 海域 和 通道 甜的 ;

在沉睡的海洋上，享受甜蜜的航行;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veəriənt] [wɪnd] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ləʊn]
And when the variant wind is still and lone
和 什么时候 这 变体 风 是 仍然 和 孤独

当变幻莫测的风静止而孤寂时

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['paɪlət] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊn] :
The cunning pilot never can be known :
这 狡猾 飞行员 绝不 能 是 已知 :

狡猾的飞行员永远无法被识破:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kruːəl] [stɔːm] [dʌθ] [θret] [ðə; ði] [bɑːk]
But when the cruel storm doth threat the bark
但 什么时候 这 残忍的 风暴 确实 威胁 这 吠

但当残酷的风暴威胁到船体时

[tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [diːps] [ɒv; əv] [pɪts] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɑːk] ,
To drown in deeps of pits infernal dark ,
到 溺水 在 深水 的 坑 地狱 黑暗的 ,

沉溺于地狱般黑暗的深渊之中,

[waɪl] ['tɒsɪŋ] [tɪəz] [bəuθ] ['rʌdə(r)] , [mɑːst] , [ænd; ənd] [seɪl] ,
While tossing tears both rudder , mast , and sail ,
尽管 抛掷 眼泪 两个都 舵 , 桅杆 , 和 帆 ,

泪水裹挟着舵、桅杆和帆,

[waɪl] ['maʊntɪŋ] , [siːm] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪz] [tuː; tə] [skeɪl] ,
While mounting , seems the azure skies to scale ,
尽管 安装 , 似乎 这 蔚蓝 天空 到 规模 ,

随着海拔升高，蔚蓝的天空似乎也随之显得更加壮丽。

[waɪl] [draɪvz] [pə'fɔːs] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['dedli] [ʃɔː(r)] ,
While drives perforce upon some deadly shore ,
尽管 驱动 强制 之上 一些 致命 支撑 ,

当驱车被迫驶向某个致命的海岸时,

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['paɪlət] [nəʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
There is the pilot known , and not before .
那里 是 这 飞行员 已知 , 和 不是 前 .

飞行员的身份已经确定，此前从未有人知道。

[tiː] . ['hʌdsən] .
T . HUDSON .
T . 哈德逊 .

T. 哈德森。

['envi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[ðə; ði] ['nɒti] [əʊk] [ænd; ənd] ['weɪnskət] [əʊld] ,
The knotty oak and wainscot old ,
这 棘手 橡木 和 护墙板 老的 ,

节疤橡木和古老的护墙板，

[wɪ'ðɪn] [dʌθ] [iːt] [ðə; ði] ['sɪli] [wɜːm] :
Within doth eat the silly worm :
之内 确实 吃 这 愚蠢的 蠕虫 :

它吞食着那愚蠢的虫子：

['iːv(ə)n][səʊ][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] ['envi] [kəʊld] ,
Even so a mind in envy cold ,
甚至 所以 一个 头脑 在 嫉妒 寒冷的 ,

即便如此，一颗嫉妒的心依然冰冷。

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [dʌθ] [bɜːn] .
Always within itself doth burn .
总是 之内 本身 确实 烧伤 .

它内部始终燃烧。

[fɪts] ['dʒɛfri] .
FITZ JEFFRY .
菲茨 杰弗里 .

菲茨·杰弗里。

[ə'pɪnjən] .
OPINION .
观点 .

观点。

[ə'pɪnjən] [ɪz][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz] [lait] [tʃeɪndʒ] ,
Opinion is as various as light change ,
观点 是 作为 各种各样的 作为 光 改变 ,

意见如同光线变化般千变万化。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] ['kɔːrtˌlaɪk] , ['frendli] , [streɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] ,
Now speaking courtlike , friendly , straight as strange ,
现在 请讲 宫廷式 , 友好的 , 直的 作为 奇怪的 ,

现在说话像宫廷礼仪一样，友好，直截了当，却又奇怪。

[ʃiːz] ['eni] - ['pɜːfɪkt] ['pærəsaɪt] ,
She's any humour's perfect parasite ,
她是 任何 - 完美的 寄生虫 ,

她是任何幽默风格的完美寄生虫。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
Displeas'd with her , and pleas'd with her delight .
不满 和 她 , 和 高兴 和 她 喜 .

我对她感到不满，但对她的喜悦感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] ,
She is the echo of inconstancy ,
她 是 这 回声 的 反复无常 ,

她是善变的化身。

['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [wɪð] [neɪ] , [hɜː(r); hə(r)][eɪ] [wɪð] [jeɪ] .
Soothing her no with nay , her ay with yea .
舒缓 她 不 和 不 , 她 哎 和 是的 .

用"不"来安抚她的"不"，用"是"来安抚她的"是"。

- .
GUILPIN .
- .

吉尔平。

['slɑːndə(r)] .
SLANDER .
诽谤 .

诽谤。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt]
Happy is he that lives in such a sort
快乐的 是 他 那 生活 在 这样的 一个 种类

生活在这种环境中的人是幸福的

[ðæt] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] .
That need not fear the tongues of false report .
那 需要 不是 害怕 这 舌头 的 错误的 报告 .

他们无需惧怕谣言的散布。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] .
EARL OF SURREY .
伯爵 的 萨里 .

萨里伯爵。

[sliːp] .
SLEEP .
睡觉 .

睡觉。

[baɪ][keə(r)] [leɪ] ['hevi] [sliːp] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [deθ] ,
By care lay heavy Sleep the cousin of Death ,
经过 关心 躺 重的 睡觉 这 表哥 的 死亡 ,

忧虑使沉重的睡眠成为死亡的近亲。

[flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['eni] [stəʊn] ;
Flat on the ground , and still as any stone ;
平坦的 在 这 地面 , 和 仍然 作为 任何 石头 ;

平躺在地上，像石头一样纹丝不动；

[ə; eɪ] ['veri] [kɔːps] , [seɪv] ['jiːldɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [breθ] ,
A very corpse , save yielding forth a breath ,
一个 非常 尸体 , 节省 屈服 前进 一个 气息 ,

除了发出最后一口气之外，一具死尸

[smɔːl] [kiːp] [tʊk] [hiː; hi] [huːm] ['fɔːtʃuːn] - [ɒn] ,
Small keep took he whom Fortune frown'd on ,
小的 保持 采取 他 谁 财富 - 在 ,

小城堡收留了那个命运不眷顾的人，

[ɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θrəʊn]
Or whom she lifted up into a throne
或者 谁 她 抬起 向上 进入 一个 王座

或者她将谁高举到王座上

[ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ]
Of high renown ; but as a living death
的 高的 名声 ; 但 作为 一个 活的 死亡

声名显赫；却如同行尸走肉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[səʊ] [ded] [ə'laɪv] , [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [breθ] .
So dead alive , of life he drew the breath .
所以 死的 活 , 的 生活 他 画 这 气息 .

他死而复生，汲取了生命的气息。

['sækˌvɪl] .
SACKVILLE .
萨克维尔 .

萨克维尔。

[wɔː(r)] .
WAR .
战争 .

战争。

[wɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməti] ,
War the mistress of enormity ,
战争 这 情妇 的 巨大 ,

战争，浩劫的化身。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fɔːməti] ,
Mother of mischief , monster of deformity ,
母亲 的 恶作剧 , 怪物 的 畸形 ,

恶作剧之母，畸形怪物

[lɔːz] , ['mænəz] , [aːts] , [ʃiː; ʃi] [breɪks] , [ʃiː; ʃi] [mɑːz] , [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] ,
Laws , manners , arts , she breaks , she mars , she chases ,
法律 , 礼仪 , 艺术 , 她 休息 , 她 火星 , 她 追逐 ,

法律、礼仪、艺术，她都破坏、玷污、追逐。

[blʌd] , [tɪəz] , ['baʊəz] , ['taʊəz] , [ʃiː; ʃi] [spɪlz] , [smait] , [bɜːnz] , [ænd; ənd] [ræs] ,
Blood , tears , bowers , towers , she spills , smites , burns , and rases ,
血 , 眼泪 , 鲍尔斯 , 塔楼 , 她 溢出物 , 打击 , 烧伤 , 和 拉塞斯 ,

鲜血、泪水、凉亭、高塔，她倾泻、击打、焚烧、夷平。

[hɜː(r); hə(r)]['breɪz(ə)n] [tiːθ] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'sʌndə(r)] ;
Her brazen teeth shake all the earth asunder ;
她 厚颜无耻 牙齿 摇 全部 这 地球 分离 ;

她那锋利的牙齿震碎了整个大地;

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][brænd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz]['θʌndə(r)] ;
Her mouth a fire brand , her voice is thunder ;
她 嘴 一个 火 品牌 , 她 嗓音 是 雷 ;

她的嘴像火把，她的声音像雷鸣;

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtnɪŋ] , ['evri] [glɑːns] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Her looks are lightning , every glance a flash ,
她 看起来 是 闪电 , 每一个 瞥一眼 一个 闪光 ,

她的容貌如闪电般耀眼，每一次凝视都如同一道闪光。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [gʌnz] , [ðæt] [ɔːl][tuː; tə]['paʊdə(r)] [plæʃ] ,
Her fingers guns , that all to powder plash ,
她 手指 枪支 , 那 全部 到 粉末 水花 ,

她的手指像枪一样，溅起粉末，

[fɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [flaɪt] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [kəʊst]
Fear and despair , flight and disorder , coast
害怕 和 绝望 , 航班 和 紊乱 , 海岸

恐惧与绝望，逃亡与混乱，海岸

[wɪð] ['heɪsti] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdərəs] [həʊst] ,
With hasty march before her murderous host ,
和 仓促 行进 前 她 杀人犯 主持人 ,

她匆匆走向她那杀人如麻的主宰，

[æz; əz] ['bɜːnɪŋ] , [reɪp] , [weɪst] , [rɒŋ] , [ɪm'paɪəti] ,
As burning , rape , waste , wrong , impiety ,
作为 燃烧 , 强奸 , 浪费 , 错误的 , 不敬神 ,

如同焚烧、强奸、浪费、错误、不敬神明一样

[reɪdʒ] , ['ruːɪn] , ['dɪskɔːd] , ['hɒrə(r)] , ['kruːəlti] ,
Rage , ruin , discord , horror , cruelty ,
愤怒 , 废墟 , Discord , 恐怖 , 残酷 ,

愤怒、毁灭、纷争、恐怖、残忍

[sæk] , ['sækrəlɪdʒ] , [ɪm'pjuːnəti] , [praɪd] .
Sack , sacrilege , impunity , pride .
解雇 , 亵渎神灵 , 免责 , 自豪 .

解雇、亵渎神灵、有罪不罚、傲慢。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [stɜːn] ['kɔnsɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːbərəs] [saɪd] ;
Are still stern consorts by her barbarous side ;
是 仍然 船尾 配偶 经过 她 野蛮 边 ;

她野蛮的一方依然有严厉的配偶；

[ænd; ənd] ['pɒvəti] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
And poverty , sorrow , and desolation ,
和 贫困 , 悲哀 , 和 荒凉 ,

还有贫穷、悲伤和荒凉，

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːrmiz] ['blʌdi] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .
Follow her army's bloody transmigration .
跟随 她 军队的 血腥 轮回 .

跟随她军队的血腥迁徙。

[sɪl'vestər] .
SYLVESTER .
西尔维斯特 .

西尔维斯特。

['eksələns] .
EXCELLENCE .
卓越 .

卓越。

[ɒv; əv][ɔːl] [tʃeɪst] [bɜ˞dz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [dʌθ] [ɪk'sel] ,
Of all chaste birds the phoenix doth excel ,
的 全部 贞洁 鸟类 这 凤凰 确实 Excel ,

在所有贞洁的鸟类中，凤凰最为杰出。

[ɒv; əv][ɔːl] [strɒŋ] [biːsts] [ðə; ði]['laɪən] [beəz] [ðə; ði] [bel] ,
Of all strong beasts the lion bears the bell ,
的 全部 强的 野兽 这 狮子 熊 这 钟 ,

在所有强壮的野兽中，狮子驮着铃铛。

[ɒv; əv][ɔːl] [swiːt] ['flaʊəz] [ðə; ði][rəʊz] [dʌθ] ['swiːtɪst] [smel] .
Of all sweet flowers the rose doth sweetest smell .
的 全部 甜的 花朵 这 玫瑰 确实 最甜美的 闻 .

在所有芬芳的花朵中，玫瑰的香气最为甜美。

[ɒv; əv][ɔːl][pjʊə(r)]['met(ə)lz][gəʊld][ɪz]['əʊnli]['pjʊərɪst] ,
Of all pure metals gold is only purest ,
的 全部 纯的 金属 金子 是 仅有的 最纯净的 ，

在所有纯金属中，黄金的纯度最高。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][paɪn] [hæθ] [haɪɪst] [krest] .
Of all the trees the pine hath highest crest .
的 全部 这 树木 这 松树 有 最高 波峰 .

在所有树木中，松树的树冠最高。

[ɒv; əv][ɔːl] [praʊd] [bɝdz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['pliːzɪθ] [dʒəʊv] ,
Of all proud birds the eagle pleaseth Jove ,
的 全部 自豪的 鸟类 这 鹰 请 朱庇特 ，

在所有骄傲的鸟类中，雄鹰最能取悦宙斯。

[ɒv; əv] ['prɪti] [faul] [kaɪnd] ['viːnəs] [laɪks] [ðə; ði] [dʌv] ,
Of pretty fowls kind Venus likes the dove ,
的 漂亮的 家禽 种类 金星 点赞 这 鸽子 ，

在各种美丽的家禽中，维纳斯最喜欢鸽子。

[ɒv; əv] [triːz] [mɪ'nɜːvə] [dʌθ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [muːv] .
Of trees Minerva doth the olive move .
的 树木 米涅瓦 确实 这 橄榄 移动 .

米涅瓦女神引领橄榄树。

[lɒdʒ] .
LODGE .
小屋 .

小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ˌkɒtʃɪ'niːl] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [plɑːnt] .
COCHINEAL INSECT AND PLANT .
胭脂虫 昆虫 和 植物 .

胭脂虫和植物。

[ðə; ði]['friːkwənt]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ['ɪnsekt][ænd; ənd][plɑːnt][ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪl] ,
The frequent mention of the Cochineal Insect and Plant in our pages will ,
这 频繁 提到 的 这 胭脂虫 昆虫 和 植物 在 我们的 页面 将要 ，

我们在文章中频繁提及胭脂虫这种昆虫和植物，将会……

['prɒbəbli] , ['rendə(r)][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][kʌt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] . [θriː]
probably , render the annexed cut of more than ordinary interest to our readers . 3
大概 ， 使成为 这 附件 切 的 更多的 比 普通的 兴趣 到 我们的 读者 . 3

或许，这使得附件中的节选内容对我们的读者来说具有非凡的意义。3

[ðə; ði][plɑːnt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ['ɪnsekt][ɪz][faʊnd] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['nəʊpəl] ,
The plant on which the Cochineal Insect is found , is called the Nopal ,
这 植物 在 哪个 这 胭脂虫 昆虫 是 成立 ， 是 称为 这 仙人掌 ，

胭脂虫寄生的植物叫做仙人掌（Nopal）。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] , [ɔː(r)] ['prɪkli] [peə(r)] , [wɪtʃ] [ə'baund] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]
a species of Opuntia , or Prickly Pear , which abounds on all the coasts of
一个 物种 的 仙人掌 , 或者 带刺的 梨 , 哪个 很多 在 全部 这 海岸 的
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
the Mediterranean ;
这 地中海 ;

仙人掌属（Opuntia）的一种植物，或称刺梨，广泛分布于地中海沿岸；

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt]
and is thus described by Mr . Thompson , in his work entitled , Official Visit
和 是 因此 描述 经过 先生 . 汤普森 , 在 他的 工作 标题 , 官方的 访问
[tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ;
to Guatemala ;
到 危地马拉 ;

汤普森先生在其著作《对危地马拉的正式访问》中对此进行了描述；

" [ðə; ði]['nəʊpəl][ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stemz] , [bʌt; bət] [ɪk'spændɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][waɪd] ,
" The nopal is a plant consisting of little stems , but expanding itself into wide ,
" 这 仙人掌 是 一个 植物 由 的 小的 茎 , 但 扩展 本身 进入 宽的 ,

“仙人掌是一种由细小茎秆组成的植物，但它会不断扩展成宽阔的茎秆，

[θɪk] [liːvz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɪkli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['dɪfrənt] [kaɪnd] :
thick leaves , more or less prickly according to its different kind :
厚的 树叶 , 更多的 或者 较少的 带刺的 根据 到 它是 不同的 种类 :

叶片肥厚，根据品种不同，带刺的程度也不同：

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [liːvz] ['biːɪŋ] [set] [æz; əz][wʌn][plɑːnt] ,
one or two of these leaves being set as one plant ,
一 或者 二 的 这些 树叶 存在 放 作为 一 植物 ,

其中一两片叶子长成一株植物，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [skweə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
at the distance of two or three feet square from each other , are
在 这 距离 的 二 或者 三 脚 正方形 从 每个 其他 , 是
[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ,
inoculated with the cochineal ,
接种 和 这 胭脂虫 ,

在彼此间隔两到三英尺的正方形区域内，接种胭脂虫。

[wɪtʃ] , [ai] ['skeəsli] [niːd] [seɪ] , [ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] ;
which , I scarcely need say , is an insect ;
哪个 , 我 几乎 需要 说 , 是 一个 昆虫 ;

不用我说，它是一种昆虫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒf] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)]
it is the same as if you would take the blight off an apple or other
它 是 这 相同的 作为 如果 你 会 拿 这 枯萎病 离开 一个 苹果 或者 其他
['kɒmən] [triː] ,
common tree ,
常见的 树 ,

这就像清除苹果树或其他常见树木上的枯萎病一样。

[ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [triː] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ,
and rub a small portion of it on another tree free from the contagion ,
和 擦 一个 小的 部分 的 它 在 其他 树 自由的 从 这 传染 ,

然后将少量涂抹在另一棵未受感染的树上。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [triː] [səʊ] [ɪn'ɑkjə,letɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blaɪt] ;

when the consequence would be , that the tree so inoculated would become covered with the blight ;

什么时候 这 结果 会 是 , 那 这 树 所以 接种 会 变得 涵盖 和 这 枯萎病 ;

这样做的后果就是，接种了病菌的树木会被枯萎病覆盖；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [plɑːnt] ,

a small quantity of the insects in question is sufficient for each plant ,

一个 小的 数量 的 这 昆虫 在 问题 是 充足的 为了 每个 植物 ,

每株植物只需少量该类昆虫即可。

[wɪtʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪts] [liːvz] , [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒstli] ['pærəsaɪt] .

which in proportion as it increases its leaves , is sure to be covered with this costly parasite .

哪个 在 部分 作为 它 增加 它是 树叶 , 是 当然 到 是 涵盖 和 这 昂贵 寄生虫 .

随着叶片数量的增加，这种昂贵的寄生虫肯定会覆盖其表面。

[wen] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ðə; ði] [,kɒtʃɪ'niːl] [ɪz] [skreɪpt] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

When the plant is perfectly saturated , the cochineal is scraped off with great care .

什么时候 这 植物 是 完美 饱和 , 这 胭脂虫 是 刮擦 离开 和 伟大的 关心 .

当植物完全浸透后，小心翼翼地将胭脂虫刮下来。

[ðə; ði] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,

The plants are not very valuable for the first year ,

这 植物 是 不是 非常 有价值的 为了 这 第一的 年 ,

这些植物第一年价值不高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['jiːldɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ,

but they may be estimated as yielding after the second year ,

但 他们 可能 是 估计的 作为 屈服 后 这 第二 年 ,

但预计它们在第二年之后就能开始盈利。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['prɒfɪt] [ɒn] [iːtʃ] [plɑːnt] .

from a dollar and a half profit on each plant .

从 一个 美元 和 一个 一半 利润 在 每个 植物 .

每株植物可赚取 1.5 美元的利润。

" [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['skɑːlət] [daɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] .

" The insect is famous for the fine scarlet dye which it communicates to wool and silk .

" 这 昆虫 是 著名的 为了 这 美好的 猩红 染料 哪个 它 沟通 到 羊毛 和 丝绸 .

“这种昆虫因其能为羊毛和丝绸提供优质猩红色染料而闻名。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [jiːld] [ðə; ði] [best] ['kʌlə(r)] ,

The females yield the best colour ,

这 女性 屈服 这 最好的 颜色 ,

雌性个体呈现的颜色最好。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪlz] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] .

and are in number to the males as three hundred to one .

和 是 在 数字 到 这 男性 作为 三 百 到 一 .

女性人数与男性人数之比为三百比一。

[,kɒtʃɪ'niːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪn] ,

Cochineal was at first supposed to be a grain ,

胭脂虫 曾是 在 第一的 据称 到 是 一个 粮食 ,

胭脂虫最初被认为是一种谷物，

[wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [d'aɪəz] ,
which name it retains by way of eminence among dyers ,
哪个 姓名 它 保留 经过 方式 的 卓越 之中 染工 ,

它在染工中享有盛誉，并因此保留了这个名字。

[bʌt; bət] ['nætʃərəlɪst] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnsekt] .
but naturalists soon discovered it to be an insect .
但 自然学家 很快 发现 它 到 是 一个 昆虫 .

但博物学家很快发现它其实是一种昆虫。

[ɪts]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪstri] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Its present importance in dyeing is an excellent illustration of chemistry applied to
它是 展示 重要性 在 染色 是 一个 出色的 插图 的 化学 应用 到
[ðə; ði] [aːts] ;
the arts ;
这 艺术 ;

它在染色领域的重要性，是化学应用于艺术的绝佳例证；

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
for long after its introduction , it gave but a dull kind of crimson ,
为了 长的 后 它是 介绍 , 它 给予 但 一个 乏味的 种类 的 赤红 ,

在它问世后的很长一段时间里，它只呈现出一种暗淡的深红色。

[tɪl] [ə; eɪ] ['kemɪst] [nemd] ['kʌstər] , [huː] ['set(ə)ld][æt; ət][baʊ; bəʊ] , [nɪə(r)] ['lʌndən] ,
till a chemist named Kuster , who settled at Bow , near London ,
直到 一个 化学家 命名 库斯特 , WHO 定居 在 弓 , 靠近 伦敦 ,

直到一位名叫库斯特的化学家定居在伦敦附近的鲍镇。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]
about the middle of the sixteenth century , discovered the use of the solution
关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 , 发现 这 使用 的 这 解决方案
[ɒv; əv][tɪn] ,
of tin ,
的 锡 ,

大约在十六世纪中叶，人们发现了锡溶液的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd]
and the means of preparing with it and cochineal , a durable and
和 这 方法 的 准备 和 它 和 胭脂虫 , 一个 耐用的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːlət] .
beautiful scarlet .
美丽的 猩红 .

以及用它和胭脂虫制备一种持久而美丽的猩红色颜料的方法。

[faɪn] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wel] [draɪd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [kept] ,
Fine cochineal , which has been well dried and properly kept ,
美好的 胭脂虫 , 哪个 有 到过 出色地 干燥 和 适当地 保留 ,

优质胭脂虫，已充分干燥并妥善保存。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlə(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] .
ought to be of a grey colour inclining to purple .
应该 到 是 的 一个 灰色的 颜色 倾斜 到 紫色的 .

应该是偏紫的灰色。

[ðə; ði] [greɪ] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ,
The grey is owing to a powder which covers it naturally ,
这 灰色的 是 欠款 到 一个 粉末 哪个 封面 它 自然 ,

灰色是由于表面自然覆盖了一层粉末造成的。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] ;
a part of which it still retains ;
一个 部分 的 哪个 它 仍然 保留 ;

它仍然保留着其中的一部分；

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [tɪndʒ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] .
the purple tinge proceeds from the colour extracted by the water in which it has been killed .
这 紫色的 色调 收益 从 这 颜色 提取 经过 这 水 在 哪个 它 有 到过 被杀 .

紫色色调来源于杀死它的水中提取的颜色。

[ˌkɒtʃɪ'niːl] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .
Cochineal will keep a long time in a dry place .
胭脂虫 将要 保持 一个 长的 时间 在 一个 干燥 地方 .

胭脂虫在干燥的地方可以保存很长时间。

- [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
Hellot says , that he tried some one hundred and thirty years old ,
- 说道 , 那 他 尝试 一些 一 百 和 三十 年 老的 ,

赫洛特说，他尝试过一些一百三十年前的……

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [njuː] .
and found it produce the same effect as new .
和 成立 它 生产 这 相同的 影响 作为 新的 .

发现它与新的效果相同。

[lɑːdʒ] ['tʃesnʌt] - [triː] .
LARGE CHESTNUT - TREE .
大的 板栗 - 树 .

大型栗树。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [ɒv; əv] ['doʊvərˌkɔːrt] , [ɪn] ['esɪks] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)][tiː] . ['geɪsfərd] ,
There is now in the neigbourhood of Dovercourt , in Essex , upon the estate of Sir T . Gaisford ,
那里 是 现在 在 这 社区 的 多佛考特 , 在 埃塞克斯 , 之上 这 财产 的 先生 T . 盖斯福德 ,

现在在埃塞克斯郡多佛考特附近，T·盖斯福德爵士的庄园里，

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] [wel] ,
a chestnut - tree fifty - six feet in circumference , which flourishes well ,
一个 板栗 - 树 五十 - 六 脚 在 圆周 , 哪个 繁花 出色地 ,

一棵周长五十六英尺的栗树，长势良好。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [krɒp][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
and has had a very good crop of chestnuts for many years .
和 有 有 一个 非常 好的 庄稼 的 栗子 为了 许多 年 .

多年来，这里的栗子一直长势喜人。

[dʒeɪ] . [tiː] .
J . T .
J . T .

JT

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldəmən]
I'D BE AN ALDERMAN
ID 是 一个 市议员

我将成为市议员

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldəmən] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I'd be an Alderman , born in the City ,
ID 是 一个 市议员 , 出生 在 这 城市 ,

我将成为市议员，出生在这座城市。

[weə(r)] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [griːn] ['tɜːtlz] [miːt]
Where haunches of venison and green turtles meet
在哪里 臀部 的 鹿肉 和 绿色的 海龟 见面

鹿腿肉与绿海龟的交汇处

[siːkɪŋ] [ɪn] - , ['rekləs] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
Seeking in Leadenliall , reckless of pity ,
寻求 在 - , 鲁莽 的 遗憾 ,

在铅色中寻觅，不顾怜悯，

[bɝdz] , [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [iːt]
Birds , beast , and fish , that the knowing ones eat
鸟类 , 兽 , 和 鱼 , 那 这 会心 一个 吃

鸟兽鱼鱼，智者所食

[aɪ'd]['nevə(r)] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
I'd never languish for want of a luncheon .
ID 绝不 憔悴 为了 想 的 一个 午餐 .

我绝不会因为没午饭吃而闷闷不乐。

[aɪ'd]['nevə(r)] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] ;
I'd never grieve for the want of a treat ;
ID 绝不 悲伤 为了 这 想 的 一个 对待 ;

我绝不会因为没吃到好吃的而感到难过；

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldəmən] , ['kɒnstəntli] [mʌntʃ] ,
I'd be an Alderman , constantly munching ,
ID 是 一个 市议员 , 不断地 咀嚼 ,

我会成为一名市议员，整天嚼个不停。

[weə(r)] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [griːn] ['tɜːtlz] [miːt] .
Where haunches of venison and green turtles meet .
在哪里 臀部 的 鹿肉 和 绿色的 海龟 见面 .

鹿腿肉与绿海龟相遇的地方。

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ai] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði] [vəʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['vestri] ,
Oh ! could I wheedle the votes at the vestry ,
哦 ! 可以 我 哄骗 这 投票 在 这 教区委员会 ,

哦！我真希望能在教区会议上赢得选票！

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] - [θɪŋz] ;
I'd have a share of those good sav'ry things ;
ID 有 一个 分享 的 那些 好的 - 事物 ;

我也想尝尝那些美味的食物；

[in'tʃein] [baɪ] ['tɜːki] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪstri] .
Enchained by turkey , in love with the pastry .
被束缚的 经过 火鸡 , 在 爱 和 这 糕点 .

被火鸡迷惑，却爱上了糕点。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [waɪl] [baʊ; bəʊ] [belz] [rɪŋ] .
And floating in Champagne , while Bow bells ring .
和 漂浮的 在 香槟酒 , 尽管 弓 铃铛 戒指 .

漂浮在香槟中，弓钟声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 409]
[页 -]

[第409页]

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪni] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,
Those who are cautious are skinny and fretful ,
那些 WHO 是 谨慎 是 瘦骨嶙峋的 和 烦躁 ,

谨慎的人往往瘦弱且焦虑。

['hʌŋɡə(r)] , [ə'læs] !
Hunger , alas !
饥饿 , 唉 !

饥饿啊！

[nɔːt] [bʌt; bət] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [brɪŋz] ;
naught but ill - humour brings ;
零 但 患病的 - 幽默 带来 ;

除了坏心情，什么也得不到；

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldəmən] , [rɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][net] [fʊl] ,
I'd be an Alderman , rich with a net full ,
ID 是 一个 市议员 , 富有的 和 一个 网 满的 ,

我将成为市议员，腰缠万贯，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['ɡɪldhɔːl] , [waɪlst] [əʊld][baʊ; bəʊ] [belz] [rɪŋ] .
Rolling in Guildhall , whilst old Bow bells ring .
滚动 在 市政厅 , 而 老的 弓 铃铛 戒指 .

在市政厅里滚动，古老的弓钟响起。

[wɒt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɒmpt] ['æpəpleksi]
What though you tell me that prompt apoplexy
什么 尽管 你 告诉 我 那 迅速的 中风

即使你告诉我这会引发中风

[ɡrɪnz] ['or] [ðə; ði] ['ɡlɔːriz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] ,
Grins o'er the glories of Lord Mayor's Day ,
咧嘴笑 超过 这 荣耀 的 主 市长的 天 ,

为市长节的盛况而欢笑

- [tɪz] ['betə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæn; ðən] [bluː] [d'ɛvəlz][tuː; tə][veks][jiː; ji] ,
' Tis better , my boy , than blue devils to vex ye ,
- 的 更好的 , 我的 男生 , 比 蓝色的 魔鬼 到 烦恼 是的 ,

孩子，这总比让蓝魔鬼烦扰你强。

[ɔː(r)] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɔː] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Or ling'ring consumption to gnaw you away .
或者 - 消耗 到 啃 你 离开 .

或者，挥之不去的消耗会慢慢吞噬你。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] ['fɒli] [teɪk] [blæk] - [drɑːft] [ænd; ənd] [bluː] - [pɪl] ,
Some in their folly take black - draught and blue - pill ,
一些 在 他们的 蠢事 拿 黑色的 - 草稿 和 蓝色的 - 丸 ,

有些人愚蠢地服用黑药和蓝药丸，

[ænd; ənd][ɑːsk] [ˌæbə'neθi] [ðeə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ;
And ask ABERNETHY their fate to delay ;
和 问 阿伯内西 他们的 命运 到 延迟 ;

并请求阿伯内西推迟他们的命运；

[aɪ'd][hiː; hi][æn; ən] ['ɔːldəmən] , - [æpt]['pjuːp(ə)l] ,
I'd he an Alderman , WAITHMAN'S apt pupil ,
ID 他 一个 市议员 , - 易于 瞳孔 ,

我本该是市议员，韦斯曼的得意门生，

['feɪlɪŋ] [wen] ['dɪnə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] .
Failing when dinner things are clearing away .
失败 什么时候 晚餐 事物 是 清理 离开 .

晚餐结束后，东西都收拾干净了，却失败了。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
A PROVINCIAL REPUTATION .
一个 省级 名声 .

省级声誉。

[ai][wʌns][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ;
I once resided in a country town ;
我 一次 居住地 在 一个 国家 镇 ;

我曾经居住在一个乡村小镇;

[ai] [wɪl] [nɒt]['spesɪfaɪ] ['weðə(r)] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz]['diːˌvaɪzɪz][ɔː(r)]['dɒŋkəstə(r)] , ['bevəli] [ɔː(r)]
I will not specify whether that town was Devizes or Doncaster , Beverley or
我 将要 不是 指定 无论 那 镇 曾是 迪韦齐斯 或者 唐卡斯特 , 贝弗利 或者
['braɪtn] :
Brighton :
布莱顿 :

我不会具体说明那个城镇是迪韦齐斯、唐卡斯特、贝弗利还是布莱顿:

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɪn][ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] ,
I think it highly reprehensible in a writer to be personal ,
我 思考 它 高度 应受谴责的 在 一个 作家 到 是 个人的 ,

我认为作家在作品中加入个人色彩是极其应受谴责的。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [mɔː(r)]['viːniəl][duː; də][ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [pri'zjuːm, -'zuːm]
and scarcely more venial do I consider the fault of him who presumes
和 几乎 更多的 可怜的 做 我 考虑 这 过错 的 他 WHO 假定
[tuː; tə][biː; bi]['ləʊk(ə)l] .
to be local .
到 是 当地的 .

而自以为是本地人的过错,我认为也好不到哪里去。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [steɪt] , [ðæt] [maɪ] ['rezɪdəns] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ;
I will , however , state , that my residence lay among the manufacturing districts ;
我 将要 , 然而 , 状态 , 那 我的 住宅 躺 之中 这 制造业 地区 ;

不过,我要说明的是,我的住所位于制造业区;

[bʌt; bət] [lest] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ðæt] [ə'vaʊəl] , [ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm]
but lest any of my readers should be misled by that avowal , I must inform
但 免得 任何 的 我的 读者 应该 是 被误导 经过 那 承认 , 我 必须 通知
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但为了避免我的读者被这种说法误导,我必须告知他们:

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɔːl] ['kʌntri] [taʊnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [bæθ.bɑːθ] , [daʊn] [tuː; tə]
that in my estimation all country towns , from the elegant Bath , down to
那 在 我的 估算 全部 国家 城镇 , 从 这 优雅的 洗澡 , 向下 到
[ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['brɪstl] ,
the laborious Bristol ,
这 费力的 布里斯托尔 ,

在我看来,所有乡村小镇,从优雅的巴斯到繁华的布里斯托尔,

[ɑː(r); ə(r)] ([wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'laɪt] [ɔː(r)] ['mɜːkəntaɪl] [ɪn'hæbətənt] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri]) ,
are (whatever their respective polite or mercantile inhabitants may say to the contrary) ,
是 (任何 他们的 各自 有礼貌的 或者 商业 居民 可能 说 到 这 相反) ,

（无论他们各自的礼貌或商业化的居民可能持相反意见），

['pɒzətɪvli] , [kəm'pærətɪvli] , [ænd; ənd] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] !
positively , comparatively , and superlatively , manufacturing towns !
积极地 , 比较 , 和 极好的 , 制造业 城镇 !

从积极、相对和卓越的角度来看，制造业城镇！

[klʌb] - [rʊmz; ruːmz] , [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] , [kɑːd] - ['teɪblz] , [ænd; ənd] [kən'fekʃənəz] ' [ʃɒps] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fæktriz] ; [ænd; ənd] ['gɔsip] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
Club - rooms , ball - rooms , card - tables , and confectioners ' shops , are the factories ; and gossips , both male and female ,
俱乐部 - 房间 , 球 - 房间 , 卡片 - 表格 , 和 糖果商 ' 商店 , 是 这 工厂 ; 和 八卦 , 两个都 男性 和 女性 ,

俱乐部会所、舞厅、牌桌和糖果店都是八卦工厂；而爱嚼舌根的人，无论男女，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] .
are the labouring classes .
是 这 劳动 课程 .

他们是劳动阶级。

['nɒrɪdʒ] [bəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdjʊərə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stʌf] ;
Norwich boasts of the durability of her stuffs ;
诺维奇 吹嘘 的 这 耐久性 的 她 东西 ;

诺维奇以其产品的耐用性而自豪；

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [web] [mɔː(r)] ['flɪmzi] .
the manufacturers I allude to weave a web more flimsy .
这 制造商 我 暗示 到 编织 一个 网站 更多的 脆弱的 .

我所指的那些制造商编织了一张更加脆弱的网。

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪkli] [wɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The stuff of tomorrow will seldom be the same that is publicly worn to - day ;
这 东西 的 明天 将要 很少 是 这 相同的 那 是 公开 磨损 到 - 天 ;

明天的流行服饰很少会与今天公众所穿的服饰相同；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌæsɪ'djuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
and were it not for the zeal and assiduity of the labourers ,
和 是 它 不是 为了 这 热情 和 勤奋 的 这 劳工 ,

若非劳动者的热情和勤奋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['nɒvəltiz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] .
we should want novelties to replace the stuff that is worn out hour by hour .
我们 应该 想 新奇 到 代替 这 东西 那 是 磨损 出去 小时 经过 小时 .

我们应该用新奇的东西来取代那些每时每刻都在磨损的东西。

[nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] ['evə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
No man or woman who ever ventures to deviate from the beaten track should ever live in a country town .
不 男人 或者 女士 WHO 曾经 风险投资 到 偏离 从 这 被打败 追踪 应该 曾经 居住 在 一个 国家 镇 .

任何胆敢偏离既定路线的人，都不应该住在乡下小镇。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ɔːl] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['nɪb(ə)lɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The gossips all turn from the task of nibbling one another ,
这 八卦 全部 转动 从 这 任务 的 轻咬 一 其他 ,

那些爱嚼舌根的人都停止了互相嚼舌根的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lju:səs]['neɪtjʊəri] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
and the character of the lusus naturae becomes public property .
和 这 特点 的 这 狼 自然 变成 民众 财产 .

而 lusus naturae 的特征就成为公共财产。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
I am the mother of a family , and I am known to have written
我 是 这 母亲 的 一个 家庭 , 和 我 是 已知 到 有 书面
[rəu'mænsiz] .
romances .
浪漫故事 .

我是一位母亲，也写过爱情小说。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] -
My husband , in an evil hour , took a fancy to a house at a watering -
我的 丈夫 , 在 一个 邪恶的 小时 , 采取 一个 想要 到 一个 房子 在 一个 浇水 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我丈夫一时兴起，看中了温泉边的一栋房子。

[wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
which , by way of distinction , I shall designate by the appellation of Pumpington
哪个 , 经过 方式 的 区别 , 我 将 指定 经过 这 称谓 的 -
[welz] :
Wells :
威尔斯 :

为了区别起见，我将其称为“泵镇井”：

[ðeə(r)][wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
there we established ourselves in the year 1800 .
那里 我们 已确立的 我们自己 在 这 年 - .

我们于1800年在那里定居。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][sə'vɪləti] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]
The manufacturers received us with a great show of civility , exhibiting
这 制造商 已收到 我们 和 一个 伟大的 展示 的 礼貌 , 展出
[tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt] [stʌf] ,
to us the most recent stuff ,
到 我们 这 最多 最近的 东西 ,

厂商们热情接待了我们，并向我们展示了最新的产品。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and discussing the merits of the newest fabrications .
和 讨论 这 优点 的 这 最新 制造 .

并讨论最新制造工艺的优点。

[wi:; wi] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] ['mætəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
We , however , were not used to trouble ourselves about matters that did not
我们 , 然而 , 是 不是 用过的 到 麻烦 我们自己 关于 事情 那 做过 不是
[kən'sɜ:n] [ˌju: 'es] ,
concern us ,
忧虑 我们 ,

然而，我们并不习惯为与自己无关的事情而烦恼。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .
and we soon offended them .
和 我们 很快 被冒犯了 他们 .

我们很快就得罪了他们。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
We turned a deaf ear to all evil communications .
我们 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 邪恶的 通讯 .

我们对一切邪恶的讯息都充耳不闻。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . , " [ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] , [stɑːvd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
If we were told that Mr . A . , " though fond of show , starved his servants ,
如果 我们 是 讲述 那 先生 . 一个 . , " 尽管 喜爱 的 展示 , 饥饿 他的 仆人 ,

如果我们听说A先生“虽然喜欢炫耀，却让仆人挨饿”，

" [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] .
" we replied , we did not wish to listen to the tale .
" 我们 回复 , 我们 做过 不是 希望 到 听 到 这 故事 .

我们回答说，我们不想听这个故事。

[ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [biː] . [ðəʊ] [ʌk'sɔːrɪəs] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
If we heard that Mr . B . though uxorious in public ,
如果 我们 听到 那 先生 . B . 尽管 妻子 在 民众 ,

如果我们听说B先生虽然在公众面前表现得像个贤妻良母，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['praɪvət] , [wiː; wi] [keəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['ænɪkdəʊt] .
was known to beat his wife in private , we cared not for the matrimonial anecdote .
曾是 已知 到 打 他的 妻子 在 私人的 , 我们 关心 不是 为了 这 婚姻 轶事 .

据说他私下里会殴打妻子，但我们并不在意这段婚姻轶事。

[wen] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siː] . ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] , [wiː; wi] [smaɪld] ,
When maiden ladies assured us that Mrs . C . cheated at cards , we smiled ,
什么时候 少女 女士们 保证 我们 那 太太 . C . 作弊 在 牌 , 我们 微笑 ,

当那些淑女们向我们保证C太太在牌桌上作弊时，我们笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
for we had no dealings with her ;
为了 我们 有 不 交易 和 她 ;

因为我们与她没有任何往来；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . [diː] . ['nevə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] ,
and when we were told that Mrs . D . never paid her bills ,
和 什么时候 我们 是 讲述 那 太太 . D . 绝不 有薪酬的 她 账单 ,

当我们得知D太太从未支付过账单时，

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːs(ə)n] [wiː; wi] [met] ;
we repeated not the account to the next person we met ;
我们 重复 不是 这 帐户 到 这 下一个 人 我们 遇见 ;

我们没有把这件事告诉遇到的下一个人；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [kən'sɜːnd] [ˌjuː 'es] [nɒt] .
for as we were not her creditors , her accounts concerned us not .
为了 作为 我们 是 不是 她 债权人 , 她 账户 担心的 我们 不是 .

因为我们不是她的债权人，所以她的账目与我们无关。

[wiː; wi]['set(ə)ld] [ɑː'selvz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn]['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'bəʊd] : [ˌaɪ 'tiː]

We settled ourselves , much to our satisfaction , in our provincial abode : it

我们 定居 我们自己 , 很多 到 我们的 满意 , 在 我们的 省级 住所 : 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

was a watering - place ,

曾是 一个 浇水 - 地方 ,

我们非常满意地安顿在了乡下的住处：那是一个风景优美的度假胜地。

[wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [hæd; həd]['friːkwənt, friˈkwent]['djʊərɪŋ][ɪts] ['ænjuəl]

which my husband , as a bachelor , had frequented during its annual

哪个 我的 丈夫 , 作为 一个 学士 , 有 经常光顾 期间 它是 年度的

['siːz(ə)n] .

season .

季节 .

我的丈夫单身时，每年都会去那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

As a watering - place he knew it well .

作为 一个 浇水 - 地方 他 知道 它 出色地 .

他很了解这里，知道这是个饮水处。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['vɑːstli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪtərz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] " ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Such places are vastly entertaining to visiters , having no " local habitation ,

这样的 地方 是 非常 娱乐 到 访客 , 拥有 不 " 当地的 居住地 ,

这样的地方对游客来说非常有趣，因为那里没有“当地居民”。

" [ænd; ənd][nəʊ] " [neɪm] " — ['keərɪŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

" and no " name " — caring not for the politics of the place , and

" 和 不 " 姓名 " — 关怀 不是 为了 这 政治 的 这 地方 , 和

[weə(r)] ,

where ,

在哪里 ,

并且没有“名字”——不在乎这个地方的政治，以及它在哪里。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [dis'pliːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , ['ɔːdə(r)][pəʊst] -

if any thing displeases them , they may pay for their lodgings , order post -

如果 任何 事物 不悦 他们 , 他们 可能 支付 为了 他们的 住宿 , 命令 邮政 -

['hɔːsɪz] ,

horses ,

马匹 ,

如果有什么事让他们不高兴，他们可能会支付住宿费、订购驿马，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [bʊk] [ə'gen] .

and never suffer their names to appear in the arrival book again .

和 绝不 遭受 他们的 姓名 到 出现 在 这 到达 书 再次 .

并且永远不允许他们的名字再次出现在入境登记簿上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] .

But with those who live at watering - places , it is quite another affair .

但 和 那些 WHO 居住 在 浇水 - 地方 , 它 是 相当 其他 事务 .

但对于那些居住在水源地的人来说，情况就完全不同了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

For the first six months we were deemed a great acquisition .

为了 这 第一的 六 几个月 我们 是 被认为 一个 伟大的 获得 .

在最初的六个月里，我们被认为是一笔非常成功的收购。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sets] [ɪn] - [welz] — [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] .
There were two or three sets in Pumpington Wells — the good , the bad , and the indifferent .
那里 是 二 或者 三 套 在 - 威尔斯 — 这 好的 , 这 坏的 , 和 这 冷漠 .

在庞平顿威尔斯，有两到三种人——好的、坏的和一般的。

[ðə; ði] [bæd] [left] [ðeə(r)] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['dɑːnsɪz] , [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;
The bad left their cards , and asked us to dances , the week we arrived ;
这 坏的 左边 他们的 牌 , 和 问 我们 到 舞蹈 , 这 星期 我们 到达的 ;

我们到达的那一周，坏人留下了名片，并邀请我们去跳舞；

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [nɒkt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] ;
the indifferent knocked at our door in the first month ;
这 冷漠 敲门 在 我们的 门 在 这 第一的 月 ;

第一个月，那些漠不关心的人就敲响了我们的家门；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] .
and even before the end of the second , we were on the visiting lists of the good .
和 甚至 前 这 结尾 的 这 第二 , 我们 是 在 这 访问 列表 的 这 好的 .

甚至在第二个学期结束之前，我们就已经上了好人的探访名单。

[wiː; wi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒlətɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['strendʒər] ;
We knew enough of society to be aware that it is impolitic to rush into the embraces of all the arms that are extended to receive strangers ;
我们 知道 足够的 的 社会 到 是 意识到的 那 它 是 不合时宜 到 匆忙 进入 这 拥抱 的 全部 这 武器 那 是 扩展 到 收到 陌生人 ;

我们对社会有足够的了解，知道贸然投入陌生人伸出的双臂是不明智的；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'frʌnt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [sə'vɪləti] ,
but feeling no wish to affront any one in return for an intended civility ,
但 感觉 不 希望 到 冒犯 任何 一 在 返回 为了 一个 故意的 礼貌 ,

但出于礼貌，我并不想冒犯任何人。

[wiː; wi] [geɪv] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [nems] .
we gave card for card ; and the doors of good , bad , and indifferent , received our names .
我们 给予 卡片 为了 卡片 ; 和 这 门 的 好的 , 坏的 , 和 冷漠 , 已收到 我们的 姓名 .

我们交换卡片；好人、坏人和普通人的大门都收到了我们的名字。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['æmɪkəb(ə)l] ['gɔːntlət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] ,
All seemed to infer , that the amicable gauntlet , which had been thrown down ,
全部 似乎 到 推断 , 那 这 友好的 手套 , 哪个 有 到过 抛掷 向下 ,

所有人似乎都暗示，双方友好发起的挑战，

['hævɪŋ] [biːn] ['kɜːtiəsli] ['teɪkən] [ʌp] ,
having been courteously taken up ,
拥有 到过 礼貌地 已采取 向上 ,

被礼貌地接走后，

[ðə; ði] ['ʌn'^lʌvd] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ;
the ungloved hands were forthwith to be grasped in token of good fellowship ;
这 未戴手套 双手 是 立即 到 是 抓住 在 令牌 的 好的 奖学金 ;

未戴手套的手应立即被握住，以示友好。

[wiː; wi][hæd; həd][left]['aʊə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
we had left our names for them , and by the invitations that poured in upon us ,
我们 有 左边 我们的 姓名 为了 他们 , 和 经过 这 邀请函 那 倾倒 在 之上 我们 ,

我们留下了姓名，随后便收到了如潮水般涌来的邀请函。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] —
they seemed to say with Juliet —
他们 似乎 到 说 和 朱丽叶 —

他们似乎在对朱丽叶说——

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
" And for thy name , which is no part of thee ,
" 和 为了 你的 姓名 , 哪个 是 不 部分 的 你 ,

“至于你的名，它并非你的一部分，

[teɪk] [ɔːl][maɪ'self] .
Take all myself .
拿 全部 我 .

全部都归我了。

" [nəʊ][mæn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [kæn; kən]['vɪzɪt] ['evri] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][feə(r)] ,
" No man , not even a provincial , can visit every body ; and it seems but fair ,
" 不 男人 , 不是 甚至 一个 省级 , 能 访问 每一个 身体 ; 和 它 似乎 但 公平的 ,

“没有人，即使是外省人，能够拜访到每个人；这似乎很公平，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv]
that if a selection is to be made , all should interchange the hospitalities of
那 如果 一个 选择 是 到 是 制成 , 全部 应该 交汇处 这 热情好客 的

如果要做出选择，所有人都应该互相款待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 410]
[页 -]

[第410页]

[laɪf] [wɪð] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
life with those persons in whose society they feel the greatest enjoyment .
生活 和 那些 人 在 谁 社会 他们 感觉 这 最 享受 .

与那些让他们感到最快乐的人们一起生活。

['meni] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd][wiː; wi] [dɪ'klaɪn] — ['meni] [ə; eɪ] [ruːt] [dɪd][wiː; wi][rɪ'dʒekt] ; [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌpɒpju'lærəti] ['tɔtə] ,
Many a dinner , therefore , did we decline — many a route did we reject ; my husband's popularity tottered ,
许多 一个 晚餐 , 所以 , 做过 我们 衰退 — 许多 一个 路线 做过 我们 拒绝 ; 我的 丈夫的 人气 摇摇晃晃 ,

因此，我们拒绝了很多晚餐邀请，放弃了很多路线；我丈夫的人气也因此动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'vaitə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [din] [ðeə(r)] ['dinəz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
and the inviters , though they no longer dinned their dinners in our ears ,
和 这 邀请者 , 尽管 他们 不 更长 晚餐 他们的 晚餐 在 我们的 耳朵 ,

而那些邀请者，虽然他们不再在我们耳边高谈阔论，

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] " [tiːz] , " [vau] ['siːkrət] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] ['mʌtə] "
and teazed us with their " teas , " vowed secret vengeance , and muttered "
和 戏弄 我们 和 他们的 " 茶 , " 发誓 秘密 复仇 , 和 低声说道 "

['kɜːsɪz] , [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] .
curses , not loud , but deep .
诅咒 , 不是 大声 , 但 深的 .

他们用"茶"戏弄我们，发誓要秘密复仇，并低声咒骂，声音不大，但声音很低沉。

" [ai][hæv; həv] [hint] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['skændələs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
" I have hinted that we had no scandalous capabilities ; and though
" 我 有 暗示 那 我们 有 不 丑闻 能力 ; 和 尽管

['slɑːndə(r)] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
slander flashed around us ,
诽谤 闪光灯 大约 我们 ,

"我曾暗示过我们没有任何不轨之举；尽管诽谤之声在我们周围四面八方响起，

[wiː; wi] ['seldəm] [əd'mɪtɪd] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪtərz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [striːt] - [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] -
we seldom admitted morning visiters , and our street - door was a non -
我们 很少 承认 早晨 访客 , 和 我们的 街道 - 门 曾是 一个 非 -

[kən'dʌktə(r)] .
conductor .
导体 .

我们很少接待早晨的访客，而且我们的街门没有售票员。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][nekst][dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪdn] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['jʌŋgə] ,
But our next door neighbours were maiden ladies , who had been younger ,
但 我们的 下一个 门 邻居 是 少女 女士们 , WHO 有 到过 年轻 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是我们的隔壁邻居是两位年轻貌美的未婚女士，而且，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɒmən] [tɜːm] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] — [baɪ] [wɪtʃ] ,
to use a common term of commiseration , had seen better days — by which ,
到 使用 一个 常见的 学期 的 怜悯 , 有 已见 更好的 天 — 经过 哪个 ,

用一句常见的安慰之词来说，它已经风光不再了——也就是说，

[ai] [miːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bluːm] , ['nætʃ(ə)rəl][heə(r)] , ['pɑːtnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]
I mean the days of bloom , natural hair , partners , and the probability of
我 意思是 这 天 的 盛开 , 自然的 头发 , 合作伙伴 , 和 这 可能性 的

['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

我指的是青春靓丽、留着自然卷发、有伴侣、还有可能遇到丈夫的那段时光。

[ðeə(r)][və'sɪnəti][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Their vicinity to us was an infinite comfort to the town ,
他们的 附近 到 我们 曾是 一个 无限 舒适 到 这 镇 ,

他们离我们很近，这对小镇来说是一种莫大的安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
for those who were unable to gain admittance at our door to disturb
为了 那些 WHO 是 无法 到 获得 准入 在 我们的 门 到 打扰

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
our business and desires ,
我们的 商业 和 欲望 ,

对于那些未能进入我们家门来打扰我们生意和愿望的人，

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][hæz; həz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
" For every man has business and desire ,
" 为了 每一个 男人 有 商业 和 欲望 ,

"因为每个人都有事业和欲望，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Such as they are ,
这样的 作为 他们 是 ,

就是这样，

" [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['betə(r)] [sək'ses] [æt; ət]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] - ,
" were certain of better success at our neighbours ' ,
" 是 肯定 的 更好的 成功 在 我们的 邻居 - ,

"我们确信在邻国会取得更大的成功"，

[weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][geɪn][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] " [frɒm; frəm] [aɪ] -
where they at least could gain some information about us " from eye -
在哪里 他们 在 至少 可以 获得 一些 信息 关于 我们 " 从 眼睛 -
['wɪtnəsiz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
witnesses who resided on the spot .
证人 WHO 居住地 在 这 点 .

在那里，他们至少可以从"居住在当地的目击者"那里获得一些关于我们的信息。

" [maɪ][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [njuː] ['bɒnɪts] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" My sins were numbered , so were my new bonnets ; and for a
" 我的 罪孽 是 编号 , 所以 是 我的 新的 引擎盖 ; 和 为了 一个
[taɪm][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['piti] ,
time my husband was pitied ,
时间 我的 丈夫 曾是 可怜的 ,

"我的罪孽被一一列举，我的新帽子也被一一列举；有一段时间，我的丈夫还受人怜悯。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [waɪf] ; " [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
because " he had an extravagant wife ; " but when it was
因为 " 他 有 一个 靡 妻子 ; " 但 什么时候 它 曾是
[æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ,
ascertained that his plate was handsome ,
已确定 那 他的 盘子 曾是 英俊的 ,

因为"他娶了个挥霍无度的妻子"；但当人们发现他的餐具精美时，

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ɪts] [rɪ'muːvz] , [ænd; ənd] [kɔm] [ɪl] [foʊ] [ɪn][ɪts] ['kɔːsɪz] ,
his dinner satisfactory in its removes , and comme il faut in its courses ,
他的 晚餐 令人满意的 在 它是 移除 , 和 comme il 错误 在 它是 课程 ,

他的晚餐在形式上令人满意，在菜式上也无可挑剔。

[ðəʊz] [huːz] [fiːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , [sɔː] ['klɪəli] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
those whose feet had never been within our door , saw clearly " how it must
那些 谁 脚 有 绝不 到过 之内 我们的 门 , 锯 清楚地 " 如何 它 必须
[ɔːl][end] ,
all end ,
全部 结尾 ,

那些从未踏入我们大门的人，清楚地看到了"这一切最终将如何结束"。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .
and really felt for our trades - people .
和 真的 毛毡 为了 我们的 交易 - 人们 .

我非常同情我们的工匠们。

" [ai][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [rəu'mænsiz] ; [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

" I have acknowledged that I had written romances ; the occupation was

" 我 有 已确认 那 我 有 书面 浪漫故事 ; 这 职业 曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

to me a source of amusement ;

到 我 一个 来源 的 娱乐 ;

"我承认我写过言情小说；写作对我来说是一种娱乐；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [maɪ] ['hʌzbənd] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and as I had been successful , my husband saw no reason why he should

和 作为 我 有 到过 成功的 , 我的 丈夫 锯 不 原因 为什么 他 应该

[dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

discourage me .

阻碍 我 .

既然我取得了成功，我的丈夫就觉得没有理由让我灰心丧气。

[ə; eɪ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [fuːl] , [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][pen]

A scribbling fool , in or out of petticoats , should be forbidden the use of pen

一个 涂鸦 傻子 , 在 或者 出去 的 衬裙 , 应该 是 禁止 这 使用 的 笔

,

,

,

一个只会乱写乱画的蠢人，无论穿不穿衬裙，都应该被禁止使用钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ;

ink , and paper ;

墨水 , 和 纸 ;

墨水和纸张；

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][kraɪ][ɒv; əv] " [bluː]

but my husband had too much sense to heed the vulgar cry of " blue

但 我的 丈夫 有 也 很多 感觉 到 注意 这 庸俗 哭 的 " 蓝色的

['stɒkɪŋ] .

stocking .

袜 .

但我丈夫很有分寸，不会理会"女蓝袜"这种粗俗的叫喊。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [pɑːst] [ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi] [sɔː] [maɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə]

" After a busy month passed in London , we saw my new novel sent forth to

" 后 一个 忙碌的 月 通过了 在 伦敦 , 我们 锯 我的 新的 小说 发送 前进 到

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the public ,

这 民众 ,

"在伦敦忙碌了一个月后，我的新小说终于面世了。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n][æt; ət] - [welz] .

and then returned to our mansion at Pumpington Wells .

和 然后 返回 到 我们的 大厦 在 - 威尔斯 .

然后返回了我们在庞平顿威尔斯的豪宅。

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] , ['aʊə(r)]['vɜːdʒɪn] ['neɪbɜːrz] [geɪzd] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

As we drove up to our door , our virgin neighbours gazed on us ,

作为 我们 驾驶 向上 到 我们的 门 , 我们的 处女 邻居 凝视 在 我们 ,

当我们开车来到家门口时，我们那几个处女邻居盯着我们看。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɪntrəst] .

if possible , with more than their former interest .

如果 可能的 , 和 更多的 比 他们的 以前的 兴趣 .

如果可能的话，希望比他们以前的兴趣更大。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðeə(r)]['spektək(ə)lz] ; [wɪð] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'laɪt] ,
They wiped their spectacles ; with glances of commiseration they saw us alight ,
他们 擦拭 他们的 眼镜 ; 和 眼神 的 怜悯 他们 锯 我们 点燃 ,

他们擦了擦眼镜；带着同情的目光看着我们下车，

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'wɪərid] ['skruːtəni] [ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ]
and with unwearied scrutiny they witnessed the removal of our luggage
和 和 不知疲倦 审查 他们 目击者 这 移动 的 我们的 行李
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
from the carriage .
从 这 运输 .

他们不厌其烦地观察着我们的行李从车厢里被搬走的过程。

[wiː; wi] [went] [aʊt] — ['evri] ['bɒdi] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][dɪd] [nəʊ] [tʌtʃt]
We went out — every body stared at us — the people we did know touched
我们 去 出去 — 每一个 身体 凝视 在 我们 — 这 人们 我们 做过 知道 感动
[ðə; ði][hændz][wiː; wi] [ɪk'stendɪd] ,
the hands we extended ,
这 双手 我们 扩展 ,

我们走了出去——每个人都盯着我们看——我们认识的人都握住了我们伸出的手，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ;
and hastened on as if fearful of infection ;
和 加快 在 作为 如果 可怕 的 感染 ;

仿佛害怕被传染似的，加快了脚步；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]
the people we did not know whispered as they passed us , and looked back
这 人们 我们 做过 不是 知道 低声说道 作为 他们 通过了 我们 , 和 看起来 后退
['ɑːftəwədz] ;
afterwards ;
然后 ;

我们不认识的人经过我们身边时窃窃私语，然后回头看了看我们；

[ðə; ði][men] ['sɜːvənts] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['flʌri] [wen] [wiː; wi][left]['aʊə(r)][kɑːdz][æt; ət]
the men servants seemed full of mysterious flurry when we left our cards at
这 男人 仆人 似乎 满的 的 神秘 阵雪 什么时候 我们 左边 我们的 牌 在
[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
the doors of acquaintances ,
这 门 的 熟人 ,

当我们把名片留在熟人的门口时，男仆们似乎充满了神秘的慌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənts] [piːp] [æt; ət][ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði]['eəriəz] ;
and the maid - servants peeped at us up the areas ;
和 这 女佣 - 仆人 偷窥 在 我们 向上 这 区域 ;

女佣们从各个方向偷窥我们；

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kaʊntər] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] —
the shopkeepers came from their counters to watch us down the streets —
这 店主 来了 从 他们的 计数器 到 手表 我们 向下 这 街道 —
[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and all was whispering and wonder .
和 全部 曾是 耳语 和 想知道 .

店主们从柜台前走出来，看着我们沿着街道走来——到处都是窃窃私语和惊奇的目光。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ?
I could not make it out ; was it to see the authoress ?
我 可以 不是 制作 它 出去 ; 曾是 它 到 看 这 作者 ?

我没看清；是去看那位女作家吗？

[nəʊ] ; [ai][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɔ:θəres] [wen] [ðeɪ] [lɑ:st] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
No ; I had been an authoress when they last saw me .
不 ; 我 有 到过 一个 作者 什么时候 他们 最后的 锯 我 .

不，他们上次见到我时，我还是个作家。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] [wɜ:k] ?
Was it the brilliant success of my new work ?
曾是 它 这 杰出的 成功 的 我的 新的 工作 ?

是我的新作品取得了巨大的成功吗?

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
It could be nothing else .
它 可以 是 没有什么 别的 .

不可能是别的办法。

[maɪ] ['hʌzbənd] [met] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
My husband met a maiden lady , and bowed to her ;
我的 丈夫 遇见 一个 少女 女士 , 和 鞠躬 到 她 ;

我丈夫遇到一位未婚女子，便向她鞠躬;

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] .
she passed on without deigning to notice him .
她 通过了 在 没有 屈尊 到 注意 他 .

她径直走了过去，甚至懒得看他一眼。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'sɪpɪd][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:d] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['ɪntɪməsi] ,
I spoke to an insipid man who had always bored me with his unprofitable intimacy ,
我 辐 到 一个 平淡 男人 WHO 有 总是 无聊的 我 和 他的 无利可图 亲密关系 ,

我和一个乏味的男人交谈，他那些毫无益处的亲密举动总是让我感到厌烦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [wei] !
and he looked another way !
和 他 看起来 其他 方式 !

他看向了另一个方向!

[ðə; ði][nekst]['leɪdi][wi:; wi] ['nəʊtɪst] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət][ˌju: 'es] ;
The next lady we noticed tossed her head , as if she longed to toss it at us ;
这 下一个 女士 我们 注意到 抛掷 她 头 , 作为 如果 她 渴望 到 折腾 它 在 我们 ;

我们注意到的下一位女士甩了甩头，好像很想把头甩向我们似的;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn][wi:; wi][met] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [waɪd] , [ænd; ənd] [sed] —
and the next man we met opened his eyes astonishingly wide , and said —
和 这 下一个 男人 我们 遇见 打开 他的 眼睛 令人震惊地 宽的 , 和 说 —

我们遇到的下一个人睁大了眼睛，惊讶地说——

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] !
" Are you here !
" 是 你 这里 !

“你在这里!

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ai][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] — [ai] [miːn] , [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !
I was told you could not show your — I mean , did not mean to return !
我 曾是 讲述 你 可以 不是 展示 你的 — 我 意思是 , 做过 不是 意思是 到 返回 !

有人告诉我你不能出示你的——我的意思是，我没打算回来！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [də'vɛləpmənt] .
" There was evidently some mystery , and we determined to wait patiently for its developement .
" 那里 曾是 显然 一些 神秘 , 和 我们 决定 到 等待 耐心 为了 它是 发展 .

“显然其中有些谜团，我们决定耐心等待事情的发展。”

" [ɪf] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː] [bəud] [ˌjuː 'es] [gʊd] , [taɪm] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If , " said I , " it bodes us good , time will unravel it . "
" 如果 , " 说 我 , " 它 预兆 我们 好的 , 时间 将要 绎 它 . "

“如果，”我说，“这预示着好兆头，那么时间会证明一切。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː] [bəud] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)l] ,
" And if , " said my husband , " it bodes us evil ,
" 和 如果 , " 说 我的 丈夫 , " 它 预兆 我们 邪恶的 ,

“如果，”我丈夫说，“这预示着厄运，

[sʌm; səm] [diː] — [diː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [frend] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
some d — d good - natured friend will tell us all about it .
一些 d — d 好的 - 自然 朋友 将要 告诉 我们 全部 关于 它 .

某个心地善良的朋友会把一切都告诉我们。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [frendz] [æt; ət] - [welz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] [tuː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [frend] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ;
" We had friends at Pumpington Wells , and good ones too , but no friend enlightened us ;
" 我们 有 朋友们 在 - 威尔斯 , 和 好的 一个 也 , 但 不 朋友 开明 我们 ;

“我们在庞平顿威尔斯有朋友，而且都是好朋友，但没有一个朋友给我们带来启发；

[ðæt] [tɑːsk] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪm] ['eldəli] [mæn] , [səʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [səʊ] ['gærələs] ,
that task devolved upon an acquaintance , a little slim elderly man , so frivolous and so garrulous ,
那 任务 下放 之上 一个 熟人 , 一个 小的 苗条的 老年 男人 , 所以 轻浮 和 所以 贫嘴 ,

那项任务落到了一个熟人身上，一个身材瘦小的老头，轻浮又爱唠叨。

[ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['tɜːbən] , [sʌm; səm] [ruːʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['sætɪn] [gaʊn] ,
that he only wanted a turban , some rouge , and a red satin gown ,
那 他 仅有的 通缉 一个 头巾 , 一些 胭脂 , 和 一个 红色的 缎 袍 ,

他想要的只是一顶头巾、一些胭脂和一件红色缎子长袍。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɪmɪn] .
to become the most perfect of old women .
到 变得 这 最多 完美的 的 老的 女性 .

成为最完美的老妇人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] ['aʊə(r)] [hændz] ,
He shook his head simultaneously as he shook our hands ,
他 摇晃 他的 头 同时地 作为 他 摇晃 我们的 双手 ,

他一边摇头一边和我们握手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and his little grey eyes twinkled with delight ,
和 他的 小的 灰色的 眼睛 闪烁 和 喜 ,

他那双灰色的小眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[waɪl] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][ðə; ði] [dipɪst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
while he professed to feel for us both the deepest commiseration .
尽管 他 声称 到 感觉 为了 我们 两个都 这 最深处 怜悯 .

他声称对我们俩都深表同情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] - [welz] . "
" You are cut , " said he ; " its all up with you in Pumpington Wells . "
" 你 是 切 , " 说 他 ; " 它是全部向上 和 你 在 - 威尔斯 . "

“你被淘汰了,”他说；“你在庞普顿威尔斯的一切都完了。”

" [preɪ] [biː; bi][ɪk'splɪsɪt] , " [sed] [ai] ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [sʌm; səm]['kruːəl] ['kæləmni] , [ɔː(r)] [plɒt] [ə'genst] [maɪ] [piːs] .
" Pray be explicit , " said I faintly , and dreading some cruel calumny , or plot against my peace .
" 祈祷 是 显式 , " 说 我 淡淡的 , 和 恐惧 一些 残忍的 诽谤 , 或者 阴谋 反对 我的 和平 .

“请说清楚,”我虚弱地说，害怕遭到残酷的诽谤，或者有人密谋破坏我的安宁。

" [juːv] [dʌn] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒlətɪk] [θɪŋ] !
" You've done the most impolitic thing !
" 你已经 完毕 这 最多 不合时宜 事物 !

你做了件非常不明智的事！

[ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] " —
the most hazardous " —
这 最多 危险 " —

最危险的”——

" [sɜː(r)] ! " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Sir ! " said my husband , grasping his cane .
" 先生 ! " 说 我的 丈夫 , 抓握 他的 甘蔗 .

“先生！”我丈夫说着，握紧了他的拐杖。

" [ai] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" I lament it , " said the little man , turning to me ;
" 我 哀叹 它 , " 说 这 小的 男人 , 转弯 到 我 ;

“我为此感到惋惜,”矮个子男人转过身对我说；

" [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" your book has done it for you .
" 你的 书 有 完毕 它 为了 你 .

“你的书已经帮你做到了。”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['trembld] .
" I thought of the reviews , and trembled .
" 我 想法 的 这 评论 , 和 颤抖 .

“我想起了那些评论，不禁浑身颤抖。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [tɔː'mentə(r)] ,
" How could you , " continued our tormentor ,
" 如何 可以 你 , " 持续 我们的 折磨者 ,

“你怎么能这样？”折磨我们的人继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt] [ðə; ði] - [welz] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] ? "
" how could you put the Pumpington Wells people in your novel ? "
" 如何 可以 你 放 这 - 威尔斯 人们 在 你的 小说 ? "

“你怎么能把庞普顿威尔斯镇的人们写进你的小说里呢？”

" [ðə; ði] - [welz] ['piːp(ə)l] ! — ['nɒns(ə)ns] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['piːp(ə)l][ɪn]
" The Pumpington Wells people ! — Nonsense ; there are good and bad people in
" 这 - 威尔斯 人们 ! — 废话 ; 那里 是 好的 和 坏的 人们 在
[maɪ]['nɒv(ə)l] ,
my novel ,
我的 小说 ,

“庞普顿威尔斯镇的人们！——胡说；我的小说里既有好人也有坏人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['piːp(ə)l][ɪn] - [welz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['flætə(r)]
and there are good and bad people in Pumpington Wells ; but you flatter
和 那里 是 好的 和 坏的 人们 在 - 威尔斯 ; 但 你 奉承
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

庞平顿威尔斯有好人也有坏人；但你却奉承好人。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ai] [dip] [maɪ][pen][ɪn] [preɪz] ,
if you think that when I dipped my pen in praise ,
如果 你 思考 那 什么时候 我 浸入 我的 笔 在 称赞 ,

如果你认为当我用笔墨赞美别人时，

[ai] ['lɪmɪtɪd] [maɪ] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,
I limited my sketches to the virtuous of this place ; and what is worse ,
我 有限的 我的 草图 到 这 有德行的 的 这 地方 ; 和 什么 是 更糟 ,

我只描绘了此地品德高尚之人；更糟糕的是，

[juː; jʊ]['laɪb(ə)l][ðə; ði][bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [maɪ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ment]
you libel the bad if you assert that my sketches of vice were meant
你 诽谤 这 坏的 如果 你 断言 那 我的 草图 的 副 是 意思是
['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] [huː] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] . "
personally to apply to the vicious who reside here . "
亲自 到 申请 到 这 恶毒 WHO 居住 这里 . "

如果你断言我描绘罪恶的素描是专门针对居住在这里的恶人，那你就是在诽谤恶人。

" [ai]['laɪb(ə)l] — [ai] [ə'sɜːt] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] - [laɪk]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [nɒt][ai] ! — ['evri] ['bɒdi]
" I libel — I assert ! " said the old lady - like little man ; " not I ! — every body
" 我 诽谤 — 我 断言 ! " 说 这 老的 女士 - 喜欢 小的 男人 ; " 不是 我 ! — 每一个 身体
[sez] [səʊ] ! "
says so ! "
说道 所以 ! "

“我说的是诽谤——我说的是诽谤！”那位老妇人似的小个子男人说道；“不是我！——大家都这么说！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['mentɔː(r)][ænd; ənd][tɔː'mentə(r)] [kəm'baɪnd] , " [bʌt; bət]
" You may laugh , " replied my mentor and tormentor combined , " but
" 你 可能 笑 , " 回复 我的 导师 和 折磨者 合并 , " 但
[ˌpɜːsə'næləti] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
personality can be proved against you ;
性格 能 是 已证实 反对 你 ;

“你或许会笑，”我的导师兼折磨者共同回答道，“但人格是可以被证明对你不利的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flɔː] [dɪ'kleə(r)][juː; jʊ] [ment] [ðə; ði]
and all the friends and relations of Mr . Flaw declare you meant the
和 全部 这 朋友们 和 关系 的 先生 . 缺陷 宣布 你 意思是 这
[bæd][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
bad man of your book for him . "
坏的 男人 的 你的 书 为了 他 . "

弗洛先生的所有亲朋好友都表示，你书中的那个坏人就是为他量身定做的。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] . "
" His friends and relations are too kind to him . "
" 他的 朋友们 和 关系 是 也 种类 到 他 . "

“他的朋友和亲戚对他太好了。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['kærəktə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
" Then you have an irregular character in your book ,
" 然后 你 有 一个 不规律的 特点 在 你的 书 ,

那么你的书中就出现了一个不寻常的角色,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blɛmɪʃɪz] [ɪk'stensɪv] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ə'sɜːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and Mrs . Blemish's extensive circle of intimates assert that nothing
和 太太 . 瑕疵的 广泛的 圆圈 的 亲密 断言 那 没有什么
[kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
can be more pointed than your allusion to her conduct and
能 是 更多的 尖 比 你的 典故 到 她 执行 和
[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] . "
her character . "
她 特点 . "

布莱米什夫人的众多密友都断言，你对她行为和品格的影射再尖锐不过了。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ? "
" And pray what do these persons say about it themselves ? "
" 和 祈祷 什么 做 这些 人 说 关于 它 他们自己 ? "

“那么，这些人自己对此又是怎么说的呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ['æbsəluːtli] [waɪld] . "
" They are outrageous , and go about the town absolutely wild . "
" 他们 是 令人愤慨 , 和 去 关于 这 镇 绝对地 荒野 . "

“他们太过分了，在城里横行无忌。”

" ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][kæps][ɒn] [ðəm'selvz] ?
" Fitting the caps on themselves ?
" 配件 这 帽子 在 他们自己 ?

“自己给自己戴上帽子？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skeəkrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][mɔː(r)] ;
" The little scarecrow shook his head once more ;
" 这 小的 稻草人 摇晃 他的 头 一次 更多的 ;

小稻草人又摇了摇头;

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [tuː] [truː] , [dɪ'pɑːtɪd] ,
and declaring that we should see he had spoken too true , departed ,
和 声明 那 我们 应该 看 他 有 说 也 真的 , 已离开 ,

他宣称我们应该明白他说的都是实话，然后便离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [lə'mentɪd] [səʊ] ['fluːəntli] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] ,
and then lamented so fluently to every body the certainty of our being cut ,
和 然后 哀叹 所以 流利地 到 每一个 身体 这 肯定 的 我们的 存在 切 ,

然后，他用流畅的语气向所有人哀叹我们注定要被淘汰的命运。

[ðæt] ['evri] ['bɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
that every body began to believe him .
那 每一个 身体 开始 到 相信 他 .

于是大家都开始相信他了。

[ai][hæv; həv] [hint] [ðæt] [maɪ] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [pleɪt] [ə'keɪʒnd] ['hɑːt,bɜːnɪŋ] :
I have hinted that my bonnets and my husband's plate occasioned heartburnings :
我 有 暗示 那 我的 引擎盖 和 我的 丈夫的 盘子 引发 胃灼热 :

我曾暗示过，我的帽子和我丈夫的盘子让我感到心痛:

[nəʊ] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [tɜːm] , [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ]
no — that is not a correct term , the heart has nothing to do with such
不 — 那 是 不是 一个 正确的 学期 , 这 心 有 没有什么 到 做 和 这样的
[ˌekshə'leɪʃn] — [baɪl] [kə'lekts] [ˌels'weə(r)] .
exhalations — bile collects elsewhere .
呼气 — 胆汁 收集 别处 .

不——这不是正确的术语，心脏与这种呼气无关——胆汁在其他地方积聚。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Those who had conspired to pull my husband from the throne of his
那些 WHO 有 密谋 到 拉 我的 丈夫 从 这 王座 的 他的
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

那些密谋将我丈夫从人气巅峰拉下来的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['pɑːtiz] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ˌjuː 'es][nəʊ] ['pɑːti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'stein]
because their parties excited in us no party spirit , and we abstained
因为 他们的 各方 兴奋的 在 我们 不 派对 精神 , 和 我们 弃权
[frɒm; frəm] ['hɒpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][hɒps] ,
from hopping at their hops ,
从 跳跃 在 他们的 酒花 ,

因为他们的聚会并没有激起我们任何聚会的兴致，所以我们没有去参加他们的聚会。

[faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]
found , to their consternation , that when the novelty of my novel misdemeanour
成立 , 到 他们的 惊愕 , 那 什么时候 这 新奇 的 我的 小说 轻罪
[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
was at an end ,
曾是 在 一个 结尾 ,

令他们惊愕的是，他们发现，当我的这种新颖的违法行为不再新鲜时，

[wiː; wi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
we went on as if nothing had occurred .
我们 去 在 作为 如果 没有什么 有 发生 .

我们像什么都没发生一样继续生活。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] ['hɛvənz] [best] [gɪft] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] ,
However , they still possessed heaven's best gift , the use of their tongues ,
然而 , 他们 仍然 拥有 天 最好的 礼物 , 这 使用 的 他们的 舌头 ,

然而，他们仍然拥有上天赐予的最好礼物——舌头。

[ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [bæd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
they said of us everything bad which they knew to be false ,
他们 说 的 我们 一切 坏的 哪个 他们 知道 到 是 错误的 ,

他们说了我们各种坏话，明知都是假的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['riːəlaɪzd] .
and which they wished to see realized .
和 哪个 他们 希望 到 看 已实现 .

他们希望看到这些愿望实现。

[ðeə(r)] [fə'lɔːn] [həʊp] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] " [ɪk'strævəgəns] . "
Their forlorn hope was our " extravagance . "
他们的 绝望 希望 曾是 我们的 " 奢侈 . "

他们渺茫的希望就是我们的“奢侈”。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [wʌn] , " ['krɪsməs] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" Never mind , " said one , " Christmas must come round , and then we shall
" 绝不 头脑 , " 说 一 , " 圣诞节 必须 来 圆形的 , 和 然后 我们 将
[siː] .
see .
看 .

“没关系，”其中一人说道，“圣诞节总会到来，到时候我们再看吧。”

" [wen] [wʌns][ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] ['ruːməd]
" When once the match of insinuation is applied to the train of rumoured
" 什么时候 一次 这 匹配 的 暗示 是 应用 到 这 火车 的 传闻
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

"一旦将暗示的匹配应用于一系列传闻中的困难，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['baʊnsɪz] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]
the suspicion that has been smouldering for awhile bounces at once into a
这 怀疑 那 有 到过 闷烧 为了 一会儿 弹跳 在 一次 进入 一个
[rɪ'pɔːt] ,
report ,
报告 ,

这种酝酿已久的怀疑立刻化作一份报告。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] [ɪts]['ekəʊ][ɪz] [baʊnst] [ɪn] ['evri] ['pɑːlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
and very shortly its echo is bounced in every parlour in a provincial town .
和 非常 不久 它是 回声 是 弹跳 在 每一个 客厅 在 一个 省级 镇 .

很快，它的回声便传遍了这座省会小镇的每个客厅。

[lɒŋ] [bɪls] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,
Long bills , that had been accustomed to wait for payment until Christmas ,
长的 账单 , 那 有 到过 习惯 到 等待 为了 支付 直到 圣诞节 ,

那些原本习惯等到圣诞节才付款的长账单，

[naʊ] [leɪ] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [huː] [drəʊv] - [tuː; tə]
now lay on my table at midsummer ; and tradesmen , who drove dennetts to
现在 躺 在 我的 桌子 在 盛夏 ; 和 商人 , WHO 驾驶 - 到
['kɔtidʒz] [wʌns] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
cottages once every evening ,
小屋 一次 每一个 晚上 ,

现在它们摆放在我仲夏的桌子上；还有那些每天晚上把小牛赶到农舍的商人们，

[sent] [ʃɔːt] ['sɪv(ə)l] [nəʊts] ,
sent short civil notes ,
发送 短的 民用 笔记 ,

发送了简短的民事照会，

[rɪ'gretɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
regretting their utter inability to make up a sum of money by Saturday night ,
后悔 他们的 说出 无力 到 制作 向上 一个 和 的 钱 经过 周六 夜晚 ,

他们遗憾地表示，到周六晚上他们完全无法筹到一笔钱。

[ən'les] [ai] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['beərə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] ,
unless I favoured them , by the bearer , with the sum of ten pounds ,
除非 我 受青睐 他们 , 经过 这 持有人 , 和 这 和 的 十 磅 ,

除非我通过送信人向他们施舍十英镑，

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
" the amount of my little account .
" 这 数量 的 我的 小的 帐户 .

"我小账户里的金额。"

" ['dɛnɪt] - ['draɪvɪŋ] ['dreipəz] ['æktʃuəli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ten]
" Dennett - driving drapers actually threatened to fail for the want of ten
" 丹尼特 - 驾驶 窗帘 实际上 威胁 到 失败 为了 这 想 的 十
[paʊndz] ! — ['peɪstri] - [kʊks] ,
pounds ! — pastry - cooks ,
磅 ! — 糕点 - 厨师 ,

"丹尼特百货公司的布料商竟然因为缺十英镑就威胁要倒闭！——糕点师们"

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['regjələli] " [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , " [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [plɒt] ,
who took their families regularly " to summer at the sea , " assisted the counter - plot ,
WHO 采取 他们的 家庭 经常 " 到 夏天 在 这 海 , " 协助 这 柜台 - 阴谋 ,

那些经常带着家人“去海边避暑”的人，协助了反阴谋。

[ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [dʌn] [maɪ] ['hʌzbənd] !
and prematurely dunned my husband !
和 过早 催款 我的 丈夫 !

并提前催收了我丈夫的款项！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌmz] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
It is not always convenient to pay sums at midsummer ,
它 是 不是 总是 方便的 到 支付 总和 在 盛夏 ,

在盛夏时节支付款项并不总是那么方便。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] ; [ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
which we had been in the habit of paying at Christmas ; if , however ,
哪个 我们 有 到过 在 这 习惯 的 付费 在 圣诞节 ; 如果 , 然而 ,

我们原本习惯在圣诞节支付这笔款项；然而，如果

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,
a single applicant was refused ,
一个 单身的 申请人 曾是 拒绝 ,

一名申请者被拒绝。

[ə; eɪ] [njuː] ['ruːmə(r)][ɒv; əv][ˌɪnə'bɪləti][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
a new rumour of inability was started and hunted through the town before night .
一个 新的 谣言 的 无力 曾是 开始 和 猎杀 通过 这 镇 前 夜晚 .

天黑之前，镇上开始流传一个关于他无能的新谣言。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; ['ʌðə(r)z] [piːp] [daʊn] [ðə; ði]['eəriə] ,
People walked by our house , looking up wistfully at the windows ; others peeped down the area ,
人们 步行 经过 我们的 房子 , 寻找 向上 怅然地 在 这 视窗 ; 其他的 偷窥 向下 这 区域 ,

人们从我们家门前走过，不时抬头望着窗户，眼神中流露出惆怅；还有一些人则向下窥视。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
to see what we had for dinner .
到 看 什么 我们 有 为了 晚餐 .

看看我们晚餐吃了什么。

[wʌn] ['dʒentlmən] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bʊtʃə(r)] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əud] [hɪm] ;
One gentleman went to our butcher , to inquire how much we owed him ;
一 绅士 去 到 我们的 屠夫 , 到 查询 如何 很多 我们 欠款 他 ;

一位先生去我们肉铺老板那里询问我们欠他多少钱；

[ænd; ənd][wʌn]['leɪdi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
and one lady narrowly escaped a legal action ,
和 一 女士 勉强 逃脱 一个 合法的 行动 ,

一位女士险些遭到法律诉讼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪpkɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkəri] - [weə(r)] [mæn] ,
because when she saw a few pipkins lying on the counter of a crockery - ware man ,
因为 什么时候 她 锯 一个 很少 小罐子 说谎 在 这 柜台 的 一个 陶器 - 仓库 男人 ,

因为当她看到几个小罐子放在一个卖瓷器的男人的柜台上时,

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ,
directed to me , she incautiously said , in the hearing of one of my servants ,
指导 到 我 , 她 不谨慎地 说 , 在 这 听力 的 一 的 我的 仆人 ,

她不经意间当着我一个仆人的面说道:“这是对我说的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪpkɪn] ? — [ɑː] , [ɪts] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
" Are you paid for your pipkins ? — ah , it's well if you ever get your money !
" 是 你 有薪酬的 为了 你的 小罐子 ? — 啊 , 它是 出色地 如果 你 曾经 得到 你的 钱 !

“你做这些小玩意儿有报酬吗?——啊,如果你能拿到钱就好了!”

" ['krɪsməs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ; [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,
" Christmas came at last ; bills were paid ,
" 圣诞节 来了 在 最后的 ; 账单 是 有薪酬的 ,

圣诞节终于到了;账单都付清了,

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [əʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] - [welz] .
and my husband did not owe a shilling in Pumpington Wells .
和 我的 丈夫 做过 不是 欠 一个 先令 在 - 威尔斯 .

我丈夫在庞平顿韦尔斯一分钱都没欠。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['gɔsip] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Like the old ladies in the besieged city , the gossips looked at us ,
喜欢 这 老的 女士们 在 这 被围困 城市 , 这 八卦 看起来 在 我们 ,

就像被围困城市里的老妇人们一样,那些爱嚼舌根的人看着我们。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['hævək] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
wondering when the havoc would begin .
好奇 什么时候 这 混乱 会 开始 .

我在想,这场灾难何时才会开始。

[həʊ] [huː] [maʊnts] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][laɪf] , ['tredɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['fʊtɪŋz] [mɑːkt] [aʊt] ,
Ho who mounts the ladder of life , treading step by step upon the identical footings marked out ,
何 WHO 安装 这 梯子 的 生活 , 踩踏 步 经过 步 之上 这 完全相同的 地基 标记 出去 ,

谁攀登人生阶梯,一步一步踏在预先划定的相同基座上,

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
may live in a provincial town .
可能 居住 在 一个 省级 镇 .

可能居住在省会城市。

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [spɑː] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)] ['veəri] [ðə; ði] [siːn] , [wiː; wi] [naʊ] ['vɪzɪt] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;
When we want to drink spa waters , or vary the scene , we now visit watering - places ;
什么时候 我们 想 到 喝 温泉 水 , 或者 各不相同 这 场景 , 我们 现在 访问 浇水 - 地方 ;

现在,当我们想喝温泉水或想换换环境时,我们会去温泉疗养地;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][wʌn] [ə'gen] , " [stɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,
but rather than force me to live at one again , " stick me up ,
但 相当 比 力量 我 到 居住 在 一 再次 , " 戳 我 向上 ,

但与其强迫我再次住在其中一处，不如“把我扶起来”，

" [æz; əz] ['ændruː] - [sez] , [ɪn] [rɒb] [rɔi] , " [æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] - ['præktɪs] .
" as Andrew Fairservice says , in Rob Roy , " as a regimental target for ball - practice .
" 作为 安德鲁 - 说道 , 在 抢 罗伊 , " 作为 一个 团级 目标 为了 球 - 实践 .

正如安德鲁·费尔塞维斯在《罗布·罗伊》中所说，“作为练习球的军营目标”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .
" We have long ceased to live in Pumpington .
" 我们 有 长的 停止 到 居住 在 - .

“我们早已不再居住在庞普顿了。”

['fliːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] — ['perɪʃəb(ə)l] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] — ['veəriəb(ə)l][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən] — [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv]['eɪprəl] ;
Fleeting are the tints of the rainbow — perishable the leaf of the rose — variable the love of woman — uncertain the sunbeam of April ;
转瞬即逝 是 这 色调 的 这 彩虹 — 易腐烂的 这 叶子 的 这 玫瑰 — 多变的 这 爱 的 女士 — 不确定 这 阳光 的 四月 ;

彩虹的颜色转瞬即逝，玫瑰的叶子易凋零，女人的爱情变幻莫测，四月的阳光也难以捉摸；

[bʌt; bət] [nɔːt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['fliːtɪŋ] ; [səʊ] ['perɪʃəb(ə)l] , [səʊ]['veəriəb(ə)l] , [ɔː(r)][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
but naught on earth can be fleeting ; so perishable , so variable , or so uncertain ,
但 零 在 地球 能 是 转瞬即逝 ; 所以 易腐烂的 , 所以 多变的 , 或者 所以 不确定 ,

但世间万物皆非转瞬即逝；它们如此易腐烂、如此多变、如此不确定，

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
as the popularity of a provincial reputation .
作为 这 人气 的 一个 省级 名声 .

就像一个地方的声誉一样受欢迎。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 412]
[页 -]

[第412页]

['lʌndən] ['lɪrɪks] .
LONDON LYRICS .
伦敦 歌词 .

伦敦歌词。

[dʒæk][dʒəunz] , [ðə; ði] [rɪ'kruːt] . — [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] ['ɔvid] .
JACK JONES , THE RECRUIT . — A HINT FROM OVID .
杰克 琼斯 , 这 招募 . — 一个 暗示 从 奥维德 .

杰克·琼斯，新兵。——来自奥维德的提示。

[dʒæk][dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊpə(r)] : [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [haʊ]
Jack Jones was a toper : they say that some how
杰克 琼斯 曾是 一个 托珀 : 他们 说 那 一些 如何

据说杰克·琼斯是个顶尖人物，这说法有点夸张。

[id] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] ;
He'd a foot always ready to kick up a row ;
他会 一个 脚 总是 准备好 到 踢 向上 一个 排 ;

他随时准备踢人；

[ænd; ənd] , [wen] [hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hiː; hi] ,
And , when half - seas over , a quarrel he pick'd ,
和 , 什么时候 一半 - 海域 超过 , 一个 争吵 他 挑选 ,

而当海浪翻过一半，他挑起了一场争吵，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] - .
To keep up the row he had previously kick'd .
到 保持 向上 这 排 他 有 之前 - .

为了继续他之前挑起的争端。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] , [ðen] [æt; ət] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
He spent all , then borrow'd at twenty per cent .
他 花费 全部 , 然后 借来的 在 二十 每 中心 .

他花光了所有积蓄，然后又以百分之二十的利率借了钱。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːt] [ʃaɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] ,
His mistress fought shy when his money was spent ,
他的 情妇 战斗 害羞的 什么时候 他的 钱 曾是 花费 ,

当他花光钱时，他的情妇羞愧地反抗。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [les] ,
So he went for a soldier ; he could not do less ,
所以 他 去 为了 一个 士兵 ; 他 可以 不是 做 较少的 ,

所以他去当了一名士兵；他不能再少做点什么了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['fæni] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌgɪŋ] [braʊn] [bes] .
And scorn'd his fair Fanny for hugging brown Bess .
和 被鄙视 他的 公平的 舢 为了 拥抱 棕色的 贝丝 .

他鄙视美丽的芬妮，因为她拥抱了棕色的贝丝。

" [hɔːlt] — [wiːl] ['ɪntuː] [laɪn] ! " [ænd; ənd] " [ə'tenʃ(ə)n] — [aɪz] [raɪt] !
" Halt — Wheel into line ! " and " Attention — Eyes right !
" 停止 — 车轮 进入 线 ! " 和 " 注意力 — 眼睛 正确的 !

“停车——车轮对准车道！”和“注意——眼睛看向右边！”

" [pʊt] ['bækəs] , [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ænd; ənd] ['məʊməs] [tuː; tə] [flaɪt]
" Put Bacchus , and Venus , and Momus to flight
" 放 巴克斯 , 和 金星 , 和 莫姆斯 到 航班

让巴克斯、维纳斯和摩摩斯逃走

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [hɑːf] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [felt]
But who can depict half the sorrows he felt
但 WHO 能 描绘 一半 这 悲伤 他 毛毡

但谁又能描绘出他所感受到的那一半的悲伤呢?

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] [ænd; ənd] [paɪp] - - [hɪz; ɪz] [belt] ?
When he dyed his mustachios and pipe - clay'd his belt ?
什么时候 他 染色 他的 胡子 和 管道 - - 他的 腰带 ?

他什么时候染了胡子，又用陶土装饰了腰带?

[wen] ['sɑːdʒənt] [ræ'tæn; 'rætæn] , [æt; ət] [ə'rɔːrəz] [red] [piːp] ,
When Sergeant Rattan , at Aurora's red peep ,
什么时候 军士 藤 , 在 极光 红色的 窥视 ,

当拉坦中士在奥罗拉的红色窥视处时，

- [hɪz; ɪz] ['taɪərəʊz] [baɪ] [bɔːl] — " [tuː] [diːp] !
Awaken'd his tyros by bawling — " Two deep !
- 他的 新手 经过 嚎啕大哭 — " 二 深的 !

他大声叫醒了他的新兵们——“两个深的！

" [dʒæk][dʒəʊnz] [wʊd] [rɪ'tɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - - [saɪ] ,
" Jack Jones would retort , with a half - suppress'd sigh ,
" 杰克 琼斯 会 反驳 , 和 一个 一半 - - 叹 ,

杰克·琼斯会反驳道，同时压抑住一声叹息。

" [eɪ] ! [tuː] [diːp] [baɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nini] [æz; əz][ai] .
" Ay ! too deep by half for such ninnies as I .
" 哎 ! 也 深的 经过 一半 为了 这样的 傻瓜 作为 我 .

“哎！对于像我这样的笨蛋来说，这太深了。”

" [kwəʊθ][dʒəunz] — " - [twɒz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [biːt]
" Quoth Jones — " ' Twas delightful the bushes to beat
" 引用 琼斯 — " - 那是 愉快 这 灌木丛 到 打

琼斯说道：“拍打灌木丛真是令人愉快。”

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
With a gun in my hand and a dog at my feet ,
和 一个 枪 在 我的 手 和 一个 狗 在 我的 脚 ,

我手里拿着枪，脚边跟着一条狗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - [gɑːdz] [ɪz] ['dɪfrənt] , [gʊd] [læk] !
But the game at the Horse - Guards is different , good lack !
但 这 游戏 在 这 马 - 卫兵 是 不同的 , 好的 缺少 !

但皇家骑兵卫队球场的比赛就不同了，好样的！

[tɪz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][æt; ət][maɪ] [bæk] .
Tis a gun in my hand and a cat at my back .
的 一个 枪 在 我的 手 和 一个 猫 在 我的 后退 .

我手里拿着枪，背后跟着一只猫。

" [tuː; tə] ['bækəs] , [hɪz; ɪz] [seɪnt] , ['aʊə(r)][dɪ'dʒektɪd] [rɪ'kruːt] .
" To Bacchus , his saint , our dejected recruit .
" 到 巴克斯 , 他的 圣 , 我们的 垂头丧气 招募 .

“献给巴克斯，他的圣人，我们沮丧的新兵。”

[wʌn] [mɔːn] , [ə'baʊt] [drɪl] [taɪm] , [ðʌs] - [hɪz; ɪz][suːt] —
One morn , about drill time , thus proffer'd his suit —
一 早晨 , 关于 钻头 时间 , 因此 - 他的 套装 —

一天早晨，大约是操练时间，他就这样递上了他的西装——

" [əʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spærəʊ] , [ə; eɪ][wɒsp] , [ɔː(r)][æn; ən] [eɪp] —
" Oh make me a sparrow , a wasp , or an ape —
" 哦 制作 我 一个 麻雀 , 一个 黄蜂 , 或者 一个 猿 —

“哦，让我变成一只麻雀、一只黄蜂或一只猿猴吧——”

[ɔːlz] [wʌn] , [səʊ][ai] [get] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
All's one , so I get at the juice of the grape .
一切 一 , 所以 我 得到 在 这 汁 的 这 葡萄 .

万物一体，所以我能从中汲取精华。

" [ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] — [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [faʊnd]
" The God was propitious — he instantly found
" 这 上帝 曾是 吉祥 — 他 即刻 成立

神是仁慈的——他立刻就找到了

[hɪz; ɪz][ten] [təʊz] [dɪ'stend] [ænd; ənd] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
His ten toes distend and take root in the ground ;
他的 十 脚趾 扩张 和 拿 根 在 这 地面 ;

他的十个脚趾伸展开来，扎根于大地；

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stem] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz] [bɑːk] ,
His back was a stem , and his belly was bark ,
他的 后退 曾是 一个 干 , 和 他的 腹部 曾是 吠 ,

他的背像树干，他的肚子像树皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [griːn] [liːvz] - [ðə; ði] [pɑːk] .
And his hair in green leaves overshadow'd the Park .
和 他的 头发 在 绿色的 树叶 - 这 公园 .

他的头发像绿叶一样，遮蔽了整个公园。

[greɪps] ['klʌstərɪŋ] [hʌŋ] ['or] [hɪz; ɪz][ˌgrenə'dɪə(r)][kæp] ,
Grapes clustering hung o'er his grenadier cap ,
葡萄 聚类 悬挂 超过 他的 掷弹兵 帽 ,

他的掷弹兵帽上挂满了葡萄，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [dʒuːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] [wɒz; wəz][sæp] :
His blood became juice , and his marrow was sap :
他的 血 成为 汁 , 和 他的 骨髓 曾是 树液 :

他的血液变成了汁液，他的骨髓变成了树液。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [bəʊnz]
Till nothing was left of the muscles and bones
直到 没有什么 曾是 左边 的 这 肌肉 和 骨头

直到肌肉和骨骼完全消失殆尽

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['təʊpə(r)] , [dʒæk][dʒəʊnz] .
That form'd the identical toper , Jack Jones .
那 形成 这 完全相同的 托珀 , 杰克 琼斯 .

那位顶级球星就是杰克·琼斯。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [siːn] [ɒn] [gɑːd] ,
Transform'd to a vine , he is still seen on guard ,
- 到 一个 藤 , 他 是 仍然 已见 在 警卫 ,

他化作藤蔓，但仍在守卫着什么。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [em'pɔːriəm] [ɪn] [greɪt] ['skɒtlənd] - [jɑːd] ;
At his former emporium in Great Scotland - yard ;
在 他的 以前的 商场 在 伟大的 苏格兰 - 院子 ;

在他位于大苏格兰场的旧商铺；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [vaɪn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ri'kruːts] ,
And still , though a vine , like his fellow - recruits ,
和 仍然 , 尽管 一个 藤 , 喜欢 他的 同伴 - 新兵 ,

然而，尽管他像其他新兵一样，像藤蔓一样，

[hiː; hi][ɪz] - , ['ɑːftə(r)] ['lɪstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ten] - [drɪlz] , [ænd; ənd] [ʃuːts] .
He is train'd , after listing , his ten - drills , and shoots .
他 是 - , 后 列表 , 他的 十 - 演习 , 和 芽 .

他接受训练后，听取了十项训练内容，然后进行射击。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kiːpseɪk] ,
THE JUVENILE KEEPSAKE ,
这 少年 纪念品 ,

儿童纪念品

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['rɒskəʊ] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] ,
Edited by Mr . Thomas Roscoe , and dedicated to Professor Wilson ,
编辑 经过 先生 . 托马斯 罗斯科 , 和 投入的 到 教授 威尔逊 ,

由托马斯·罗斯科先生编辑，并献给威尔逊教授。

[ɪz][nəʊ] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɪts] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] " ['raɪvlz] .
is no less attractive than its " Juvenile " rivals .
是 不 较少的 吸引人的 比 它是 " 少年 " 竞争对手 .

它的吸引力丝毫不逊于同级别的“青少年”竞争对手。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪndʒ][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] ,
Indeed , a few of the tales take a higher range than either of theirs ,
的确 , 一个 很少 的 这 故事 拿 一个 更高 范围 比 任何一个 的 他们的 ,

事实上，有些故事的格局比他们俩的故事都要大。

— [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aɪlənd] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] [ʒɛn'liː] ;
— as the Children's Island , an interesting Story , from the French of Madame Genlis ;
— 作为 这 孩子们的 岛 , 一个 有趣的 故事 , 从 这 法语 的 夫人 基因 ;

—正如《儿童岛》一书所讲述的有趣的故事，该书出自法国人让利斯夫人之手；

[ðə; ði][bɔːl] [dres] ; [ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
the Ball Dress ; the Snow Storm ; and the Deserted Village .
这 球 裙子 ; 这 雪 风暴 ; 和 这 荒凉的 村庄 .

舞会礼服；暴风雪；以及荒凉的村庄。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['njuːtən] ['bʌzəd] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][fɔː(r)][k'ɑːntəʊz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['hʌntə(r)] ,
The Heir of Newton Buzzard , a Tale in four cantos , by the late Mrs . John Hunter ,
这 继承人 的 牛顿 秃鹰 , 一个 故事 在 四 诗章 , 经过 这 晚的 太太 . 约翰 猎人 ,

《牛顿巴扎德的继承人》，一部由四章组成的小说，作者是已故的约翰·亨特夫人。

[ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['nɒvəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
is perhaps one of the prettiest juvenile novelties of the season .
是 也许 一 的 这 最漂亮的 少年 新奇 的 这 季节 .

这或许是本季最漂亮的少儿新奇产品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ɪnfənsi] — ['tʃaɪldhʊd] — ['bɔɪhʊd] — [ænd; ənd] [juːθ] — [ɔːl] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['mɒrəl] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['dʌlnis] .
It is divided into Infancy — Childhood — Boyhood — and Youth — all which contain much amusement and moral point without dulness .
它 是 分割 进入 婴儿期 — 童年 — 童年 — 和 青年 — 全部 哪个 包含 很多 娱乐 和 道德 观点 没有 沉闷 .

它分为婴儿期—童年期—少年期—青年期—所有这些时期都充满了乐趣和道德意义，而且一点也不枯燥乏味。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri] , [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['vɪlɪdʒ] ['pɔːrtrəts] :
We have not room for an entire story , but select one of Miss Mitford's village portraits :
我们 有 不是 房间 为了 一个 全部的 故事 , 但 选择 一 的 错过 米特福德的 村庄 肖像 :

我们篇幅有限，无法讲述整个故事，所以请选择米特福德小姐的一幅乡村肖像画：

" [dæʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ɒn] ;
" Dash was as beautiful a dog as eyes could be set on ;
" 短跑 曾是 作为 美丽的 一个 狗 作为 眼睛 可以 是 放 在 ;

“Dash 是一只非常漂亮的狗；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spænjəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][reə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb]
one of the large old English Spaniels which are now so rare , with a superb
一 的 这 大的 老的 英语 西班牙猎犬 哪个 是 现在 所以 稀有的 , 和 一个 高超
[hed] ,
head ,
头 ,

这是一只体型较大的古老英国猎犬，这种犬现在非常罕见，它的头部特征非常优美。

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['spæniʃ] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪəz] !
like those which you see in Spanish pictures , and such ears !
喜欢 那些 哪个 你 看 在 西班牙语 图片 , 和 这样的 耳朵 !

就像你在西班牙图片里看到的那种耳朵！

[ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [met] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spɒtɪd] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læpt] [hɪz; ɪz]
they more than met over his pretty spotted nose ; and when he lapped his
他们 更多的 比 遇见 超过 他的 漂亮的 斑 鼻子 ; 和 什么时候 他 圈速 他的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

他们俩在他那漂亮的斑点鼻子上相遇了；当他舔舐牛奶时，

[dip] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪntʃɪz] .
dipped into the pan at least two inches .
浸入 进入 这 平底锅 在 至少 二 英寸 .

浸入锅中至少两英寸。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd]['weɪvi] , [nɒt] ['kɜːli] , ['pɑːtli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
His hair was long and shiny and wavy , not curly , partly of a rich
他的 头发 曾是 长的 和 闪亮的 和 波浪状 , 不是 卷曲 , 部分 的 一个 富有的
[dɑːk] ['lɪvə(r)] ['kʌlə(r)] ,
dark liver colour ,
黑暗的 肝 颜色 ,

他的头发又长又亮，呈波浪状，不是卷发，一部分是浓郁的深肝色。

['pɑːtli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['feðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd]
partly of a silvery white , and beautifully feathered about the thighs and
部分 的 一个 银色 白色的 , 和 非常漂亮 羽毛 关于 这 大腿 和
[legz] .
legs .
腿 .

部分呈银白色，大腿和腿部有漂亮的羽毛状毛发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)]
He was extremely lively and intelligent , and had a sort of circular
他 曾是 极其 热闹 和 聪明的 , 和 有 一个 种类 的 圆
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

他非常活泼聪明，而且做事总是充满活力，就像一个圆周运动。

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [fliŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,
a way of flinging himself quite round on his hind feet ,
一个 方式 的 投掷 他自己 相当 圆形的 在 他的 后 脚 ,

一种用后腿猛地转身的方式，

['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːnsəz] [twɪst] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ɒn][wʌn]
something after the fashion in which the French dancers twist themselves round on one
某物 后 这 时尚 在 哪个 这 法语 舞者 捻 他们自己 圆形的 在 一
[leg] ,
leg ,
腿 ,

类似法国舞者单腿旋转的动作，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊd] [ʌn'juːʒuəl][ə'dʒɪləti][ɪn][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
which not only showed unusual agility in a dog of his size ,
哪个 不是 仅有的 显示 异常 敏捷 在 一个 狗 的 他的 尺寸 ,

它不仅展现出与其体型不相称的非凡敏捷性,

[bʌt; bət] [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz]
but gave token of the same spirit and animation which sparkled in his
但 给予 令牌 的 这 相同的 精神 和 动画片 哪个 闪闪发光 在 他的
[braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪ] .
bright hazel eye .
明亮的 榛 眼睛 .

但他依然展现出与他明亮的榛色眼睛中闪烁的同样的精神和活力。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðɪs] ['məʊʃn] ,
Anything of eagerness or impatience was sure to excite this motion ,
任何事物 的 渴望 或者 不耐烦 曾是 当然 到 激发 这 运动 ,

任何急切或不耐烦的举动都必然会激起这种情绪。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] - ['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɔɪnd]
and George Dinely gravely assured his sisters , when they at length joined
和 乔治 - 严重地 保证 他的 姐妹 , 什么时候 他们 在 长度 加入
[hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
him in the hall ,
他 在 这 大厅 ,

当乔治·迪内利的姐妹们最终来到大厅与他会合时,他郑重地向她们保证:

[ðæt] [dæʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]
that Dash had flung himself round six and twenty times whilst waiting the
那 短跑 有 扔 他自己 圆形的 六 和 二十 时代 而 等待 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
conclusion of their quarrel .
结论 的 他们的 争吵 .

在等待争吵结束的这段时间里,达什已经翻滚了二十六次。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][dɪd][nɒt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [dæʃɪz] [gliː]
" Getting into the lawn and the open air did not tend to diminish Dash's glee
" 获得 进入 这 草地 和 这 打开 空气 做过 不是 趋向 到 减少 冲刺的 高兴
[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['keɪpəz] ,
or his capers ,
或者 他的 刺山柑 ,

“走到草坪上,呼吸着新鲜空气,并没有减少达什的快乐和嬉闹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] [wɔːkt] ['merəli] [ɒn] ;
and the young party walked merrily on ;
和 这 年轻的 派对 步行 兴高采烈地 在 ;

年轻人兴高采烈地继续往前走;

[dʒɔːdʒ] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] [præŋks][ænd; ənd] [skuːl] [mis'fɔːtʃənz] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔː(r)]
George telling of school pranks and school misfortunes — the having lost or
乔治 讲述 的 学校 恶作剧 和 学校 不幸 — 这 拥有 丢失的 或者
[spɔɪlt] [fɔː(r)][hæts] [sɪns] ['iːstə(r)] ,
spoilt four hats since Easter ,
被宠坏了 四 帽子 自从 复活节 ,

乔治讲述了学校里的恶作剧和不幸遭遇——从复活节到现在,他已经丢了或弄坏了四顶帽子。

[siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] —
seemed rather to belong to the first class of adventures than the second —
似乎 相当 到 属于 到 这 第一的 班级 的 冒险 比 这 第二 —
[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['lɪsənɪŋ] ['djuːtɪfəli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ;
his sisters listening dutifully and wonderingly ;
他的 姐妹 聆听 尽职尽责地 和 惊奇地 ;

他的妹妹们认真而好奇地听着,这似乎更像是第一类冒险,而不是第二类冒险;

[ænd; ənd] [dæʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and Dash , following his own devices ,

和 短跑 , 下列的 他的 自己的 设备 ,

而达什则按照他自己的方式行事，

[naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [nest] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['fʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] — [naʊ]

now turning up a mouse's nest from a water furrow in the park — now

现在 转弯 向上 一个 老鼠的 巢 从 一个 水 畦 在 这 公园 — 现在

['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] — [naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl]

springing a covey of young partridges in a corn field — now plunging his whole

弹簧 一个 蜂群 的 年轻的 鹧鸪 在 一个 玉米 场地 — 现在 骤降 他的 所有的

['heəri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ;

hairy person in the brook ;

毛茸茸 人 在 这 溪 ;

现在，他正从公园的水沟里挖出一个老鼠窝——现在，他正从玉米地里放出一群小鹧鸪——现在，他正把整个毛茸茸的身体浸入小溪里；

[ænd; ənd] [naʊ] ['splæʃɪŋ] [mɪs] ['helən] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ?

and now splashing Miss Helen from head to foot ?

和 现在 溅起水花 错过 海伦 从 头 到 脚 ?

现在要把海伦小姐从头到脚都泼一遍吗?

[baɪ] [ʌn'gæləntli] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] ,

by ungallantly jumping over her whilst crossing a stile ,

经过 不绅士地 跳 超过 她 而 过境 一个 风格 ,

他过栅栏时，不绅士地从她身上跳过，

['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ,

being thereunto prompted by a whistle from his young master , who had ,

存在 至于 提示 经过 一个 哨 从 他的 年轻的 掌握 , WHO 有 ,

[wɪð] ['iːkwəl] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,

with equal want of gallantry ,

和 平等的 想 的 英勇 ,

因为他年轻的主人吹了一声口哨，而这位主人同样缺乏绅士风度，所以他便照做了。

[lept] [ðə; ði] [staɪl] [fɜːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

leapt the stile first himself , and left his sisters to get over as they could

跳跃 这 风格 第一的 他自己 , 和 左边 他的 姐妹 到 得到 超过 作为 他们 可以

;

;

;

他自己先跳过栅栏，让他的姐妹们自己想办法过去；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

until at last the whole party , having passed the stile , and crossed the bridge ,

直到 在 最后的 这 所有的 派对 , 拥有 通过了 这 风格 , 和 交叉 这 桥 ,

最后，所有人都跨过栅栏，过了桥。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['kɔːnə(r)] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]

and turned the churchyard corner , found themselves in the shady recesses of

和 转向 这 墓地 角落 , 成立 他们自己 在 这 阴凉 凹陷处 的

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] - [leɪn] ,

the vicarage - lane ,

这 牧师住宅 - 车道 ,

转过教堂墓地的拐角，他们发现自己置身于牧师住宅小巷的阴凉深处。

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [nɜːs] ['sɪmənz] .

and in full view of the vine - covered cottage of Nurse Simmons .

和 在 满的 看法 的 这 藤 - 涵盖 小屋 的 护士 西蒙斯 .

而且，这一切都在西蒙斯护士那爬满藤蔓的小屋的正前方。

" ['aʊə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [frɒm; frəm] " ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [bə'buːnz] , " [baɪ] ['tɒməs] ['prɪŋgl] , [ˌiː es 'kjuː] . :
" Our closing extract is from " Anecdotes of South African Baboons , " by Thomas Pringle , Esq . :
" 我们的 结束 提炼 是 从 " 轶事 的 南 非洲 狒狒 , " 经过 托马斯 品客薯片 , 先生 . :

"我们最后摘录的内容来自托马斯·普林格尔先生所著的《南非狒狒轶事》:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rɒki] ['fɑːstnəs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪvjʊ'lɪts] ,
" It is the practice of these animals to descend from their rocky fastnesses in order to enjoy themselves on the banks of the mountain rivulets ,
" 它 是 这 实践 的 这些 动物 到 下降 从 他们的 岩石 坚固性 在 命令 到 享受 他们自己 在 这 银行 的 这 山 小溪 ,

"这些动物有从岩石栖息地下来，到山间溪流岸边嬉戏玩耍的习性。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] [bʌlbz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væli] [graʊnd] .
and to feed on the nutritious bulbs which grow in the fertile valley ground .
和 到 喂养 在 这 营养丰富的 灯泡 哪个 生长 在 这 沃 谷 地面 .

它们以生长在肥沃山谷土壤中的营养丰富的球茎为食。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [kræg] ,
While thus occupied , they generally take care to be within reach of a steep crag ,
尽管 因此 占领 , 他们 一般来说 拿 关心 到 是 之内 抵达 的 一个 陡 岩 ,

在从事这些工作时，他们通常会注意待在陡峭岩壁附近，以便随时取用。

[ɔː(r)] ['presəpɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [flai] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ;
or precipice , to which they may fly for refuge on the appearance of an enemy ;
或者 悬崖 , 到 哪个 他们 可能 飞 为了 避难所 在 这 外貌 的 一个 敌人 ;

或者悬崖，当敌人出现时，他们可以逃到那里避难；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɒn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,
and one of their number is always placed as a sentinel on some large stone ,
和 一 的 他们的 数字 是 总是 放置 作为 一个 哨兵 在 一些 大的 石头 ,

他们之中总会有一人被安排在一块大石头上当哨兵。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
or other prominent position , in order to give timely warning to the rest ,
或者 其他 著名的 位置 , 在 命令 到 给 及时 警告 到 这 休息 ,

或其他显眼位置，以便及时向其他人发出警告。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
of the approach of danger .
的 这 方法 的 危险 .

危险临近。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [maɪ] [lɒt] , [wen] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
It has frequently been my lot , when riding through the secluded valleys of that country ,
它 有 频繁地 到过 我的 很多 , 什么时候 骑术 通过 这 僻 山谷 的 那 国家 ,

当我骑马穿过那个国家偏僻的山谷时，这常常是我的遭遇。

[tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [glen] ,
to come suddenly , on turning a corner of a wild glen ,
到 来 突然 ， 在 转弯 一个 角落 的 一个 荒野 格伦 ，

突然出现，转过荒野山谷的拐角处，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [bə'buːnz] [ðʌs] ['kwaɪətli] ['kɔŋgri,geit] .
upon a troop of forty or fifty baboons thus quietly congregated .
之上 一个 部队 的 四十 或者 五十 狒狒 因此 悄悄 聚集 .

一群四五十只狒狒就这样静静地聚集在一起。

['ɪnstəntli] [ɒn][maɪ] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
Instantly on my appearance , a loud cry of alarm being raised by the sentinel ,
即刻 在 我的 外貌 ， 一个 大声 哭 的 警报 存在 提高 经过 这 哨兵 ，

我刚一出现，哨兵就发出了一声响亮的警报声。

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ɒf] [wɪð] [prɪ,sɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ; ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,
the whole tribe would scamper off with precipitation ; splashing through the stream ,
这 所有的 部落 会 疾走 离开 和 沉淀 ； 溅起水花 通过 这 溪流 ，

整个部落会在雨中四散奔逃；溅起水花，穿过溪流。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmblɪŋ] [wɪð] [məʊst] ['mɑːvələs] [ə'dʒɪləti] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪfs] , ['ɒf(ə)n]
and then scrambling with most marvellous agility up the opposite cliffs , often
和 然后 争抢 和 最多 奇妙 敏捷 向上 这 对面的 悬崖 ， 经常
['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
several hundred feet in height ,
一些 百 脚 在 高度 ，

然后以惊人的敏捷身手攀上对面的悬崖，这些悬崖通常高达数百英尺。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , ['sɜːt(ə)nli] , [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
and where no other creature without wings , certainly , could attempt to follow
和 在哪里 不 其他 生物 没有 翅膀 ， 当然 ， 可以 试图 到 跟随
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

而且，没有翅膀的其他生物肯定无法跟随它们；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [meɪlz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] , ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] ['fjʊəri][ə'pɒn][ðə; ði]
the large males bringing up the rear - guard , ready to turn with fury upon the
这 大的 男性 带来 向上 这 后部 - 警卫 ， 准备好 到 转动 和 愤怒 之上 这
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ，

那些体型较大的雄性动物排在后卫位置，随时准备向狗群发起猛烈攻击。

[ɪf] ['eni] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ðeə(r)]
if any attempted to molest them ; the females , with their young ones in their
如果 任何 尝试过 到 骚扰 他们 ； 这 女性 ， 和 他们的 年轻的 一个 在 他们的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ，

如果有人试图骚扰她们；雌性动物们怀抱着幼崽，

[ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] ['kləʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðəz] - [neks]
or on their shoulders , clinging with arms clasped closely round the mothers ' necks
或者 在 他们的 肩膀 ， 依恋 和 武器 紧握 密切 圆形的 这 母亲们 - 脖子
.
.
.

或者趴在她们的肩膀上，双臂紧紧搂着母亲的脖子。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði]
And thus climbing , and chattering , and squalling , they would ascend the
和 因此 攀登 , 和 喋喋不休 , 和 尖叫 , 他们 会 上升 这
['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][krægz] ,
almost perpendicular crags ,
几乎 垂直 峭壁 ,

于是，他们一边攀爬，一边叽叽喳喳，一边尖叫着，攀登着几乎垂直的峭壁。

[waɪl] [ai] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] — ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['hjuːmən]
while I looked on and watched them — interested by the almost human
尽管 我 看起来 在 和 观看 他们 — 感兴趣的 经过 这 几乎 人类
[ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i'vins] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ;
affection which they evinced for their mates and their offspring ;
感情 哪个 他们 表现出 为了 他们的 伙伴们 和 他们的 后代 ;

我看着他们，对他们表现出的近乎人类对伴侣和后代的爱很感兴趣；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] , ['ɔːlsəʊ] ,
and sometimes not a little amused , also ,
和 有时 不是 一个 小的 觉得好笑 , 还 ,

而且有时还挺觉得好笑的。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri][vəʊˌsɪfə'reɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [wʊd] [skəʊld][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ]
by the angry vociferation with which the old ones would scold me when they
经过 这 生气的 发声 和 哪个 这 老的 一个 会 骂 我 什么时候 他们
[hæd; həd][gɒt] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
had got fairly upon the rocks ,
有 得到 相当 之上 这 岩石 ,

那些老人们一旦把我逼到绝境，就会用愤怒的叫喊声斥责我。

[ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .
and felt themselves secure from pursuit .
和 毛毡 他们自己 安全的 从 追逐 .

他们感到自己不会再被追捕。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gleɪzd] ,
" There are Seven Plates and a Vignette , and a glazed ,
" 那里 是 七 盘子 和 一个 小插曲 , 和 一个 釉面 ,

“共有七幅盘子和一幅小插图，以及一个釉面……”

['ɔːnəmentɪd] ['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ]
ornamented cover which will withstand the wear and tear of the little play
装饰 覆盖 哪个 将要 经受 这 穿 和 撕 的 这 小的 玩
[ɔː(r)] [bʊk] - [ruːm] .
or book - room .
或者 书 - 房间 .

装饰精美的封面，能够经受住儿童游戏室或阅读室的磨损。

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃefiːld] .
PICTURE OF SHEFFIELD .
图片 的 谢菲尔德 .

谢菲尔德的图片。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 396 .)
(结束 从 页 - .)

（接第396页。）

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ;
In the manufacture of a razor , it proceeds through a dozen hands ;
在 这 生产 的 一个 剃刀 , 它 收益 通过 一个 打 双手 ;

一把剃刀的制造过程要经过十二道工序；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwədz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['graɪndɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but it is afterwards submitted to a process of grinding , by which the
但 它 是 然后 提交 到 一个 过程 的 研磨 , 经过 哪个 这
[kɒn'kævəti][ɪz] [pə'fektɪd] ,
concavity is perfected ,
凹 是 完善 ,

但之后还要经过研磨处理，使凹面更加完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [edʒ] [prə'djuːst] .
and the fine edge produced .
和 这 美好的 边缘 生产 .

并产生了精细的边缘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][wʌn][es] . [pə(r)]['dʌz(ə)n] , [tuː; tə] - [es] . [pə(r)]['reɪzə(r)] ,
They are made from 1 s . per dozen , to 20 s . per razor ,
他们 是 制成 从 1 s . 每 打 , 到 - s . 每 剃刀 ,

它们的价格从每打1先令到每把20先令不等。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz]['væljuːd][æt; ət] 16s . 6d .
in which last the handle is valued at 16s . 6d .
在 哪个 最后的 这 处理 是 有价值的 在 16s . 6d .

其中最后一个把手的价值为 16 先令 6 便士。

" ['sɪzəz] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['evri] [peə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː]
" Scissors , in like manner , are made by hand , and every pair passes through
" 剪刀 , 在 喜欢 方式 , 是 制成 经过 手 , 和 每一个 一对 通过 通过
[ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hændz] ,
sixteen or seventeen hands ,
十六 或者 十七 双手 ,

“剪刀也是如此，都是手工制作的，每一把剪刀都要经过十六七个人的手。”

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [ɑːpə'reɪʃnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
including fifty or sixty operations , before they are ready for sale .
包括 五十 或者 六十 运营 , 前 他们 是 准备好 为了 销售 .

包括五六十道工序，之后才能出售。

['kɒmən] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] , [ænd; ənd] [wen] ['rɪvɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] 4s .
Common scissors are cast , and when riveted , are sold as low as 4s .
常见的 剪刀 是 投掷 , 和 什么时候 铆接 , 是 卖 作为 低的 作为 4s .

普通剪刀是铸造的，铆接的剪刀售价低至 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)][grəʊs] !
per gross !
每 总的 !

每罗！

[smɔːl] ['pɒkɪt] [naɪvz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] , [bəʊθ][ɪn] [bleɪdz] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz] ,
Small pocket knives , too , are cast , both in blades and handles ,
小的 口袋 刀具 , 也 , 是 投掷 , 两个都 在 刀片 和 把手 ,

小型折叠刀的刀刃和刀柄也是铸造而成的。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][sɪks][es] . [pə(r)][grəʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [iːtʃ] !
and sold at 6 s . per gross , or a halfpenny each !
和 卖 在 6 s . 每 总的 , 或者 一个 半便士 每个 !

每罗售价 6 先令，即每件半便士！

[ðiːz] [ləʊ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn] [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] [kɑːsk] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
These low articles are exported in vast quantities in casks to all parts of the world .
这些 低的 文章 是 导出 在 广阔的 数量 在 酒桶 到 全部 部分 的 这 世界 .

这些低劣商品以桶装形式大量出口到世界各地。

" ['snʌfəz] [ænd; ənd] [treɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['lændskeɪps] ,
" Snuffers and trays are also articles of extensive production , and the latter are ornamented with landscapes ,
" 熄灯器 和 托盘 是 还 文章 的 广泛的 生产 , 和 这 后者 是 装饰 和 风景 ,

“鼻烟壶和托盘也是大量生产的物品，后者通常饰以山水图案。”

[etʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['ɑːtɪst] , [ɒn] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['vɑːnɪʃ] ,
etched by a Sheffield artist , on a resinous varnish ,
蚀刻 经过 一个 谢菲尔德 艺术家 , 在 一个 树脂状的 漆 ,

由谢菲尔德一位艺术家在树脂清漆上蚀刻而成。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [dip] [ɪn] [daɪ'luːtɪd] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɔː(r)] ['mɪnɪts] .
and finished by being dipped in diluted nitric acid for a few seconds or minutes .
和 完成的 经过 存在 浸入 在 稀 一氧化氮 酸 为了 一个 很少 秒 或者 分钟 .

最后将其浸入稀硝酸中几秒钟或几分钟。

" ['mesəz] . ['rɒdʒəz] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['wəːkʃɔps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [weə(r)] ,
" Messrs . Rodgers also introduced me to an extensive range of workshops for the manufacture of plated and silver ware ,
" 先生们 . 罗杰斯 还 介绍 我 到 一个 广泛的 范围 的 研讨会 为了 这 生产 的 镀 和 银 仓库 ,

罗杰斯先生还向我介绍了许多生产镀银餐具的作坊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɜːb] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
in which are produced the most superb breakfast and dinner services .
在 哪个 是 生产 这 最多 高超 早餐 和 晚餐 服务 .

这里提供最优质的早餐和晚餐服务。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ['merɪts] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] ,
The method of making the silver plate here and at Birmingham merits special notice ,
这 方法 的 制作 这 银 盘子 这里 和 在 伯明翰 优点 特别的 注意 ,

这里和伯明翰的银器制作方法值得特别关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [wɒz; wəz] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['mɜːkjəri] [ɪn] ['naɪtrəs] ['æsɪd] , ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ,
because the ancient method was by dissolving mercury in nitrous acid , dipping the copper ,
因为 这 古老的 方法 曾是 经过 溶解 汞 在 一氧化二氮 酸 , 浸渍 这 铜 ,

因为古代的方法是将汞溶解在亚硝酸中，然后将铜浸入其中，

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)lz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɑːtɪk(ə)l]

and depending on the affinity of the metals , by which a very slight article

和 取决于 在 这 亲和力 的 这 金属 ， 经过 哪个 一个 非常 轻微 文章

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

was produced .

曾是 生产 .

根据金属的亲和力，可以制成非常轻巧的物品。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ,

But at Sheffield and Birmingham ,

但 在 谢菲尔德 和 伯明翰 ,

但在谢菲尔德和伯明翰，

[ɔːl] [pleɪt] [ɪz] [naʊ] [prə'djuːst] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['ɪŋgəts][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tə'geðə(r)] .

all plate is now produced by rolling ingots of copper and silver together .

全部 盘子 是 现在 生产 经过 滚动 锭 的 铜 和 银 一起 .

现在所有的金属板都是通过将铜锭和银锭轧在一起生产的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪz][ju'naɪtɪd][baɪ] [hiːt] [tuː; tə][æn; ən]

About the eighth of an inch in thickness of silver is united by heat to an

关于 这 第八 的 一个 英寸 在 厚度 的 银 是 团结的 经过 热 到 一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɪn]['ɪŋgəts][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] .

inch of copper in ingots about the size of a brick .

英寸 的 铜 在 锭 关于 这 尺寸 的 一个 砖 .

厚度约为八分之一英寸的银与一英寸厚的铜通过加热结合在一起，制成砖块大小的锭块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['flætnd] [baɪ] [stiːl] ['roʊlərz] [wɜːkt] [baɪ][æn; ən] ['eɪti] [hɔːs] ['paʊə(r)] .

It is then flattened by steel rollers worked by an eighty horse power .

它 是 然后 扁平的 经过 钢 滚筒 工作 经过 一个 八十 马 力量 .

然后由一台八十马力的机器驱动钢辊将其压平。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌmæliə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði]

The greater malleability of the silver occasions it to spread equally with the

这 更大的 可塑性 的 这 银 场合 它 到 传播 同样地 和 这

['kɒpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['eni] [rɪ'kwaɪəd] ['θɪknəs] ,

copper into a sheet of any required thickness ,

铜 进入 一个 床单 的 任何 必需的 厚度 ,

银的延展性更好，因此可以与铜一样均匀地铺展成任意所需厚度的薄片。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] .

according to the nature of the article for which it is wanted .

根据 到 这 自然 的 这 文章 为了 哪个 它 是 通缉 .

根据所需物品的性质而定。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pleɪtɪd]['met(ə)l] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

I saw some pieces of plated metal , the eighth of an inch thick ,

我 锯 一些 件 的 镀 金属 , 这 第八 的 一个 英寸 厚的 ,

我看到一些镀金属片，厚度为八分之一英寸。

[rəʊld] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ten] [taɪmz][ðeə(r)] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['spredɪŋ] ['iːkwəli] ;

rolled by hand into ten times their surface , the silver spreading equally ;

滚动 经过 手 进入 十 时代 他们的 表面 , 这 银 传播 同样地 ;

手工擀压至其表面积的十倍，银子均匀分布；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hæd; həd]

and I was told that the plating would be perfect if the rolling had

和 我 曾是 讲述 那 这 电镀 会 是 完美的 如果 这 滚动 有

[rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] !

reduced it to the thinness of silver paper !

减少 它 到 这 薄 的 银 纸 !

有人告诉我，如果轧制能将其减薄到银纸那么薄，那么镀层效果就会完美！

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['pleɪtɪŋ] [si'kjuə] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [pleɪt] [ə; eɪ] [ˌdjʊərə'bɪləti] [nɒt] [pə'zest] [baɪ] ['eni]
This mode of plating secures to modern plate a durability not possessed by any
这 模式 的 电镀 确保 到 现代的 盘子 一个 耐久性 不是 拥有 经过 任何

[pleɪt] ['sɪlvəd] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] .
plate silvered by immersion .
盘子 银色 经过 浸没 .

这种电镀方式赋予现代镀层一种浸镀银层所不具备的耐用性。

[hens] ['pleɪtɪd] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sɔːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['feəli] [juːst] ,
Hence plated goods are now sought all over the world , and , if fairly used ,
因此 镀 商品 是 现在 寻求 全部 超过 这 世界 , 和 , 如果 相当 用过的 ,

因此，镀层制品如今在世界各地都备受追捧，而且，如果使用得当，

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['djʊərəb(ə)l] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [ɪt'self] .
are nearly as durable as silver itself .
是 几乎 作为 耐用的 作为 银 本身 .

几乎和银一样耐用。

[ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] , ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm]
Of this material , dinner and dessert services have been manufactured from
的 这 材料 , 晚餐 和 甜点 服务 有 到过 制造 从

- [tuː; tə] - ['gini] ,
50 to 300 guineas ,
- 到 - 几内亚 ,

用这些材料制成的餐具，包括正餐和甜点用具，价格从50几尼到300几尼不等。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [sets] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['gini] , [æz; əz] [səʊld] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
and breakfast sets from 10 to 200 guineas , as sold on the spot .
和 早餐 套 从 - 到 - 几内亚 , 作为 卖 在 这 点 .

早餐套餐价格从 10 几尼到 200 几尼不等，现场出售。

" [æt; ət] ['ʃefiːld] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [kɑːst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
" At Sheffield are actually cast and finished , most , if not all ,
" 在 谢菲尔德 是 实际上 投掷 和 完成的 , 最多 , 如果 不是 全部 ,

“在谢菲尔德，大部分（如果不是全部）的铸造和制作实际上已经完成，

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [greit] [səʊld] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [meɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['aɪənmʌŋgə(r)]
the parts of grates sold as their own make by the London furnishing ironmongers
这 部分 的 格栅 卖 作为 他们的 自己的 制作 经过 这 伦敦 家具 五金商

.
:
.

伦敦家具五金商以自家产品名义出售的炉栅部件。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
Their names are placed on them , but , in truth ,
他们的 姓名 是 放置 在 他们 , 但 , 在 真相 ,

他们的名字被刻在上面，但事实上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

[ðeɪ] ['mɪəli] [pʊt] [ðə; ði] [pɑːts] [tə'geðə(r)] .
they merely put the parts together .
他们 仅仅 放 这 部分 一起 .

他们只是把各个部件组装起来而已。

[ai] [sɔː] [ɪn] ['mesəz] . - [rʊmz; ruːmz] [suː'pɪəriə(r)] ['kɑːstɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [bæks] [ɒv; əv] [greit] ,
I saw in Messrs . Picklay's rooms superior castings for backs of grates ,
我 锯 在 先生们 . - 房间 优越的 铸件 为了 背部 的 格栅 ,

我在皮克莱先生的房间里看到了用于炉栅背面的优质铸件，

['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['delɪkəsi] [tu:; tə]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [greit] [kə'nektɪd]
little inferior in delicacy to plaster of Paris ; and for grates connected
小的 下 在 美味 到 石膏 的 巴黎 ; 和 为了 格栅 连接

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pætənz] ,
with one of these patterns ,
和 一 的 这些 图案 ,

其精细程度几乎不逊于石膏；而与这些图案之一配套的炉栅，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] - ['gini] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['skwaɪə(r)] .
I was told 100 guineas each was lately paid by a northern squire .
我 曾是 讲述 - 几内亚 每个 曾是 最近 有薪酬的 经过 一个 北方 乡绅 .

有人告诉我，最近一位北方乡绅每人支付了 100 基尼。

[greit] [wɪð] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['tʃestəfiːld] .
Grates with folding doors are made here as well as at Chesterfield .
格栅 和 折叠式的 门 是 制成 这里 作为 出色地 作为 在 切斯特菲尔德 .

这里和切斯特菲尔德都生产带折叠门的格栅。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɑːf] ['haɪts] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɜːv] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] ,
The doors are in half heights , so as to serve two purposes ,
这 门 是 在 一半 高度 , 所以 作为 到 服务 二 目的 ,

门的高度只有一半，这样做有两个目的：

[ænd; ənd] [greit] [səʊ] [sə'plaɪd] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['gini] ['ekstrə] .
and grates so supplied sell for about two guineas extra .
和 格栅 所以 供应 卖 为了 关于 二 几内亚 额外的 .

配套的烤架售价大约为两基尼。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][tuː; tə] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
Mr . Picklay has brought the kitchen range to great perfection .
先生 . - 有 带来 这 厨房 范围 到 伟大的 完美 .

皮克莱先生将厨房灶台改造得非常完美。

[wɪð] [wʌn]['faɪə(r)][hiː; hi] [rəʊsts] , [bɔɪlz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stiːm] , [ænd; ənd] [beɪks] .
With one fire he roasts , boils with water and steam , and bakes .
和 一 火 他 烤肉 , 沸腾 和 水 和 蒸汽 , 和 烘焙 .

他用一堆火，既能烤，又能用水和蒸汽煮，还能烘焙。

[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['juːsfəli] [kəm'baɪnd] ;
Economy and completeness were never more usefully combined ;
经济 和 完整性 是 绝不 更多的 有用 合并 ;

经济性和完整性从未如此完美地结合在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['ʃefiːld] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʊkt] [ə; eɪ]
and a public establishment in Sheffield is fitted with one which has cooked a
和 一个 民众 建立 在 谢菲尔德 是 适配 和 一 哪个 有 煮熟 一个

['dɪnə(r)] [kəm'pliːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
dinner complete for above three hundred persons .
晚餐 完全的 为了 多于 三 百 人 .

谢菲尔德的一家公共场所配备了一台这样的烹饪设备，它曾为三百多人烹制过一顿完整的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['nɪəli] £300 , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [greit] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
It cost nearly £300 , but such grates for small families may be had at
它 成本 几乎 £300 , 但 这样的 格栅 为了 小的 家庭 可能 是 有 在

[ten] ['gini] .
ten guineas .
十 几内亚 .

它花费了近 300 英镑，但这种适合小家庭使用的炉篦只需 10 几尼就能买到。

" [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃefiːld] [treɪd] [ɪz] [pə'fɔːmd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['trævələz] ,
" The mercantile part of the Sheffield trade is performed chiefly by travellers ,
" 这 商业 部分 的 这 谢菲尔德 贸易 是 执行 主要 经过 旅行者 ,

“谢菲尔德的商业贸易主要由旅行者完成，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɒps] [ɪn] ['lʌndən] [diːl] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][hɪə(r)] .
but the principal shops in London deal directly with the manufacturers here .
但 这 主要的 商店 在 伦敦 交易 直接地 和 这 制造商 这里 .

但伦敦的主要商店直接与这里的制造商进行交易。

[tuː; tə]['hjuːmə(r)]['pʌblɪk]['predʒədɪs][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə] " [taʊn] [meɪk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
To humour public prejudice in regard to " Town make , " as it is called ,
到 幽默 民众 偏见 在 看待 到 " 镇 制作 , " 作为 它 是 称为 ,

为了迎合公众对所谓“城镇制造”的偏见，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːteɪləz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] ,
and to serve as an advertisement for various retailers in London and other large towns ,
和 到 服务 作为 一个 广告 为了 各种各样的 零售商 在 伦敦 和 其他 大的 城镇 ,

并作为伦敦及其他大城镇各类零售商的广告宣传材料。

[ðeə(r)] [kə'nekʃənz] [ɪn] ['ʃefiːld] [kiːp] [stiːl] [brændz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
their connexions in Sheffield keep steel brands , with which their names are placed on the articles ,
他们的 连接 在 谢菲尔德 保持 钢 品牌 , 和 哪个 他们的 姓名 是 放置 在 这 文章 ,

他们在谢菲尔德的关联公司保留着钢铁品牌，他们的名字会印在产品上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðeə'baɪ] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ði]['riːəl][ˌmænju'fæktʃərəz] .
and they thereby pass with the public as the real manufacturers .
和 他们 从而 经过 和 这 民众 作为 这 真实的 制造商 .

因此，他们得以在公众眼中冒充真正的制造商。

[ai] [sɔː] [ɪn] ['dɪfrənt] ['wəːkʃɔps] , [ɪn] ['ʃefiːld] , [ðə; ði] [stiːl] [brændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs] [taʊn] [m'eɪkəz] ,
I saw in different workshops , in Sheffield , the steel brands of our famous town makers ,
我 锯 在 不同的 研讨会 , 在 谢菲尔德 , 这 钢 品牌 的 我们的 著名的 镇 制造商 ,

我在谢菲尔德的不同作坊里看到了我们这座城市著名制造商的钢铁品牌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['həʊlseɪl] [k'wɒntɪtɪz] ['pækɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] " ['riːəl] [taʊn] [meɪd] .
and the articles in wholesale quantities packing up to meet the demand in London for " real town made .
和 这 文章 在 批发的 数量 包装 向上 到 见面 这 要求 在 伦敦 为了 " 真实的 镇 制成 .

大量批发商品打包出售，以满足伦敦对“真正的城市制造”的需求。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kɒkni] [krɪ'djuːləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃefiːld] ['kʌtlə(r)] .
" This is a standing joke at the expense of cockney credulity among the Sheffield cutlers .
" 这 是 一个 常设 开玩笑 在 这 费用 的 伦敦东区口音 轻信 之中 这 谢菲尔德 刀具 .

“这在谢菲尔德的刀具匠中是一个经常被拿来嘲笑伦敦东区人轻信的笑话。”

" ['ʃefiːld] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][faɪlz] ;
" Sheffield is noted for the manufacture of superior files ;
" 谢菲尔德 是 著名的 为了 这 生产 的 优越的 文件 ;

谢菲尔德以生产优质锉刀而闻名；

[ænd; ənd] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtifis] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [juːz]
and many anecdotes are told of the artifices which have been made use
和 许多 轶事 是 讲述 的 这 诡计 哪个 有 到过 制成 使用
[ɒv; əv] [tuː; tə] [ə'græn,daɪz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
of to aggrandize or to repudiate the celebrity of the marks of some
的 到 夸大 或者 到 否认 这 名人 的 这 标记 的 一些
[wel] - [nəʊn] [m'eɪkəz] .
well - known makers .
出色地 - 已知 制造商 .

许多轶事讲述了人们为了提升或贬低某些知名制造商的商标的知名度而使用的诡计。

" [ɪn] ['ʃefiːld] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [get] [frɒm; frəm] 20s . [tuː; tə] 24s .
" In Sheffield generally the workmen get from 20s . to 24s .
" 在 谢菲尔德 一般来说 这 工人 得到 从 20s . 到 24s .

“在谢菲尔德，工人们通常能拿到 20 到 24 先令的工资。”

[pə(r)] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

每周。

[draɪ] [gɹ'aɪndəz] [get] £2 , [ænd; ənd] [sʌm; səm] £5 [ɔː(r)] £6 ,
Dry grinders get £2 , and some £5 or £6 ,
干燥 研磨机 得到 £2 , 和 一些 £5 或者 £6 ,

干磨机每台售价 2 英镑，有些每台售价 5 或 6 英镑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs]
and these high wages are paid as an equivalent for the shortness
和 这些 高的 工资 是 有薪酬的 作为 一个 相等的 为了 这 短促
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

高薪是对生命短暂的一种补偿。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['faɪlə(r)] , ['bɜːnɪʃə(r)] , ['pɒlɪʃə(r)] , ['fɪnɪʃə(r)] , & [siː] . & [siː]
Many women are employed as filers , burnishers , polishers , finishers , & c . & c
许多 女性 是 受雇 作为 申报者 , 抛光器 , 抛光机 , 终结者 , & c . & c
. ;
. ;
. ;

许多妇女从事锉工、抛光工、打磨工、精加工工等工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [frɒm; frəm] 6s . [tuː; tə] 12s .
and they get from 6s . to 12s .
和 他们 得到 从 6s . 到 12s .

它们的读数从 6 秒到 12 秒不等。

[pə(r)] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

每周。

" ['veri] [faɪn] ['kʌtləri] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['krɔːʃɔː] .
" Very fine cutlery is manufactured by Mr . Crawshaw .
" 非常 美好的 刀具 是 制造 经过 先生 . 克劳肖 .

“克劳肖先生生产的餐具非常精美。”

[ai] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] [ɔːl] [ðəʊz] ['elɪgənt] ['pætənz] [ɒv; əv] [pen] - [naɪvz] [wɪtʃ] ,
I saw in his warehouse all those elegant patterns of pen - knives which ,
我 锯 在 他的 仓库 全部 那些 优雅的 图案 的 笔 - 刀具 哪个 ,

我在他的仓库里看到了那些精美的折叠刀款式，

[ɪn][ðə; ði][best] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [bæθ.bɑːθ] , & [siː] . [ɪk'saɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
in the best shops of London , Bath , & c . excite so much admiration .
在 这 最好的 商店 的 伦敦 , 洗澡 , & c . 激发 所以 很多 钦佩 .

在伦敦、巴斯等地的顶级商店里，它们总能引起人们的极大赞赏。

[hɪz; ɪz]['lɒbstə(r)] [naɪvz] , [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bleɪdz] , [ɒn][slɪt] [sprɪŋz] , [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel]['hænd(ə)lz] ,
His lobster knives , with four or more blades , on slit springs , with pearl and tortoiseshell handles ,
他的 龙虾 刀具 , 和 四 或者 更多的 刀片 , 在 缝隙 弹簧 , 和 珍珠 和 玳瑁 把手 ,

他的龙虾刀，有四把或更多刀刃，采用弹簧式设计，配以珍珠和玳瑁手柄。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
are the most perfect productions of British manufacture .
是 这 最多 完美的 作品 的 英国 生产 .

是英国制造业最完美的产品。

[hɪz; ɪz][pen] - [naɪvz] [wɪð] ['raʊndɪd] [ɔː(r)] ['bevəld] [bæks] , [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
His pen - knives with rounded or beveled backs , to turn in the quill and shave the point ,
他的 笔 - 刀具 和 圆润 或者 斜 背部 , 到 转动 在 这 鹅毛笔 和 刮胡子 这 观点 ,

他那背面呈圆形或斜面的折叠刀，用来转动羽毛笔杆并削尖笔尖。

[ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪm'pruːvmənt] .
are simple and effective improvements .
是 简单的 和 有效的 改进 .

都是简单有效的改进措施。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][pleɪn] ['pɒkɪt] - [naɪvz] [səʊ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kɒst][ɪz] 38s . ,
He showed me plain pocket - knives so highly finished , that the first cost is 38s . ,
他 显示 我 清楚的 口袋 - 刀具 所以 高度 完成的 , 那 这 第一的 成本 是 38s . ,

他给我看了些做工精良的普通折叠刀，起价只要38先令。

[jet] [səʊ] [dɪ'septɪv] [ɪz] ['kʌtləri] , [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [æt; ət]['əʊnli] 7s .
yet so deceptive is cutlery , that I might have preferred others which I saw at only 7s .
然而 所以 欺骗性的 是 刀具 , 那 我 可能 有 首选 其他的 哪个 我 锯 在 仅有的 7s .

然而，餐具的种类繁多，令人眼花缭乱，以至于我宁愿选择那些只卖 7 先令的餐具。

[ɔː(r)] 8s .
or 8s .
或者 8s .

或 8 秒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
It is the same in regard to the scissors of Champion and Son ,
它 是 这 相同的 在 看待 到 这 剪刀 的 冠军 和 儿子 ,

Champion and Son的剪刀也是如此。

— ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gini] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [aɪ] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
— articles at two or three guineas did not appear to my uninstructed eye worth more than others at a few shillings ;
— 文章 在 二 或者 三 几内亚 做过 不是 出现 到 我的 未经指导 眼睛 值得 更多的 比 其他的 在 一个 很少 先令 ;

—在我这个外行看来，两三个几尼的商品似乎并不比几个先令的商品更有价值；

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [haɪ] [praɪst] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [kɒst] [ɪz] [ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] ,
yet in all these high priced articles , nearly the whole cost is in workmanship ,
然而 在 全部 这些 高的 定价 文章 , 几乎 这 所有的 成本 是 在 做工 ,

然而，在所有这些高价商品中，几乎所有的成本都花在了工艺上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['wɜːkmən] [huː] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .
and there are but few workmen who can produce them .
和 那里 是 但 很少 工人 WHO 能 生产 他们 .

能够生产这些产品的工匠寥寥无几。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['krɔːʃɔː] [diːlz] [ɪn] [pen] - [naɪvz] [æt; ət] 5s .
At the same time , Mr . Crawshaw deals in pen - knives at 5s .
在 这 相同的 时间 , 先生 . 克劳肖 交易 在 笔 - 刀具 在 5s .

与此同时，克劳肖先生以 5 先令的价格出售小刀。

[pə(r)] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tʃæmpiən] [ɪn] ['sɪzəz] [æt; ət] 2s .
per dozen , and Mr . Champion in scissors at 2s .
每 打 , 和 先生 . 冠军 在 剪刀 在 2s .

每打，还有冠军先生的剪刀，售价 2 先令。

[ɔː(r)] 3s .
or 3s .
或者 3s .

或 3 秒。

[pə(r)] ['dʌz(ə)n] .
per dozen .
每 打 .

每打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

" [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['njuːmərəs] ,
" The novelties and curiosities in this way are extremely numerous ,
" 这 新奇 和 奇闻异事 在 这 方式 是 极其 很多的 ,

"这方面的新奇事物和奇闻轶事极其繁多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ɪn'ventə] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
and the makers and inventers are as modest and communicative as they are original and ingenious .
和 这 制造商 和 发明家 是 作为 谦虚的 和 沟通 作为 他们 是 原来的 和 巧妙 .

而制造者和发明家们既谦逊又善于沟通，同时又极具原创性和创造力。

[ðʌs] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [weɪɪŋ] [eɪt] ['penɪˌweɪt] [sɪks] [greɪnz] , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] [ɒd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Thus a knife an inch long , weighing eight pennyweights six grains , containing seventy odd blades and instruments ,
因此 一个 刀 一个 英寸 长的 , 称重 八 便士砝码 六 谷物 , 包含 七十 奇怪的 刀片 和 仪器 ,

因此，一把一英寸长、重八便士六格令的刀，内含七十余把刀片和工具，

[kɒst] £30 [ɪn] ['meɪkɪŋ] : ['sɪzəz] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
cost £30 in making : scissors the eighth of an inch long ,
成本 £30 在 制作 : 剪刀 这 第八 的 一个 英寸 长的 ,

制作成本30英镑：一把八分之一英寸长的剪刀

['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [weɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪn] , [səʊld] [æt; ət] 3s .
twenty - five of which weigh but a grain , sold at 3s .
二十 - 五 的 哪个 称重 但 一个 粮食 , 卖 在 3s .

其中二十五个重量只有一格令，售价为 3 先令。

[pə(r)] [peə(r)] : [ə; eɪ] [naɪf] , ['maʊntɪd] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːl] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːti] [bleɪdz] , [ɪz] ['væljuːd] [æt; ət] £30 ;
per pair : a knife , mounted in gold and pearl , containing thirty blades , is valued at £30 ;
每 一对 : 一个 刀 , 安装 在 金子 和 珍珠 , 包含 三十 刀片 , 是 有价值的 在 £30 ;

每对：一把镶嵌在黄金和珍珠中的刀，包含三十个刀片，价值 30 英镑；

['pɒkɪt] - [naɪvz] [wɪð] ['twenti] - [sɪks] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [æt; ət] [sɪks] ['gini] ;
pocket - knives with twenty - six parts are sold at six guineas ;
口袋 - 刀具 和 二十 - 六 部分 是 卖 在 六 几内亚 ;

由二十六个部件组成的折叠刀售价为六几尼；

[ðə; ði] ['veri] [best] [tuː] [bleɪdz] ['maʊntɪd] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd] [gəʊld] , [meɪd] [baɪ] ['krɔːʃɔː] ,
the very best two blades mounted with pearl and gold , made by Crawshaw ,
这 非常 最好的 二 刀片 安装 和 珍珠 和 金子 , 制成 经过 克劳肖 ,

克劳肖制作的两把顶级刀具，刀刃镶嵌珍珠和黄金。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [seɪl] [æt; ət] [tuː] ['gini] [ɪn] ['ʃefiːld] .
are in common sale at two guineas in Sheffield .
是 在 常见的 销售 在 二 几内亚 在 谢菲尔德 .

在谢菲尔德，它们通常以两基尼的价格出售。

['mesəz] . ['tʃæmpiən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [best] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ; [ænd; ənd] ['leɪdɪz] -
Messrs . Champion are esteemed the best makers of scissors ; and ladies '
先生们 . 冠军 是 尊敬的 这 最好的 制造商 的 剪刀 ; 和 女士们 -
['wɜːkɪŋ] ['sɪzəz] ,
working scissors ,
在职的 剪刀 ,

Champion先生被公认为最好的剪刀制造商；以及女士工作剪刀制造商。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmɜːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [faɪv] [ɔː(r)] [ten]
in general commerce , are finished and mounted as high as five or ten
在 一般的 商业 , 是 完成的 和 安装 作为 高的 作为 五 或者 十
['gini] .
guineas .
几内亚 .

在一般商业活动中，成品售价可达五至十几尼。

[ðə; ði] [best] ['pɒkɪt] - [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['krɔːʃɔː] , [ænd; ənd] [fetʃ] , [ɪn] ['maʊntɪŋ] ,
The best pocket - knives are made by Crawshaw , and fetch , in mounting ,
这 最好的 口袋 - 刀具 是 制成 经过 克劳肖 , 和 拿来 , 在 安装 ,
[frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['gini] .
from two to five guineas .
从 二 到 五 几内亚 .

最好的口袋刀是克劳肖制造的，装裱后售价为 2 至 5 基尼。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [best] [taʊn] [meɪd] . -
He is also the general maker of what are called the ' best town made . '
他 是 还 这 一般的 制造商 的 什么 是 称为 这 - 最好的 镇 制成 . -

他也是所谓"最美城镇"的总缔造者。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['mesəz] . ['tʃæmpiən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [set] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l]
I may here add , that Messrs . Champion can make a single set of table
我 可能 这里 添加 , 那 先生们 . 冠军 能 制作 一个 单身的 放 的 桌子
[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] ,
knives and forks ,
刀具 和 叉子 ,

我还要补充一点，Champion公司可以制作一套完整的餐刀和餐叉。

[ðə; ði] [feə(r)] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] - ['gini] .
the fair market price of which would be 100 guineas .
这 公平的 市场 价格 的 哪个 会 是 - 几内亚 .

其公平市场价格为100几尼。

" [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['krɔːʃɔː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
" The mechanical ingenuity of Mr . Crawshaw has also been displayed in
" 这 机械的 独创性 的 先生 . 克劳肖 有 还 到过 显示 在
[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrərɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ,
the construction of AN ORRERY consisting of at least 1 ,
这 建造 的 一个 天体运行仪 由 的 在 至少 1 ,

克劳肖先生的机械独创性也体现在他建造的至少由1个部件组成的天文仪上。

- [wiːlz] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɪntʃ] , [tɜːnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
000 wheels , which , by a single winch , turns all the planets in their respective
- 车轮 , 哪个 , 经过 一个 单身的 绞盘 , 转弯 全部 这 行星 在 他们的 各自
[pɪərɪədz] ;
periods ;
时期 ;

000 个轮子，通过一个绞盘，使所有行星按各自的周期旋转；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɜːrʃəl] .
and also the whole of the satellites , including those of Herschell .
和 还 这 所有的 的 这 卫星 , 包括 那些 的 赫歇尔 .

以及所有卫星，包括赫歇尔卫星。

[ðɪs] ['ɒrərɪ] , [pə'hæps] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [baɪ]
This orrery , perhaps the completest in the world , was made in all its details by
这 天体运行仪 , 也许 这 完整版 在 这 世界 , 曾是 制成 在 全部 它是 细节 经过
[ðɪs] ['dʒentlmən] ,
this gentleman ,
这 绅士 ,

这台天体仪或许是世界上最完整的，它的每一个细节都是这位先生亲手制作的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [wiːl] - [wɜːk] , [ɪz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and , in its wheel - work , is an astonishing production .
和 , 在 它是 车轮 - 工作 , 是 一个 惊人 生产 .

而它的运作方式，则是一项惊人的成就。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['ʃefiːld] [ɪz] [ɪts] ['graɪndɪŋ] [i'stæbliʃmənt] .
" One of the wonders of Sheffield is its Grinding Establishments .
" 一 的 这 奇迹 的 谢菲尔德 是 它是 研磨 机构 .

“谢菲尔德的奇观之一就是它的磨粉厂。”

[tuː; tə] [eɪd]
To aid
到 援助

为了帮助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[ðə; ði] [gɹ'aɪndəz] , ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ['veri] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [smɔːl]
the grinders , companies have erected very spacious buildings divided into small
这 研磨机 , 公司 有 竖立 非常 宽敞 建筑物 分割 进入 小的
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

为了生产研磨设备，各公司建造了非常宽敞的建筑物，并将其分隔成许多小房间。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [stiːm] ['endʒɪnz] .
and provided the whole with steam engines .
和 假如 这 所有的 和 蒸汽 发动机 .

并为整个地区配备了蒸汽机。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [let] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [gɹ'aɪndəz] ;
The rooms are then let out by the month to master grinders ;
这 房间 是 然后 让 出去 经过 这 月 到 掌握 研磨机 ;

这些房间按月出租给技艺精湛的磨练者；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] ['graɪndstəʊn] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ai] [sɔː] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
and at properly adjusted grindstones in each room I saw every variety of
和 在 适当地 调整 磨石 在 每个 房间 我 锯 每一个 种类 的
['graɪndɪŋ] , ['ʃɑːrpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .
grinding , sharpening , and polishing .
研磨 , 磨利 , 和 抛光 .

在每个房间里，我都能看到经过适当调整的磨石，它们被用于各种研磨、磨利和抛光。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːk] [ɪz] ['pɒlɪʃt] [baɪ] [hænd] ,
The finest work is polished by hand ,
这 最好的 工作 是 抛光 经过 手 ,

最精美的作品都是手工打磨的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sleɪvəri] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][seks] ['səʊlli]
and in this slavery I saw the delicate hands of the superior sex solely
和 在 这 奴隶制 我 锯 这 精美的 双手 的 这 优越的 性别 仅
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

在这种奴役中，我看到了高贵女性那双纤细的手被完全利用。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]
The payment is trifling ; but I was told that the hand of woman is the
这 支付 是 琐事 ; 但 我 曾是 讲述 那 这 手 的 女士 是 这
[s'ɒftəst] ,
softest ,
最柔软 ,

报酬微不足道；但我听说女人的手最柔软。

[məʊst]['plaɪəb(ə)l] ,
most pliable ,
最多 柔韧的 ,

最柔韧的，

[ænd; ənd][məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [tuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɜːrɪŋ]
and most accommodating tool which has yet been discovered for conferring
和 最多 适应性强 工具 哪个 有 然而 到过 发现 为了 授予
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [stiːl] .
the finest polish on the refractory substance of steel .
这 最好的 抛光 在 这 耐火 物质 的 钢 .

这是迄今为止发现的对钢材这种耐火材料进行精细抛光的最佳工具。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['rʌɡɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ,
Can we wonder at its effect in softening the ruggedness of the other sex ,
能 我们 想知道 在 它是 影响 在 软化 这 坚固性 的 这 其他 性别 ,

我们是否可以惊叹于它在柔化异性粗犷外表方面所起的作用？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə]
and how hard must be the heart of that man which does not yield to
和 如何 难的 必须 是 这 心 的 那 男人 哪个 做 不是 屈服 到
[æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [səb'djuː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [stiːl] .
an influence which subdues even the hardness of steel .
一个 影响 哪个 压制 甚至 这 硬度 的 钢 .

一个人的心该有多么坚硬啊，竟然无法屈服于连钢铁般坚硬的东西。

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , ['telɪskoʊps] , ['maɪkrəˌskoʊps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz]
" The manufacture of spectacles , telescopes , microscopes , etc . is
" 这 生产 的 眼镜 , 望远镜 , 显微镜 , ETC . 是
['kærid] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent][ɪn] ['ʃefiːld] .
carried on to a great extent in Sheffield .
携带 在 到 一个 伟大的 程度 在 谢菲尔德 .

“眼镜、望远镜、显微镜等的生产在谢菲尔德很大程度上进行。”

[ə'bʌv] [faɪv] [ɡrəʊs] [pə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡraʊnd] [ɒv; əv]['kɒnveks][ænd; ənd] [kɒn'keɪv] ['ɡlɑːsɪz] [ɪn][wʌn]
Above five gross per day are ground of convex and concave glasses in one
多于 五 总的 每 天 是 地面 的 凸面 和 凹 眼镜 在 一
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

一家店铺每天能磨制五千多块凸面和凹面玻璃。

[kɒn'keɪv] ['besn] [kɑːst][ɪn]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiaɪ][ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] ['lensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Concave basins cast in iron of the radii of curvature of proposed lenses are
凹 盆地 投掷 在 铁 的 这 半径 的 曲率 的 建议的 镜头 是
[fɪkst] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] ,
fixed in rows on a frame ,
固定的 在 行 在 一个 框架 ，

用铁铸造的凹面盆，其曲率半径与所提出的透镜的曲率半径相同，并成排固定在框架上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['eməri] .
and rubbed with water and emery .
和 摩擦 和 水 和 金刚砂 .

然后用清水和砂纸擦拭。

[ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['kɒnveks]['beɪs(ə)n][ɪz] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [raʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] [fɪkst]
A concentric convex basin is then covered with round pieces of plate glass fixed
一个 同心 凸面 盆地 是 然后 涵盖 和 圆形的 件 的 盘子 玻璃 固定的
[wɪð] [pɪtʃ] ;
with pitch ;
和 沥青 ;

然后，将一个同心凸面盆覆盖上用沥青固定的圆形平板玻璃片；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnveks][stɜː(r)] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [glɑːs] ['piːsɪz] ,
and the convex stir face , with its glass pieces ,
和 这 凸面 搅拌 脸 ， 和 它是 玻璃 件 ，

以及凸面的搅拌面，上面还有玻璃碎片。

[ɪz] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [ɪn][ðə; ði] [kɒn'keɪv] ['beɪs(ə)n][baɪ] [stiːm] ['paʊə(r)] .
is then turned and wabbled in the concave basin by steam power .
是 然后 转向 和 摇摇晃晃 在 这 凹 盆地 经过 蒸汽 力量 .

然后借助蒸汽动力在凹形盆中旋转和摇摆。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] ['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] [æt; ət][wʌns][baɪ][wʌn]
In this manner from six to twelve dozen glasses are ground at once by one
在 这 方式 从 六 到 十二 打 眼镜 是 地面 在 一次 经过 一
['beɪs(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['æks(ə)l] [wɪtʃ] ['wɑːbəlz] [ðə; ði]['ɪnə(r)]
basin working within the other on an eccentric axle which wabbles the inner
盆地 在职的 之内 这 其他 在 一个 偏心 轴 哪个 摇摆 这 内
['beɪs(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vɒlvd] .
basin while it is revolved .
盆地 尽管 它 是 旋转 .

如此一来，一个磨盘在另一个磨盘内，通过偏心轴转动，使内磨盘摆动，一次即可磨制 6 到 12 打玻璃杯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [taɪm] , [ai] . [iː] . [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'breɪdɪd] ,
Of course , in time , i . e . in eight or ten hours , the glasses are so abraded ,
的 课程 ， 在 时间 ， 我 . e . 在 八 或者 十 小时 ， 这 眼镜 是 所以 磨损 ，

当然，过一段时间，也就是八到十个小时后，玻璃就会磨损得很厉害。

[ðæt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][wʌn]['beɪs(ə)n][ɪg'zæktli][fɪts][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that the outside of one basin exactly fits the other ,
那 这 外部 的 一 盆地 确切地 适合 这 其他 ，

一个盆的外侧与另一个盆的外侧完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lensɪz] [bɪ'twiːn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['kɜːvətʃə(r)] .
and the lenses between are of the true curvature .
和 这 镜头 之间 是 的 这 真的 曲率 .

并且中间的透镜具有真实的曲率。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [pɪtʃ] ; [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
They are then knocked off the pitch ; turned and worked on the other side ,
他们 是 然后 敲门 离开 这 沥青 ; 转向 和 工作 在 这 其他 边 ，

然后他们被击出场外；转身到另一侧继续比赛，

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ; [kliːnd] [wɪð] ['spɪrɪt][ɒv; əv][tɑː(r)] , ['raʊndɪd] [ɔː(r)][klɪpt] [wɪð] [blʌnt] ['sɪzəz] ,
on the second day ; cleaned with spirit of tar , rounded or clipt with blunt scissors ,
在 这 第二 天 ; 已清洗 和 精神 的 焦油 , 圆润 或者 剪辑 和 钝 剪刀 ,

第二天；用焦油酒精清洗，用钝剪刀修圆或剪短。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn]['spektək(ə)l] [freɪmz] [ɔː(r)] [tjuːbz] .
and fitted in spectacle frames or tubes .
和 适配 在 奇观 框架 或者 管子 .

并安装在眼镜架或镜筒内。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [-] ['fæktri; 'fæktəri][ai] [sɔː] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] ['besn] [fɔː(r); fə(r)]['spektək(ə)lz] ,
In Mr . Cutt's factory I saw twenty - six of these basins for spectacles ,
在 先生 . 卡茨 工厂 我 锯 二十 - 六 的 这些 盆地 为了 眼镜 ,

我在卡特先生的工厂里看到了二十六个这样的眼镜盆。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪskoʊps] [ænd; ənd]['maɪkrəˌskoʊps] ; ['sevrəl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] .
and about eighteen for telescopes and microscopes ; several being at work .
和 关于 十八 为了 望远镜 和 显微镜 ; 一些 存在 在 工作 .

其中约有十八台用于望远镜和显微镜；有好几台正在使用。

" [faɪn] [aːts] .
" Fine Arts .
" 美好的 艺术 .

美术。

" [ðə; ði] ['ʃefiːld] [treɪdz] [rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
" The Sheffield trades require and promote the Fine Arts in many ways .
" 这 谢菲尔德 交易 要求 和 推动 这 美好的 艺术 在 许多 方式 .

"谢菲尔德的各行各业在很多方面都需要和推广美术。"

['tʃæntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːvə(r)][ænd; ənd]['gɪldə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['ʃefiːld]
Chantrey was a carver and gilder here , and many persons in Sheffield
钱特雷 曾是 一个 雕刻家 和 镀金者 这里 , 和 许多 人 在 谢菲尔德
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪtrənz] ,
were his first patrons ,
是 他的 第一的 顾客 ,

钱特里是这里的一位雕刻师和镀金师，谢菲尔德的许多人都是他的第一批赞助人。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɒd(ə)l] .
when he began to model .
什么时候 他 开始 到 模型 .

他开始做模特的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['nɔːrtən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts] [stɪl] [rɪ'zaɪd] ,
He was a native of Norton , where his parents still reside ,
他 曾是 一个 本国的 的 诺顿 , 在哪里 他的 父母 仍然 居住 ,

他出生于诺顿，他的父母至今仍居住在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['juːθfl] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
and his first youthful employment was that of bringing milk to the town
和 他的 第一的 青春 就业 曾是 那 的 带来 牛奶 到 这 镇
[ɒn] ['æsɪz] ,
on asses ,
在 亚斯 ,

他年轻时的第一份工作是用驴子把牛奶运到镇上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .
as is the present custom .
作为 是 这 展示 风俗 .

按照目前的惯例。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [lɔ:] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒdələ(r)][ɪn][wæks] ;
At present , Mr . Law is an exquisite modeller in wax ;
在 展示 , 先生 . 法律 是 一个 精美的 建模师 在 蜡 ;

目前，劳先生是一位技艺精湛的蜡像制作师；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hu:] ['kɒpi] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
and there are some ladies who copy the best pictures with a degree of
和 那里 是 一些 女士们 WHO 复制 这 最好的 图片 和 一个 程度 的
[teɪst] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
taste and perfection which is astonishing .
品尝 和 完美 哪个 是 惊人 .

有些女士模仿最好的照片，其品味和完美程度令人惊叹。

[ai] [ə'lu:d] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] [gri:n] , [ɒv; əv] ['wɛstˌvɪl] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs]
I allude particularly to those of Miss Green , of Westville House , and Miss
我 暗示 特别 到 那些 的 错过 绿色的 , 的 韦斯特维尔 房子 , 和 错过
['sæmbɔ:rn] , [æt; ət] ['haɪfi:ld] [gri:n] .
Sambourne , at Highfield Green .
桑伯恩 , 在 海菲尔德 绿色的 .

我特别指的是韦斯特维尔庄园的格林小姐和海菲尔德格林的桑伯恩小姐。

[ðen] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kaʊən] , [ɒv; əv] ['rɒðərəm] , [hu:z]
Then this district possesses a treasure in Mr . Cowen , of Rotherham , whose
然后 这 区 拥有 一个 宝藏 在 先生 . 考恩 , 的 罗瑟勒姆 , 谁
['merɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,
merit as a landscape painter ,
优点 作为 一个 景观 画家 ,

那么，这个地区就拥有了一位瑰宝——罗瑟勒姆的考恩先生，他是一位杰出的风景画家。

[hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['zeləs] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜ:l] [fɪts'wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
has recommended him to the zealous patronage of Earl Fitzwilliam and the
有 受到推崇的 他 到 这 热心 赞助 的 伯爵 菲茨威廉 和 这
[dju:k] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
Duke of Devonshire .
公爵 的 德文郡 .

并向菲茨威廉伯爵和德文郡公爵推荐了他，使他们得以受到他们的热忱庇护。

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [mɔ:(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][mɔ:(r)][pəʊ'etɪkəl]
I confess I have never seen more exquisitely finished and more poetical
我 承认 我 有 绝不 已见 更多的 精美绝伦 完成的 和 更多的 诗意的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] .
productions .
作品 .

我承认，我从未见过制作如此精良、如此富有诗意的作品。

" [ɪm'prʊvmənt] , & [si:] .
" Improvements , & c .
" 改进 , & c .

“改进等等。”

" [ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] ['hɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] ['ʃefi:ld] , [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pru:vd]
" The Shrewsbury Hospital , at Sheffield , has lately been rebuilt in an improved
" 这 什鲁斯伯里 医院 , 在 谢菲尔德 , 有 最近 到过 重建 在 一个 改进
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“位于谢菲尔德的什鲁斯伯里医院最近进行了重建，情况有所改善。”

[baɪ] ['mesəz] . ['wʊdˌhɛd] [ænd; ənd] [hɜ:st] , [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] .
by Messrs . Woodhead and Hurst , of Doncaster .
经过 先生们 . 伍德海德 和 赫斯特 , 的 唐卡斯特 .

由唐卡斯特的伍德黑德和赫斯特先生设计。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] [ˌeɪ'tiːn] [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['mænə(r)] .
It accommodates eighteen aged men and eighteen women in a very convenient manner .
它 容纳 十八 老年人 男人 和 十八 女性 在 一个 非常 方便的 方式 .

它以非常便利的方式容纳了十八名成年男性和十八名成年女性。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪbərəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
It has been liberally supported by the present Duke of Norfolk ,
它 有 到过 慷慨地 有 经过 这 展示 公爵 的 诺福克 ,

它得到了现任诺福克公爵的大力支持。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .
and is managed by trustees of his nomination .
和 是 管理 经过 受托人 的 他的 提名 .

并由他提名的受托人管理。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] 10s .
The men are allowed 10s .
这 男人 是 允许 10s .

男士可以拿10块。

[pə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] 8s .
per week , and the women 8s .
每 星期 , 和 这 女性 8s .

每周，女性为 8 人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] , ['faʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪs] , [ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['kʌtlə(r)] ;
There is also another hospital , founded by a Mr . Hollis , a Sheffield cutler ;
那里 是 还 其他 医院 , 创立 经过 一个 先生 . 霍利斯 , 一个 谢菲尔德 卡特勒 ;

还有另一家医院，是由谢菲尔德的一位刀具商霍利斯先生创办的；

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌtlə(r)] - ['widəuz] , [huː] [bɪ'saɪdz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [rɪ'siːv] 7s .
as a provision for sixteen cutlers ' widows , who besides habitations , receive 7s .
作为 一个 条款 为了 十六 刀具 - 寡妇 , WHO 除了 居住地 , 收到 7s .

作为对十六位刀匠遗孀的补偿，她们除了住房外，还获得 7 先令。

[pə(r)] [wiːk] , [kəʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaʊn] ['evri] [tuː] [j'iəz] .
per week , coals , and a gown every two years .
每 星期 , 煤炭 , 和 一个 袍 每一个 二 年 .

每周消耗煤炭，每两年获得一件礼服。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [hæv; həv] [ə'sembəld] [sʌm; səm] [ˌmɪsə'leɪniəs] [fækts] .
" In conclusion I have assembled some miscellaneous facts .
" 在 结论 我 有 组装 一些 各种各样的 事实 .

“总之，我收集了一些零散的事实。”

['ʃefiːld] ['pærɪʃ] [ɪz] [ten] [maɪlz] [baɪ] [θriː] .
Sheffield parish is ten miles by three .
谢菲尔德 教区 是 十 英里 经过 三 .

谢菲尔德教区长十英里，宽三英里。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - ['eɪkəz] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] .
The Park of 2 , 000 acres was inclosed in Queen Anne's time .
这 公园 的 2 , - 英亩 曾是 封闭 在 女王 安妮的 时间 .

这座占地 2000 英亩的公园是在安妮女王时期圈起来的。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
" The Duke of Norfolk is Lord of the Manor , from his ancestors
" 这 公爵 的 诺福克 是 主 的 这 庄园 , 从 他的 祖先
[ðə; ði] - ,
the Lovetots ,
这 - ,

"诺福克公爵是庄园领主，他的祖先是洛夫托茨家族。"

- , ['nevil] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd] ['haʊəd] .
Furnivals , Nevilles , Talbots , and Howards .
- , 内维尔 , 塔尔博特 , 和 霍华德 .

弗尼瓦尔、内维尔、塔尔博特和霍华德。

" ['rɒdʒə(r)] [diː] - [hæd; həd] - ['mænə(r)] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [ænd; ənd]
" Roger de Busli had 46 manors in Yorkshire , and in Nottinghamshire and
" 罗杰 德 - 有 - 庄园 在 约克郡 , 和 在 诺丁汉郡 和
['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] - .
Derbyshire 179 .
德比郡 - .

"罗杰·德·布斯利在约克郡拥有 46 个庄园，在诺丁汉郡和德比郡拥有 179 个庄园。

" [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] - ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] 21st
" The Cutlers ' Company was incorporated 21st
" 这 卡特勒斯 - 公司 曾是 公司 21st

"卡特勒公司成立于21世纪。"

[dʒeɪmz] [ai] . — [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eit] , - [ɔː(r)] - , - [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
James I . — The cutlers are 8 , 000 or 10 , 000 in number .
詹姆斯 我 . — 这 刀具 是 8 , - 或者 - , - 在 数字 .

詹姆斯一世——刀匠有8000或10000人。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] - ['wæɡən] [went] [frɒm; frəm] ['ʃefiːld] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" In 1751 , the first stage - wagon went from Sheffield to London .
" 在 - , 这 第一的 阶段 - 车皮 去 从 谢菲尔德 到 伦敦 .

"1751年，第一辆驿车从谢菲尔德开往伦敦。"

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
In 1762 , the first stage - coach .
在 - , 这 第一的 阶段 - 教练 .

1762年，第一辆驿马车问世。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['pleɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [bɪ'ɡæn] .
" In 1752 , the plated manufacture began .
" 在 - , 这 镀 生产 开始 .

"1752年，镀金制品的生产开始了。"

" [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
" In 1770 , the first bank was opened .
" 在 - , 这 第一的 银行 曾是 打开 .

"1770年，第一家银行开业。"

" [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [stiːm] - ['endʒɪn] ['ɡraɪndɪŋ] - [wiːl] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
" In 1786 , the first steam - engine grinding - wheel was established .
" 在 - , 这 第一的 蒸汽 - 引擎 研磨 - 车轮 曾是 已确立的 .

"1786年，第一台蒸汽机砂轮问世。"

" [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɔː(r)] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [bɪ'ɡæn] - [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] , [tɪl] [wɪtʃ] [taɪm] ['swiːdɪʃ] [bɑː(r)] -
" The casting or melting of steel began 60 years ago , till which time Swedish bar -
" 这 铸件 或者 融化 的 钢 开始 - 年 前 , 直到 哪个 时间 瑞典 酒吧 -
[stiːl] [wɒz; wəz] [juːst] .
steel was used .
钢 曾是 用过的 .

"炼钢或熔炼始于 60 年前，在此之前一直使用瑞典棒材钢。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪən] - ['fɔːdʒɪz] [nɪə(r)] ['evri] ['rəʊmən] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æbi] [deɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [frɒm; frəm] ['smeltɪŋ] ,
" There are iron - forges near every Roman station , and Abbey Dale is full of cinders from smelting ,
" 那里 是 铁 - 锻造厂 靠近 每一个 罗马 车站 , 和 修道院 戴尔 是 满的 的 煤渣 从 冶炼 ,

“每个罗马车站附近都有铁匠铺，阿比戴尔到处都是冶炼产生的炉渣。”

[wɪð] [æ'pətʃəz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [blɑːsts] .
with apertures to windward to serve as blasts .
和 孔径 到 迎风 到 服务 作为 爆炸 .

迎风面设有开口，可作为防风口。

" [bedz] [ɒv; əv] [s'kɔːrɪiː] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [triːz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [əʊld] ['pleʒə(r)]
" Beds of scoriae found in the parish , on which trees grow , and in old pleasure
" 床 的 火山渣 成立 在 这 教区 , 在 哪个 树木 生长 , 和 在 老的 乐趣

教区内发现的火山渣床，上面长满了树木，这在古代曾是人们的乐趣所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[p'ɑːks] . — ['rəʊmən] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] ['skɔːrɪə] . — [ə; eɪ] ['kwɒri] [ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət] [hɪl] ,
parks . — Roman coins are also found in scoria . — A quarry of stone at Wincobank Hill ,
公园 . — 罗马 硬币 是 还 成立 在 火山渣 . — 一个 采石场 的 石头 在 温科银行 爬坡道 ,

公园。——在火山渣中也发现了罗马硬币。——温科班克山的一处采石场，

[kən'teɪnz] ['fɒsəlaɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['tʃiːfli] [ˌkælə'maɪtiːz] .
contains fossilized vegetables , chiefly calamites .
包含 化石 蔬菜 , 主要 芦苇 .

含有化石化的植物，主要是芦苇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌkjələnt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['fæməli] .
They are succulent , and of the bamboo family .
他们 是 多肉植物 , 和 的 这 竹子 家庭 .

它们是多肉植物，属于竹科。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] ['dɪstrɪkts] , ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
In the coal districts , branches and trunks of trees are found ;
在 这 煤炭 地区 , 分支 和 树干 的 树木 是 成立 ;

在煤炭产区，可以看到树枝和树干；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [stəʊn] , [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] [pəʊst] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [wʊd] .
and Mr . Rhodes took out of solid stone , a fossil post of walnut wood .
和 先生 . 罗德岛 采取 出去 的 坚硬的 石头 , 一个 化石 邮政 的 核桃 木头 .

罗兹先生从坚硬的石头中取出了一根胡桃木化石柱。

[saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['tɪkˌhɪl] , [ɪz] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [triːz] , [ɪn] [blæk] [ɜːθ] ,
South - east of Tickhill , is an accumulation of subterranean trees , in black earth ,
南 - 东方 的 蒂克希尔 , 是 一个 积累 的 地下 树木 , 在 黑色的 地球 ,

蒂克希尔东南方，黑色土壤中聚集着大量地下树木。

[mɪkst] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [stəʊnz] .
mixed with shells and rounded stones .
混合 和 贝壳 和 圆润 石头 .

混杂着贝壳和圆石。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [æt; ət] ['ʃefiːld] , [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
" It is believed at Sheffield , that the executioner of Charles I . ,
" 它 是 相信 在 谢菲尔德 , 那 这 刽子手 的 查尔斯 我 . ,

"谢菲尔德方面认为，查理一世的刽子手是……"

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['dɑːrnɔːl] , [nɪə(r)] ['ʃefiːld] .
was a person of the name of William Walker , a native of Darnall , near Sheffield .
曾是 一个 人 的 这 姓名 的 威廉 沃克 , 一个 本国的 的 达纳尔 , 靠近 谢菲尔德 .

这个人名叫威廉·沃克，是谢菲尔德附近达纳尔人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
Such was the tradition at his native place .
这样的 曾是 这 传统 在 他的 本国的 地方 .

这是他家乡的传统。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['dɑːrnɔːl][ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['ʃefiːld] [tʃɜːtʃ] ,
He died at Darnall in 1700 and was buried in Sheffield church ,
他 死亡 在 达纳尔 在 - 和 曾是 埋葬 在 谢菲尔德 教会 ,

他于1700年在达纳尔去世，葬于谢菲尔德教堂。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
where there was a brass plate to his memory .
在哪里 那里 曾是 一个 黄铜 盘子 到 他的 记忆 .

那里有一块纪念他的铜牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːkə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsks] ,
It is certain that a Walker , was one of the masks ,
它 是 肯定 那 一个 沃克 , 曾是 一 的 这 面具 ,

可以肯定的是，沃克是其中一个面具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːtɪ'zæn] : [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and that this Walker was an active partizan : but he was a man of learning ,
和 那 这 沃克 曾是 一个 积极的 游击队员 : 但 他 曾是 一个 男人 的 学习 ,

而且，这位沃克是一位积极的党派人士；但他也是一位博学之士。

[ænd; ənd] [rəʊt] [sʌm; səm][trækts][ɒn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
and wrote some tracts on mathematics and politics .
和 写道 一些 小册子 在 数学 和 政治 .

并撰写了一些关于数学和政治的论文。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌkən] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [skɒtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,
" Dr . Buchan , began his career as a Scotch physician at Sheffield ,
" 博士 . 布坎 , 开始 他的 职业 作为 一个 苏格兰威士忌 医生 在 谢菲尔德 ,

布坎医生最初在谢菲尔德担任苏格兰医生，开启了他的职业生涯。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn] , - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [hɑːrtshɛd] ,
and actually wrote his famous ' Domestic Medicine , ' in the house at the south corner of Hartshead ,
和 实际上 写道 他的 著名的 - 国内的 药品 , - 在 这 房子 在 这 南 角落 的 哈茨黑德 ,

他实际上是在哈茨黑德南角的那所房子里写出了他著名的《家庭医学》。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [mɒnt'gɒməri] .
in which for many years has resided Mr . J . Montgomery .
在 哪个 为了 许多 年 有 居住地 先生 . J . 蒙哥马利 .

J·蒙哥马利先生多年来一直居住于此。

" [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pli:]
" The varied and attractive character of our extract is the best plea
" 这 多种多样 和 吸引人的 特点 的 我们的 提炼 是 这 最好的 恳求
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ;
for its length ;
为了 它是 长度 ;

"我们摘录的内容丰富多彩、引人入胜，这正是其篇幅较长的最佳理由；

[bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['nevə(r)] ['taɪə(r)z] . — - [sɜ:(r)] [ɑ:(r)] . ['fɪlɪps] - ['pɜ:sən(ə)l] [tʊə(r)] .
but reading like this never tires . — - Sir R . Phillips ' Personal Tour .
但 阅读 喜欢 这 绝不 轮胎 . — - 先生 拉 . 菲利普斯 - 个人的 旅游 .

但像这样阅读永远不会让人感到厌倦。——R·菲利普斯爵士的私人旅行。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [,ʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkspɪə(r)] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[dɑ:k] [deɪ] .
DARK DAY .
黑暗的 天 .

黑暗的一天。

[æt; ət] [,es 'ti:] . ['lɒrəns] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [wɪnd] [es] . ['dʌblju:] . [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]
At St . Lawrence , October 13 , 1828 , wind S . W . the atmosphere was
在 英石 . 劳伦斯 , 十月 - , - , 风 S . W . 这 气氛 曾是
[fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,
filled with smoke ,
已填 和 抽烟 ,

1828年10月13日，圣劳伦斯河西南风盛行，空气中弥漫着烟雾。

[wɪtʃ] , [wɪð] [,ɪntə'vi:nɪŋ] [klaʊdz] , [,ɪntə'septid] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] ,
which , with intervening clouds , intercepted the sun's light ,
哪个 , 和 介入 云 , 截获 这 太阳的 光 ,

由于云层遮挡，阳光无法照射到天空。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
so as to require the use of candles several times during the day .
所以 作为 到 要求 这 使用 的 蜡烛 一些 时代 期间 这 天 .

因此，一天中需要多次使用蜡烛。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]
The water which fell in the afternoon and evening was so much affected by
这 水 哪个 跌倒 在 这 下午 和 晚上 曾是 所以 很多 做作的 经过
[ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪst] .
the smoke as to be bitter to the taste .
这 抽烟 作为 到 是 苦的 到 这 品尝 .

下午和晚上下的雨水受烟雾影响很大，尝起来很苦。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE LIQUOR OF LIFE .
这 酒 的 生活 .

生命之酒。

[wen] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] ['spɪrɪt] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['reɪmənd] ['lʌli] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
When the art of distilling spirits , generally attributed to Raymond Lully , was discovered ,
什么时候 这 艺术 的 蒸馏 烈酒 , 一般来说 归因于 到 雷蒙德 卢利 , 曾是 发现 ,

蒸馏烈酒的技艺被发现时，人们普遍认为是雷蒙德·吕利发明的。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
the secret of longevity was supposed to have been brought to light ,
这 秘密 的 长寿 曾是 据称 到 有 到过 带来 到 光 ,

长寿的秘密本应已被揭开，

[ðə; ði] [mɜːr'kjʊəriəs] - [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] ,
the mercurius volatilis to be at length fixed ,
这 水星 - 到 是 在 长度 固定的 ,

挥发性汞最终会被固定下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['prɒdʌkt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ækwə] ['viːtaɪ] — ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ; " [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ,
and the pernicious product received the name of aqua vitae — liquor of life ; " A discovery concerning which ,
和 这 有害 产品 已收到 这 姓名 的 水 生命 — 酒 的 生活 ; " 一个 发现 有关 哪个 ,

这种有害的产物被命名为“生命之水”（aqua vitae）；“关于它的一项发现，

" [sez] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
" says a learned physician , " it would be difficult to determine ,
" 说道 一个 学习 医生 , " 它 会 是 难的 到 决定 ,

一位学识渊博的医生说：“这很难确定。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tend] [məʊst] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ɔː(r)] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] .
whether it has tended most to diminish the happiness , or shorten the duration of life .
无论 它 有 倾向于 最多 到 减少 这 幸福 , 或者 缩短 这 期间 的 生活 .

究竟是降低了幸福感，还是缩短了寿命？

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In one sense it may be considered the elixir of life ,
在 一 感觉 它 可能 是 经过考虑的 这 灵药 的 生活 ,

从某种意义上说，它可被视为长生不老药。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] !
for it speedily introduces a man to immortality !
为了 它 迅速地 介绍 一个 男人 到 不朽 !

因为它能迅速使人获得永生！

" [siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
" C . J . T .
" C . J . T .

“CJT

[suːp]
SOUP
汤

汤

[ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn]['pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['bʊtʃəz] - [miːt] .
Is manufactured in great abundance in Paris from the bones of butchers ' meat .
是 制造 在 伟大的 丰富 在 巴黎 从 这 骨头 的 屠夫 - 肉 .

在巴黎，人们用屠夫的肉骨大量生产这种产品。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] , - ['besn] [ɒv; əv] [suːp] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt]
At one of the hospitals upwards of 1 , 000 basins of soup are furnished
在 一 的 这 医院 向上 的 1 , - 盆地 的 汤 是 提供
['deɪli] .
daily .
日常的 .

其中一家医院每天供应超过 1000 盆汤。

[ˌæbi'siniən] ['kæt(ə)l]
ABYSSINIAN CATTLE
阿比西尼亚 牛

阿比西尼亚牛

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Are remarkable for the extraordinary size of their horns , some of which
是 卓越 为了 这 非凡的 尺寸 的 他们的 角 , 一些 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,
are four feet long ,
是 四 脚 长的 ,

它们最引人注目的是其非凡的角，有些角长达四英尺。

['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][həʊld][ten] [kwɔːts] .
seven inches in diameter near the head , and hold ten quarts .
七 英寸 在 直径 靠近 这 头 , 和 抓住 十 夸脱 .

瓶口附近直径七英寸，容量十夸脱。

[ɪk'sentrɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
ECCENTRIC INVITATION .
偏心 邀请 .

别具一格的邀请。

[pɔːl] ['spensə(r)] [ig'zibits] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪstɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ɪn] ['glɑːzgəʊ] : —
Paul Spencer exhibits the following distich on his door , in Glasgow : —
保罗 斯宾塞 展品 这 下列的 对联 在 他的 门 , 在 格拉斯哥 : —

保罗·斯宾塞在格拉斯哥的门上展示了以下双行诗：—

" [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['pɑːsɪz] ,
" Entertainment here for all that passes ,
" 娱乐 这里 为了 全部 那 通过 ,

“这里为所有路过的人提供娱乐，

['hɔːsɪz] , [m'eəz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['æsɪz] .
Horses , mares , mules , and asses .
马匹 , 母马 , 骡子 , 和 亚斯 .

马、母马、骡子和驴。

" [siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
" C . J . T .
" C . J . T .

“CJT

[kə'nælz] .
CANALS .
运河 .

运河。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['riːs(ə)ntli] [meɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [kə'nælz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
According to a calculation recently made , there are 103 canals in Great Britain
根据 到 一个 计算 最近 制成 ， 那里 是 - 运河 在 伟大的 英国

— [ɪk'stendɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,
— extending 2 ,
— 扩展 2 ,

根据最近的一项计算，英国共有103条运河，总长度为2,000米。

- [maɪlz] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['θɜːti] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
682 miles , and formed at an expense of thirty millions sterling .
- 英里 ， 和 形成 在 一个 费用 的 三十 百万 英镑 .

全长 682 英里，耗资三千万英镑建成。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
C . J . T .
C . J . T .

CJT

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [səʊ] [mə'ləʊdiəs] ? " [sed] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['vəʊk(ə)l]
" Do you know what made my voice so melodious ? " said a celebrated vocal
" 做 你 知道 什么 制成 我的 嗓音 所以 悦耳动听 ? " 说 一个 著名 声乐

[pə'fɔːmə(r)] ,
performer ,
演员 ,

一位著名歌唱家说："你知道是什么让我的嗓音如此悦耳动听吗？"

[ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['mænəz] , [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['bænɪstə(r)] .
of awkward manners , to Charles Bannister .
的 尴尬的 礼仪 ， 到 查尔斯 栏干 .

举止笨拙，对查尔斯·班尼斯特说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No , " replied the other .
" 不 , " 回复 这 其他 .

"不，"另一个人回答道。

" [waɪ] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [ai] [sw'ɒləʊd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
" Why , then , I'll tell you : when I was about fifteen , I swallowed , by accident ,
" 为什么 ， 然后 ，患病的 告诉 你 : 什么时候 我 曾是 关于 十五 ， 我 吞咽 ， 经过 事故 ，

[sʌm; səm] [treɪn] [ɔɪl] . "
some train oil . "
一些 火车 油 . "

"那么，我就告诉你原因吧：我大约十五岁的时候，不小心吞下了一些火车油。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['bænɪstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] [ɪf] ,
" I don't think , " rejoined Bannister , " it would have done you any harm if ,
" 我 不 思考 , " 重新加入 栏干 , " 它 会 有 完毕 你 任何 伤害 如果 ,

"我不认为，"班尼斯特重新说道，"如果那样做，对你会有什么害处。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] !
at the same time , you had swallowed a dancing - master !
在 这 相同的 时间 ， 你 有 吞咽 一个 跳舞 - 掌握 !

与此同时，你还吞下了一位舞蹈大师！

" - [ɪ'dɪʃnz] .
" LIMBIRD'S EDITIONS .
" - 版本 .

"LIMBIRD 版本。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] .
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near Somerset House .
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 ， 靠近 萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

《一千零一夜》娱乐公司。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks] [pɑːts] , 1s .
In 6 Parts , 1s .
在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . [fɔːr] [pɑːts] , 6d .
The TALES of the GENII . 4 Parts , 6d .
这 故事 的 这 天才 . 4 部分 , 6d .

精灵的故事。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr] [pɑːts] , 6d .
By the Right Hon . G . Canning . & c . 4 Parts , 6d .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 , 6d .

由尊敬的 G. Canning 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , - [pɑːts] , 1s .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 12 Parts , 1s .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , - ['nʌmbəz] , 3d .
COOK'S VOYAGES , 28 Numbers , 3d .
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED 27 Nos .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 - 编号 .

珍奇柜：或世界奇观展示 27 号

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , - ['nʌmbəz] , 3d .
BEAUTIES of SCOTT , 36 Numbers , 3d .
美女 的 斯科特 , - 数字 , 3d .

斯科特的美女，36个数字，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [siː] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - .
For this very accurate Description with an Engraving , see MIRROR , No . 400 .
为了 这 非常 准确的 描述 和 一个 雕刻 , 看 镜子 , 不 . - .

有关此非常精确的描述及雕刻，请参阅《镜报》第 400 期。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , & [siː] . [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
For the remainder of the Extract , & c . see MIRROR , vol .
为了 这 余 的 这 提炼 , & c . 看 镜子 , 卷 .

有关摘录的其余部分等，请参阅 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - .
p . 151 .
p . - .

第151页。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [rɪ'kɔːdɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
Only a few days since we saw recorded an instance of enthusiasm in the study
仅有的 一个 很少 天 自从 我们 锯 记录 一个 实例 的 热情 在 这 学习
[ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,
of astronomy ,
的 天文学 ，

就在几天前，我们记录下了人们对天文学研究的热情。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
which will never be forgotten .
哪个 将要 绝不 是 被遗忘的 .

这将是一段永不被遗忘的记忆。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['saʊθs] ['splendɪd] ['pɜːtʃəs] [æt; ət]['pærɪs] ;
We allude to Mr . South's splendid purchase at Paris ;
我们 暗示 到 先生 . 南方的 灿烂 购买 在 巴黎 ；

我们指的是索斯先生在巴黎的那次精彩购物；

[jet] [ɔːl][ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] !
yet all the aid he received was some trifling remission of duty !
然而 全部 这 援助 他 已收到 曾是 一些 琐事 缓解 的 责任 ！

然而，他所得到的帮助仅仅是一些微不足道的职责减免！

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][speɪn] , ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See the Propagation of the Insect in Spain , MIRROR , vol .
看 这 传播 的 这 昆虫 在 西班牙 ， 镜子 ， 卷 .

参见《西班牙昆虫的繁殖》，MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [bə'tænɪk(ə)l]
and an attempt to naturalize the same at the Cambridge Botanical
和 一个 试图 到 自然化 这 相同的 在 这 剑桥 植物
['gɑːd(ə)n] , [peɪdʒ] - ,
Garden , page 217 ,
花园 ， 页 - ，

以及在剑桥植物园尝试使其自然化的尝试，第 217 页，

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
of the present volume .
的 这 展示 体积 .

本卷。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic , and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 , 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）以及所有报刊书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷